

PM

1024

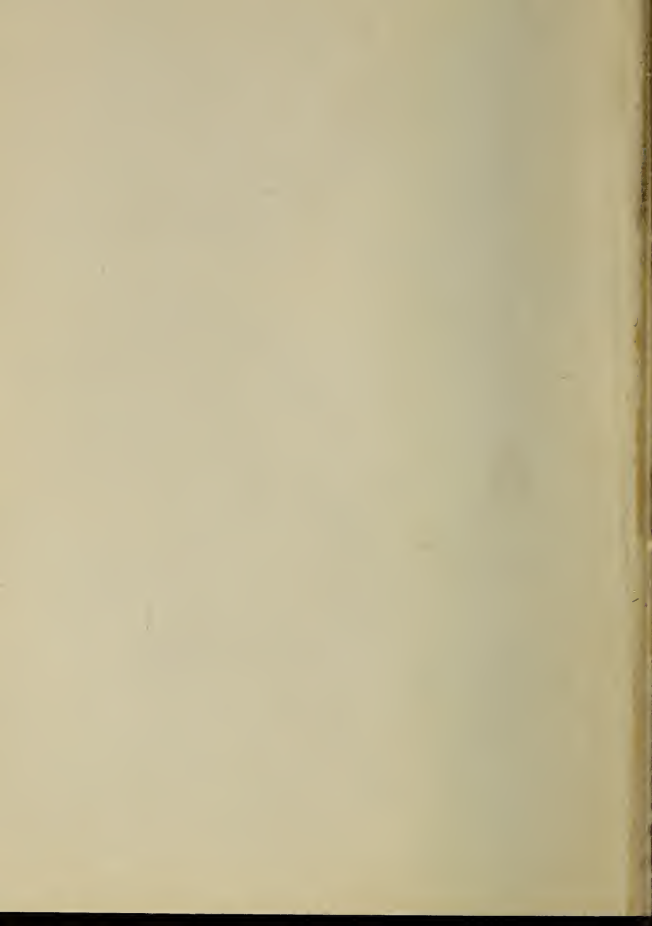
.H75



Class \_\_\_\_\_

Book \_\_\_\_\_







CATHOLIC  
WOCEKIYE  
WOWAPI

---

*Father*

BY

REV. JEROME HUNT, O. S. B.  
FORT TOTTEN, NO. DAK.  
1907.

---

PRINTED

AT THE CATHOLIC INDIAN MISSION,  
FORT TOTTEN, NORTH DAKOTA.

PM1024  
.H75

**Exchange**  
**Conception College Library**

SEP 17 1940

HR 11 F 43

NIHIL OBSTAT

THOMAS EGAN,  
Censor Libroum.

---

IMPRIMATUR.

† JOANNES SHANLEY,  
Episcopus Fargensis.



## HINHANNA WACEKIYAPI.

Wakantanka Ateyapi na Cinhintku na Woniya Wakan micante ocowasin on ohocila na ciyatan.

O Jesus, unkiyepi on etanhan cansusbeca akan niŕe, † mitawacin el on, † miõie el on † na wowaŕi tukte ecamon kte cin el on yo.

Ate. marpiya ekta nanke cin, le anpetu kin el zaniyan amayahi kin on wopila eciciye. O Mita Wakantanka, minagi na mitancan ake gluhe mayaye, Niye eceelan on etanhan wani kta wacin, awanglag maon yo na taku mitawacin kin on awacanmin kta na mi-i kin on taku epe kte kin na wowaŕi tukte ecamon kte cin oyasin lehanl ciçu, lena yuwakan na yuwaŕte yo, na nakun mayuwaŕte yo, na le anpetu kin el nitoope oagna owotanla amaya yo.

O Mita Wakantanka, woartani na wicoran ŕica ohinni wakipajin na taku waŕte heceela awakita wacin, tuka wamaŕake ŕni heon etanhan ohinni mikiyela un na nitowaonŕila woo-

kihi maqu yo, hecel aciktonje kte śni na woa-  
rtani el mahinrpayin kte śni tuka wicoran  
wašte mitawa kin on ciyatan kta.

Jesus Itancan unyanpi, anacigoptan kta wa-  
cin, na tokel onspeonyakiyapi kin iyecel mi-  
gluhukuya na wicaśa oyasin cante wicawaki-  
ya owakihi kta omakiya yo. Amen.

### WONIYA WAKAN CEUNKIYAPI.

Wakantanka, Nitaoyate wacinniyanpi can-  
tepi kin el Woniya Wakan uwicayakiye na  
onspewicakiye. Woniya Wakan kin he eci-  
yatanhan taku owotanla kin onkokarnigapi  
kta, na ohinniyan iye wokicanpte tawa kin el  
unkiyuśkinpi kta, he ounkiyapo, na le Christ  
Itancan unyanpi caje kin on unnicilapi. Amen.

Jesus, Mari, na Joseph, micante, minagi,  
na wiconi mitawa kin ciçupi.

Jesus, Mari, na Joseph, tohanl mašte kte  
cinhan mikanyela unpo.

Jesus, Mari, na Joseph, minagi kin ohinni

wookiye na woiyokipi nitawapi kin el un kta, tohanyan ni waun kin hehanyan.

### JESUS ITANCAN TAWOCEKIYE KIN.

Ate unyanpi, marpiya ekta nanke cin, Nicaje wakanlapi kta, Nitokiconze hi kta, marpiya ekta tokel Nitawacin econpi kin, he iyecel maka akanl econpi kta. Anpetu otaiyohi aguyapi kin, anpetu kin le unqupo; na waunrtanipi kin unkakiciktonjapo, unkiś tona śicaya ecaunkiconpi kin iyecel awicaunkiciktonjapi; na taku wawiyutanyan un kin el unkayapi śni po, tuka taku śice cin etanhan eunglaku po. Amen.

### MARI CIYUONIHAN.

Mari ciyuonihan, wowašte onijula, Itancan kin nici un, winyan wicopeya niyawaštepi.

Mari Wakan Wakantanka hunku, waunrtanipi ceunkiciciyapo, lehanl na unṭapi kte cinhan. Amen,

Ateyapi kin, na Cinhintku kin, na Woniya Wakan kin wowitan yuhe kta; otokahe ekta hecetu qon, lehanl hecetu, na owihanke wanih ohinni hecetu kta. Amen.

### THE ANGELUS DOMINI.

(Woekiye le hinbanna na wicoka  
ya na hitayetu owasin eyapi. kta.)

Itancan ognigle tawa kin Mari wahoŋi kai, na Mari ikpignaka Woniya Wakan eciyatanhan. Mari ciyuonihan, etc.

Mari waayupte na heya: Itancan kin ookiye maye, nioie kin iyecel ecamiconpi nunwe. Mari ciyuonihan, etc.

Wakantanka Cinhintku wicaŋa iŋicage, na unkiyepi kin el oonyan. Mari ciyuonihan, etc.

V, Wakantanka Hunku wakan ceunkiciciya po.

R. Christ taku iwahounyanpi kin unkicuppi kta.

### CEUNKIYAPI KTA.

O Itancan, Nitowaŋte kin unkicantepi kin el



oyakaŝtan kta, iceunniciyapi; Jesus Nicinkŝi wicaŝa iciçage cin he ognigle wan hoŝihi kin eciyatanhan slolye unkiyapi kin he iyecel kakije cin on na cankaiciçuya tawa kin on tokata unkinipi kin wowitan el unkaipi kta; Christ Itancan unyanpi kin eciyatanhan. Amen.

### WAHOSIYAPI TAWOWICALAPI KIN.

Wakantanka, Ateyapi Iyotan waŝake cin. marpiya maka ko kage cin, he wicawala. Jesus Christ. Cinhintku wanjilan, Itancan unyanpi, Mari Witaŝna un tancan kin etanhan icage, Woniya Wakan eciyatanhan; Pontius Pilate ni qehan Jesus kakije, cansusbeca akanl okatanpi, te na liapi; kuya wanagi yakonpi kin ekta iyaye; anpetu iciyamni wicaçe cin etanhan inajin; wankan mahpiya ekta iyaye: Wakantanka Iyotan waŝaka etapa eciyatanhan kiyotanke; heciyatanhan hi kta na nipi tapi ko wicayaco kta, hena wicawala.

Woniya Wakan kin he wicawala; Catholic Church wakan: Wakanpi Olakolkiciyapi kin;

woartani pajujupi kin; untancanpi piya ica-  
gapi kte; owihanke wanil unnipi kta, hena  
owasin wicawala. Amen.

## REGINA CÆLI.

(Easter hetanhan 'Trinity Sunday he-  
hanyan ANGELUS DOMINI eekiyapi eyapi kta.)

Mari marpiya el winyanyatapi kin iyuskin-  
yan unyo. Alleluia.

Jesus ehanna yaton kin. Alleluia.

Tokel itokab oyaka piya içicage. Alleluia.

Wakantanka el ceunkiciciyayo. Alleluia.

V. Mari witanána yaun kin wiyuskin na  
pila yo. Alleluia.

R. Itancan kin awicakehan piya içicage.  
Alleluia.

## CEUNKIYAPI KTA.

O Wakantanka Nicinkí te cin etanhan pi-  
ya içicage cin on makoce ataya wowiyuskin,  
on ojuyaye, unsiunlapo, hecel Jesus hunku

kin on etanhan wiconi owihanke wanil wowi-  
yuśkin el unkipi kta; Jesus Itancan unyanpi  
kin eciyatanhan. Amen.

### SUB TUUM PRÆSIDIUM.

Wakantanka hunku wakan, annaunnitanpi  
na inaunnipapi, taku icakiśya unyakonpi na  
iceunniciyapi kinhan naunkicironpo, ohinni  
woterike oyasin etanhan eunglakupo; O Wi-  
tanśnaon wakan niyatanpi na niyawaśtepi.

### JESUS CANTE WAUNŚILA KIN CEUKIYAPI KTA.

O Jesus, Nicante wakan kin unyuonihanpi.  
Tona onśikapi na teliya unpi kin hena owica-  
yakiye kta yacin, na nakun tona woartani el  
unpi kin erpewicayaye śni, oyate oyasin wa-  
śtewicayalake na oyasin niwicayaye qa ma-  
rpiya ekta awicayale kta yacin; Nicante kin  
wowaonśila ojula, heon etanhan unkiyepi on  
nicakija, na niŋe cin iyohakab Nicante kin el  
wahukeza on canipapi kin iyowinwicayakiye;

Nicante kin el mahetuya oyasin unkcupo, oyasin tawa unyayapi kta, he unncilapi na tona hina<sup>h</sup> slolnyapi śni na waštenilakapi śni kin, hena Nicante etanhan iyoyam wicaya yo, hecel hena Niye ekta igluhomnipi kta na niiçiyapi kta. Amen.

### ANGELE DEI.

O ognigle wašte, Itancan tawahošiye wakan, Wakantanka awanglag mayaon kta niši, mitawacin kin iyoyamye na awanmayake na wiconi ocanku oagna amayan yo. Amen.

---

### WOTA WACEKIYAPI.

Itancan Wakantanka, unyawaštepo, na woyute le unyaqupi na lehanl unyutapi kte cin yawašte wo, Christ Itancan unyanpi kin on unncilapi. Amen.

### WOTA AYASTAN WOCEKIYE.

Wakantanka iyotan waśaka wopila unkeni-

ciyapi, ohinni taku wašte ota yuhe unyakiyapi. Niye owihanke wanil hehanyan niyaun na wokiconze luha. Amen.

## HTAYETU WOCEKIYE.

†Ateyapi, na † Cinhintku, na † Woniya Wakan, Caje kin on. Amen.

Wakantanka mitawa lel nanke na wanmayalake cin, he wicawala; taku awacanmi, na taku ecamon na micante tokeca kin slolyaye he sutaya wicawala. Nitokab canpeškamakagle inawajin na ohocila. Mayakaga na tanyan mayaluha na taku wašte kin ohinni mayaqu kin, on wopila eciciye na ciyatan. Mazani, na woyute, na woyuha na wiconi kin le el wowašte oyasin on wopila eciciye, na Nicaje wakan kin blawašte. Iyotnn Nicinkši heceelan icage cin cansusbeca akanl te, na on opemakiton, na ohinni Iye Tancan, na we wakan Yutapi Wakan el icu makiye; heon wopila eciciye. O Woniya Wakan, miniama-

kaştanpi el minagi kin luska na Nitowašte kin el umayaye, wowicala tukte on nimiçiye kte cin he el amayala na ota akigle woartani miyecipajuju ecee kin on wopila eciciye. Wakanpi marpiya ekta unpi kin oyasin, na maka akanl wicaşa waštepi kin oyasin ob Nitowaonşila tanka kin blatan na wopila eciciyin kta.

### WOWICALA.

O Mita Wakantanka, Ateyapi, Cinhintku, na Woniya Wakan, Niyamni, tuka Wakantanka Niwanjilan, kin he sutaya wicawala. Lena na taku tona Catholic Church onspeunkiyapi kin wicawala, Niye hena slolye unyakiyapi, wicayagnayan oyakihi şni, na tuwena Nignayan okihi şni.

### WOAPE.

O Mita Wakantanka, Iyotan wacanlyakiye, kin he slolwaya, na taku iwahomayaye kin he weksuya; hecl woartani ecamon kin oya-

sin amiyeciktonje kta, na wowaonśila nitawa, wookihi, el umayaya kta, kinhan on wiconi owihanke wanice kin ohimiçiye kta iwacinciye na on ape waon.

### WOWAŚTELAKA.

O Mita Wakantanka, micante, na minagi ocowasin on Niśnala taku oyaşin isanpa waştecilake kta wacin; Niye on etanhan tokel imiglacin kin he iyecel mikanyela on kin waştewalakin kte, Tona iyokipi śni mayanpi kin hena taku ecamiconpi kin awicaweciktonje kta, na tona iyokipi śni wicawaye kin he amiciktonjapi kta wicawakila.

### IYOPEICIYAPI KIN.

O Mita Wakantanka, iyokipi śni ciye, na on etanhan lila cante maşice; woartani ecamon kin oyaşin awicakehan śicewalake; woartani on etanhan wiconi waşte kin wagnuni na wokakije owihanke wanice kin el manke kta iyehanyan owañanble, tuka iyotan, Wakan-

tanka mitawa lila wašte kin na wacanlyakiye kin anacigoptan śni na woope nitawa kiwakakse kin on lila cantemaśica na iyopemiçiye. Onśimala na wookihi maqu yo, hecel woartani mitawa kin tanyan owaglakin kta, na taku iciśniyan ecamon kin on ohinni iyopemiçiyin kta, na migluecetu kta.

O Itancan, wookiye nitawa kin el miśtimbe kta; woīśtimbe le ciçu na on ohocila na ciyatan kta wacin; hecel anpetu wan u kte kin el wo- waśi ecamon owakihi kta. Ninape kin el mi- nagi kin ciçu. O Mari witanśna un wakan, hanyetu kin le awanglag maon yo, na wowi- cagnaye kin, wowacin śapa, wowiyukcan owotanla śni, na taku wawiyutanyan on kin hena oyasin miye etanhan yutokan iyeya yo. O Mari ohinni witanśna un kin na woartani cola kin cemiciciya yo; hecel miś ohinni mi- tancan kin na nagi kin skaya wagluhin kta na woartani on migluśapin kte śni,

O Itancan, ceunnieiyapi, tiyognaka kin lel



timahel yanka yo, na wakanśica tognaye kin, wokokipe, na wicowicaśaśni oyasin yutokan iyeya yo. Ognigle wakan nitawa kin lel tipi kta, wookiye lel unyuhapi kta na ohinni hena ob unniyawaśtepi kta. Amen.

### SALVE REGINA.

Mari, Winyan niyatapi, Ina waonśiyala unniyatanpi; wiconi, na wowiyukśin, na woa-pe unkitawapi kin, unniyawaśtepi. Unkiś Eva cinca nitehan naunjinpi kin comniunglazi, hounkuniciyapi, canyaka unceyapi, kaksiza ištamnihanpe ojulan kin el unyakonpi; niišta waonśila kin on unkatonwanpo, na wiconi onśike kin le henala kinhan, Jesus nicin-ksi nitancan etanhan icage cin unkipazopo. O Mari witanśna niwašte, waonśiyala na wacanyakiye.

### ST. JOSEPH UNKICICUPI.

Joseph wašte niyawaśtepi, Wanikiya hokśicala qehan na Mari Jesus hunku kin awan.

wicayaglake. Letanhan Wakantanka iyotan waśake cin ekta ohinni imayakiye kta, cicila, na le kaksiza ístamnihanpe kin el ate ciye, miyecanpte kta, onspemayakiye kta na awanmayalakin kta on wacinciye. Wakantanka Tatiyognake kin el wawanglaka enignaka, ohinni mikiyela unyo, na tokel minagi kin na mitancan kin tanyan on kte kin iwanyaka yo. Jesus micante ocowasin on waštewalake kta omakiyayo na tokel Jesus el wacinluze kin he iyecel ohinni Jesus el wocinyus mayayo. Mari ohinni yuonihan mayayo, winyanyatapi iyecel ohowala kta, na ina wayin kta, na waštewalakin kta, on omakiyayo; wowašte, na woowotanla ocanku kin oagna amayayo. na wiconi kin le el ohinni nihakam mawani kta hecel tohanl maṭe kinhan inacipa owakihi kta. Amen.

O Mari Jesus hunku inaciye, mitancan na minagi kin ciçu, awanmayaka, na cinca maya yo, na Jesus nicinca kin el cemiciciya yo. Amen.

## MEMORARE.

O Mari wacanlkiye cin kiksuyayo, tohanl tuwe inanipe na ceniciye ca ayakta śni wanica heon etanhan wacinciye, wawahtanisa tuka lehanl migluhukuya, na iyopemiçiye na cante ocowasin on ceciciye. O Jesus hunku, ehpe maye śni yo, tuka taku iceciciye kin namicihonyo. Amen.

## MEMORARE TO ST. JOSEPH.

O St. Joseph wašte cante skaya on kin, qa Mari ohinni witanśnaon tawicuye kin, awanmayaka, qa kiksuya wo, tohan tuwe inanipe qa ceniciye kin ayakta śni wanica. Heon etanhan wowašte nitawa kin wacinwaye, qa onśiiçiye ceciciye. O Wanikiya atkuku iyecen on kin ehpe maye śni wo, tuka taku iceciciye kin namiciron wo. Amen.

Indulgence, 300 days.

Ateyapi, qa Cinhintku, qa Woniya Wakan kin wowitan yuhe kta. Otokahe ekta hecetu qon iyecen dehan hecetu qa owihanke wanin ohinniyan hecetu kta.

## WOCEKIYE PTEPTECENA.

Jesus, Mari, qa Joseph, micante, qa minagi kin ciçupi.

Jesus, Mari, qa Joseph, wiconte el ehake makakije kte kin he econhan omakiyapo.

Jesus, Mari, qa Joseph, omayakiyapi kinhan wookiye nitawapi kin en mața nunwe.

Indulgence, 300 days.

St. Joseph, Jesus cante wakan kodaye kin ceunkiciciya po.

Indulgence 100 days.

O Jesus Cante wakan kin, nitokiconze hi kta uncinpi.

Jesus Cante waonśida kin waštecida kta wacin.

Mari cante wašte kin nimayan wo.

Tona Wowacinye ohna țapi nagipi kin, Wakantanka Towaonśida kin on wozikiye en onpi nunwe.



## MASS WOSNAPI ITOKAM.

WOWICALA, WOAPE, WOWAŠTELAKA,  
WOAHTANI ON IYOPEICIYAPI KIN.

O Mita Wakantanka, Ateyapi, Cinhintku, qa Woniya Wakan, Niyamnipi tuka Wakan-tanka niwanjina kin he sutaya wicawada; Nicinksi wicaša icicage na waonhtanipi on ța na tokata hi kta na nipi țaipi owasin wicayasu kta, hena owasin wicawala. Lena na taku tona Catholic Church el onspeonkiyapi kin wicawala; Niye hena slolye unyakiyapi, Wicayagnayan oyakihi šni, na tuweni nignayan okihi šni.

O Mita Wakantanka, Niye iyotan wacanjakiye, he slolwaya na taku iwahomayaye cin, he weksuye. Hecel woartani ecamon kin owasin amiyeciktonje kta na wowaonśila Nitawa wookihi kin el umayaye kta na wiconi owihanke wanice cin ohiiçiciye mayaye kta, iwacinciye na ape waun.

O Mita Wakantanka, micante na minagi ocowasin on Niśnala taku owasin isanpa waśtecilake, Iyotan Niwašte na wicaśa oyasin waśtenilakapi kta iyececa. Niye on etanhan miye kin iyecel mikiyela on kin waśtewalake kta, Tona iyokipi śni mayanpi kin hena taku ecamiconpi kin awicaweciktonje kta, na tona iyokipi śni wicawaye cin, he amiciktonjapi kta, wicawakila.

O Mita Wakantanka, iyokipi śni ciye na on etanhan lila cante maśica, woartani ecamon oyasin awicakehan śicewalaka; woartani on wiconi wašte kin wagnunni na wokakije owihanke wanice cin el manke kte iyececa, he

weksuye, na lila iyopemiçiye; tuka iyotan, Wakantanka mitawa wašte hce na wacankiye kin anawakigoptan śni na wosukiye Tawakiwakaksa, heon lila cante mašice na iyopemiçiye. Onśimada na okihi maya yo, hecel woahrtani mitawa owaglakin kta, na taku iciśniyan ecamon kin on ohinni iyopemiçiyin kta na nakun migluecetu kta.

MASS WOSNAPI ITOKAM WOCEKIYE LE

EYAPI KTA.

O Itancan, Iyotan waśaka, marpiya na maka kin el Initancan, wahtanisa hemaca, tuka Nitokam onśiiçiya inawajin, na Jesus Christ wośnapi kaga Itancan nape kin on Iye Tancan na We wakan Waigluśna qon lehan ciçu; wośna kin le wanna ehanla cansusbeca kin akan waniciyuśna na lehan ake unniçupi na on: Tokaheya, onniyaonnihanpi, unniyatanpi, ohounnidapi, na onniyaonnihanpi kta uncinpi; inonpa, Jesus unkiyepi on kakije na țe cin unkiksuyapi kta; Iyamni. Okolakiciye Nitawa

owancaya kin ohinni wowašte nitawa kin el iyuškinyan onpi na tona hinnah maka akan wocekiye opapi śni hena owas ohinni wowa-onśida wicayakipazo na tanyan ohinni mayaduha na omayakiye, heon etanhan lehan wopila eciciya wacin: Itopa, woahrtani amiciktonje na wicaśa owasin tapi, nipi ko cewicaweciciye kta, hecen woahrtani tawapi kin awicayeciktonje kta; ehake, Okolakiciye Nitawa kin el wiconi kin le na mahpiyatanhan wowašte Nitawa kin uyayin, na on wośnapi kin le oholaya owapin kta wacin. Anpetu owasin awanmiçiglakin kta wacin, hecel Nitokam yuwakanyan na owotanla mawani kta; na Nicakije na Nite kin ohinniyan kiksuya waon kta, wiconę Nitawa etan waskuyeca icage na el mau kta; Nitowaonśila kin on omakiya wo, Jesus Itancan unyanpi kin on cicila. Amen.

Mari wakan, Wakanwaštepi ko owasin Itancan kin el ceunkiciciyapo, hecel Wakantanka ounkiyapi na eunglakupi kta, na Iye ohinni nion na wokiconze yuha, maka owihanke wani. Amen.





O Woniya Wakan mitawacin kin iyoyam ya yo, hecel wośnapi wakan kin le tuktel Jesus ake unkiyepi on waigluśna kin oholaya owa-pe kta.

Wakantanka iyotan waśaka mahpiya na maka kin el wokiconze luha, Nitokam onśiiçilaya patuś nawajin, onśimala yo, Nitosukiye ohinni kiwakakse na woahrtani kin ecamon.

### Confiteor.

Wakantanka Iyotan waśake kin, Mari wakan ohinni witaśna on; ognigle itancan St. Michael, St. John Baptist, wahośiya wakanpi Peter qa Paul, na Wakan waštepi iyuha el owaglake; woawacin, wicoie, na wowaśi on wawartani; miye ecamon, miye ecamon miye lila eciśniyan ecamon; heon etan Mari wakan ohinni witaśna on kin, na ognigle itancan St. Michael, St. John Baptist, wahośiya wakanpi St. Peter, na St. Paul, na Wakan waštepi owasin icewicawakiye, hecel Wakantanka el cemiyciciyapi kta wada.

### Kyrie eleison.

O Itancan onśiundapo, śicaya econqonpi, woartani owasin unkakiciktonjapo, na etanhan eunglakupo, taku wašte el waśagunyayapi kta iceunniciyapi, hecel tokata Niye heceela oholaya, owotanla na ananigoptanyan unnipi kta.

O Wakantanka Nitowaonśila ota kin on onśimalayo, na wawahtani kin micipajuju yo. Wawartani kin he weksuya na on iyopemiçiye; onśimala na Niite kin etanhan ehpemaye śni yo.

### Gloria.

Iyotan Wankantu ekta Wakantanka wowitan on, na maka akan wicaśa tawacin waštepi kin hena wookiye yuhapi kta. Unniyatanpi, Unniyawaštepi, Ohounnidapi, wopida Unniçupi, wowitan tanka Nitawa kin on, Itancan Wakantanka, Marpiya kin en Wicaśtayatapi Wakantanka Ateyapi, Iyotan Waśaka

O Itancan, Cinca heceena icage kin, Jesus

Christ; Itancan Wakantanka, Wakantanka Tacincala Tawa kin, Ateyapi cinca kin, wicoicage woartani tawa kin yuheyam iyeyaye kin onśiunkilapo; wicoicage woartani tawa yuheyam iyeyaye kin wocekiye unkeyapi kin naunkicironpo. Wakantanka etapa eciyatanhan Nanke cin, onśiundapo. Ecin Niśnana Niwakan, Niśnana Initancan, Niśnana iyotan Niwakan; O Jesus Christ, Woniya Wakan kin kici Wakantanka Ateyapi Towitan kin en yaon. Amen.

PRIEST MASS WOŚNAPI ITOKAM  
 INAJIN NA WOCEKIYE EYE KIN.

O Wakantanka Iyotan waśake na waonśida kin, cante ekta onśiiçila na ihduhukuya Nitokam naonjinpi. Priest wocekiye unkiyepi on eye kin nayaron kta iceunniciyapi, Nitaoyate heuncapi kin onśiunda po, na wiconi marpiya towašte kin, unnagipi na untancanpi taku unxiwaštepi kta iyecece kin hena unqupo, Jesus Caje kin on unnicilapi. Amen.

PRIEST EPISTLE YAWA KIN ECONHAN  
NIŚ WOCEKIYE LE EHIN KTA.

O Wakantanka mitawa, Woniya Wakan kin on waayatapi qa Jesus Tawohośiya onpi kin wahokonunkiyapi na hinnah Okolakiciye wakan Nitawa kin en taku onspeunkiyapi kin micante ocowasin on wicawala na ohinni blatanin kta. Amen.

PRIEST GOSPEL YAWA KIN ECONHAN  
NIŚ WOCEKIYE LE EHIN KTA.

Jesus Wanikiya, Niye waonspeonyakiyapi qa marpiya ocanku iyagleya kin unyakipazopi kta on makata yahi, Nitawotanin wašte kin ohinni nawahon kta iyomakipi, mitawacin kin en iyoyam ya wo, na wosukiye Nitawa kin sanpa okahnih mayan wo: na micante kin yuteca wo, hecel wosuye Nitawa kin cante ocowasin on waštewalake kta, na mii kin on ecela kte śni, tuka miohan wašte kin on iyotan Nitowitan blatanin kta. Amen.

Credo.

Wakantanka wanjina, Ateyapi Iyotan waśaka, marpiya, makā, qa taku owas wanyagpica qa wanyagpica śni ko kage kin he wicawada. Qa Itancan wanjina Jesus Christ, Wakantanka Cinhintku heceena icage kin, he wicawala: wicoicage owasin itokam Atkuku etanhan icaga: Wakantanka etanhan Wakantanka: Iyoyanpa etanhan Iyoyanpa, Wakantanka hca e etanhan awicakehan Wakantanka: kagapi śni, tuka icaga: Atkuku kici akiyececa; Iye on taku owasin kagapi: he, wicaśta owasin wiconi unhapi kta on, marpiyatahan makata hi; Qa Woniya Wakan eciyatan, Mari witanśna on kin etanhan wicacehpi icu; qa wicaśta iĉicage: Pontius Pilate Itancan on qehan unkiyepi on cansusbeca akanl icipaweh okatanpi; Kakije na hapi: Qa anpetu iciyamni kin en ake inajin, ehanna owapi qon iyececa: Qa wankanl marpiya ekta iyaye, Ateyapi etapā eciyatanhan kiyotanke: Qa ake wowitan hduha ake u kta qa nipi, tapi ko wicayaco

kta; qa he wokiconze tawa kin owihanke wance kta.

Woniya Wakan wicawada, he Itancan qa wiconi wicaqu, he Ateyapi kin etanhan qa Cinhintku kin etanhan u, he Ateyapi qa Cinhintku kin ob ohodapi qa yatanpi: he Waayatapi kin on oiyapi.

Qa Okodakieye wakan wanjina, Catholic, qa Wahośiyapi kin eciyatanhan on wicawada. Miniawicakśtanpi wanjina qa on woartani pajupipi kin he wicawada. Qa wicate kin kinipi kta; qa tokata makoce u kte cin qa wiconi wašte kin he ape waon.

### Offertory.

PRIEST AGUYAPI MINİŞA WAKIYUŚNA

O Wakantanka Iyotan Waśaka, Priest kin unkiyepi on nakaha waniciyuśna kin en etonwe qa ikieicu wo. Taku waniciyuśna kin de ecana yutokeca kta qa Jesus Tancan qa We wakan kin hee kage kta. O Ateyapi, iyotan waonśida kin; waniciyuśnapi kin iyokipiya

icu wo; Nicaje wakan kin unyatanpi kta qa on Jesus kakije kin unkiksuyapi kta, qa wa-onhtanipi kin unkicipajujupo, qa ohinni taku wašte ota yuhe unyakiyapi ecee kin on wopida unniçupi; hecen tokata wiconi kin en qa marpiyatanhan wowašte kin ohinni en unku-yayapi kta, qa wicašta nionpi qa tapi ko on-şiwicayada kta on wośnapi kin de unniçupi.

### Preface econhan.

O Wakantanka taku maka akanl on kin owasin akiktonś maya wo, hecen taku ikceka kin hena awacanmi kte śni, tuka micante kin wośnapi wakan kin etkiya wahduze kta qa Jesus wašte kin ohowada qa bdatan kta; wakan waštepi marpiya ekta onpi kin hena ob Wanikiya bdawašte qa cante ocowasin on bda-onihan kta. Sanctus, Sanctus, Sanctus, Wakan, Wakan, Wakan, Itancan Wakantanka Sabaoth, Marpiya qa maka kin wowitan Nita-wa kin ojuna, Iyotan wankantu ekta woohiye luhe kta. Tuwe Itancan caje on u kin yawaštepi kta, marpiya ekta woohiye yuhe kta.

## Elevation.

PRIEST YUTAPI WAKAN KIN PAWAN.  
KANL YUZA-

O Jesus wašte Nitancan wakan nion kin ohowala, O Wakantanka Iyotan Waśaka, wahnawotapi wakan akanl nanke kin he sutaya wicawada. Nitokam onśiiçila canpeśka maka-gle inawajin qa ceciciye. O Jesus Niye on wani kta, O Jesus Nici waon kta wacin, O Jesus tohanyan mašte śni kin hehanyan tawamayayo.

PRIEST WIYATKE WAKAN PAWANKAN YUZA.

O Jesus wašte Niwe wakan kin ohowala. Niwe Wakan le ehanna canicivawega akanl Nište qehan Nitancan wakan etanhanahaha, Niwe terike kin de on opemayakiton qa ake wiconi yuhe mayaye. O We Wakan, onśimala wo, qa woahrtani owasin etanhan mayujaja qa micante kin yuska wo. Amen.

PRIEST TAPI KIN WICAKIKSUYE QA  
CEWICAKCICIYE.

Tona wanna tapi qa cewicaweciciye kta iye



cece kin hena owasin onśilaya awicatonwan wo, takuwicawaye kin owasin qa kolawicawaye kin, tona Wakantanka el tapi tuka wiconi unma kin el hinah kakijapi kin, qa nakun tona maka akan iyokipi śni mayanpi qa taku śica ecamiconpi kin hena owasin cewicaweci-ciye, hecen hena ecana wokakije etanhan ewicaglaku wo, hecel owihanke wanil woozikiye qa wowiyuśkin yuhapi kta. Amen.

### Pater Noster.

(Niś eya Itancan tawocekiye kin eya wo.)

Ateunyanpi mahpiya etka nanke cin. . . . .  
 (Ihunni yaye kinhan lecel eya wo,) Wokakije lehanl el unyakonpi kin etanhan eunglakupo, qa ohinni woahatani on iyokipi śni unniyanpi heon onśionlapi na unkakiciktonjapo, qa woahatani on kakiś unyayapi kta iyececa ešta onśionlapi na wokakije owasin etanhan yutokan unkiciyuzapo.

- I. Wakantanka tokeca duhe kte śni, Miye heceena kta.
- II. Wakantanka nitawa ikceya Cajelate kte śni.
- III. Anpetuwakan wakanla na kiksuya wo.
- IV. Niyate qa nihun ko wicaluonihan kte hecel tehan yani kte.
- V. Wicayakte kte śni.
- VI. Sicaya nahmana ecanon kte śni.
- VII. Wamayanon kte śni.
- VIII. Tuwena oweyakiwakan kte śni.
- IX. Tuwena tawicu luhe kta awacanni kte śni.
- X. Tuwena taku tawa mayanon kta awacanni kte śni.

## Woahtani Oglakapi kta Itokab,

## WONIYA WAKAN CEUNKIYAPI.

O Woniya Wakan, Nitowaonśila kin el umaye na mitawacin kin iyoyamya wo, hecel woahntani ecamon kin jajaya wanweglake kta, na on awicakehan cante śilmiçiyin kta.

Maŕe kta monke na ehake woahntani owaglaka iyecel ikopemaye na micipazo wo, hecel woahntani wanjila anakihbe śni na icinonpa woahntani on Wakantanka iyokipi śni waye kte śni.

WOAHTANI OGLAKAPI KTA ITOKAM  
 TOKEL WIUNGLUKCANPI NA WOA-  
 HTANI KIKSUYE UNKICIYAPI KTE KIN.

## WOKONZE TOKAHEYA

## ECIYATANHAN.

Taku tona wosukiye kin onspemiçiciye kta iyececa tka ecamon śni he? Wokonze wikcemna kin, na Wakantanka Ateyapi taku owasokihi, na Ateunyanpi. na Mari ciyuonihan. Lena onspemiçiciya he?

Hinhanna na htayetu owasin Wakantanka weksuye na wocekiye epa he?

## Salve Regina.

O Mari, Winyanyatapi wakan Ina Waonśi-yala unniyatampi, wiconi, na wowiyuśkin, na woape unkitawapi kin on unniyawaste! Unkiś Eva cinca unyakonpi qa, nitehan naunjin pi kin, hounkuniciyapi canyanka unceyapi, kaksiza istamnihanpe ojulan kin el unyakonpi. Niišta wansila kin on unkatonwanpi na wiconi onśike kin le henala kinhan, Jesus nicinkśi nitancan etanhan icage kin unkipazo po; O Mari Witanśna on niwaste, waonśiyala na wacanlyakiye.

V. Wakantanka hunku wakan ceunkiciciyapo.  
R. Christ taku iwahounyanpi kin unkipi kta.

## Ceunkiyapi kta.

O Wakantanka, wowaśake qa wowinape unniyanpi, Nitaoyate ceniciyapi kin onśilaya awicatonwan wo; na Mari Wakantanka hunku witaśnaon na ohinni woahrtani colan, ceunkiciciyapi kin on, na Joseph waste, na wahośi-

yapi Peter qa Paul, qa wakan waśtepi Nitawa kin owasin ceunkiciciyapi kin on wocekiye unkeyapi kin nahonyo, hecel wahtanisa Wakantanka etkiya igluhomni kta; na Okolakiciye Wakan Nitawa kin ohinni tawaiçiye kta na yuwankanl ayapi kta, iceunniciyapi. Christ Itancan unyanpi eciyatanhan. Amen.

### St. Michael,

Michael wakan, mahpiya ognigle initancan, ozuye anpetu kin el ounkiyapo, na wakanśica tośihan na tognaye kin etan awanunglakapo. O Wakantanka, wakanśica kin heyata iyeya yo, na niye O mahpiya ognigle itancan, Wakantanka Towaśake kin on Satan kulkiya wokakije oyanke kin el ehpeya yo, na wicanagi śica owas, wicanagi yutakunipi kte śni on maka owancaya onpi kin, hena ko kulkiya ehpewicaya wo. Amen.

### Domine Non Sum Dignus.

Jesus en mayau kta iyemacece śni, tuka oie wanjina ehe kinhan minagi kin asni kta. Miś eya oholaya icicu kta wacin; Niśnana wacin-cinciye, nina onmaśike. O Jesus wacanlyakiye, micante ocowasin on ohocida qa wašte-cidake.

Yutapi Wakan el nanke kin he sutaya wicawala, le anpetu kin icicu kta owakihi śni, tuka minagi kin duwaśake na luska na Nitowaonśida kin el umayaye kte hecel ohinni Nici waon kta cicida. Amen.

### Agnus Dei.

O Jesus, Wakantanka Tacincala Tawa maka etanhan woahrtani yutokan iyeye kin onśiundapo. O Jesus Wakantanka Tacincana tawa maka etanhan woahrtani yutokan iyeye kin onśiundapo. O Jesus, Wakantanka Tacincana tawa, maka woahrtani tawa yutokan iyeye kin, wookiye unqupo.

Priest Yutapi Wakan Icu kin Iyohakam.

O Jesus Nitowaonśida cansusbeca etanhan unyaqupi kin lehan kiksuya unyakonpi. Nitancan Wakan kin ohinni icumayakiye ktawacin, hecel anpetu ihankeya kinhan mitancan kin wicahapi etanhan piya yakage kta. O Wakantanka Ateunyanpi Nicinca kin unkiyepi on ake lehan waihduśna qa el ope unyayapi kin on wopila unniçupi, ohinni yus unka-yapo, hecel unkiipi kin hecela on kte śni tuka unkiohanpi kin ko on Nitowitan kin unyatanpi kta. Amen.

Priest Oyate el Igluhomni Na Wicayuwaste.

Wakantanka Iyotan Waśaka wowašte 'Tawa kin unkiçupi kta; Ateyapi † qa Cinhintku † qa Woniya Wakan † ohinni unkiçipi un kta. Amen.

MASS WOŚNAPI IYOHAKAM.

(Yamni-akigle Mari ciyu-onihan: eyapi kta.)

Wocekiye toktokca el wai na wahokonwicakiyapi nahon manka he?

Onsíkapí kin owicawakiye síni he? Lakota wicohan wanji ecamon he? Wakan wohanpi owapa he? Inipi owapa he? Wapiyapi wacinwaye qa wapiye wicawakiya he? Tipiwakan el kinihanyan manka he? Tipiwakan el taku ikcekceka awacin maka he?

Woahtani wanjila tona akigle ecanon kin hena ko owasin kiksuye niçiyé kta.

#### WOKONZE INONPA ECIYATANHAN.

Wakantanka na is Wakan waštepi, na is Wakantanka Tawocekiye na taku tona Wocekiye iyowaja kin ihahaya sícaya cajebłata he?

Wakantanka oštewagla he?

#### WOKONZE IYAMNI ECIYATAN.

Anpetuwakan na anpetu wakanłapi kin el wowaśi ecamon na is econwicawakiya he, na tipiwakan ekta wai síni na Mass wośnapí kin owape síni he? Cekiyapi kin econhan tipiwakan kin itankal nawajin qa iwaa manka he? naiś wigni wai na is wowaśi ecamon he?



## WOKONZE ITOPA ECIYATAN.

Mihunkake kin owicawakiye na waštewicawadaka he? Na í iwicawahaha na í sícaya wicawakuwa, na í oštewicawagla he? Na í anawicawagoptan síni, na í wayazankapi na iyotan iyekiyapi tuka owicawakiye síni he?

Micinca yukan tka tehan mniakaštan wicawakiye síni he? na í taku sícaya econpi kte síni e awanwicawaglaka, na í sínasapa woon-spe tipi en onwicawakiye síni he?

## WOKONZE IZAPTAN ECIYATAN.

Tuwe taku síca na í wotehi akipapi kta icowicawakon he, na í ƚe qeš eya icowakon na í wicawakige na í wicawakiza, na í tuwe.šicewalake na í sícaya ecamiconpi kin awicaweciktonje wacin síni he? Na í wama-kaškan šikšicaya wicawakuwa he?

Tona akihde taku on cannize kta iyecece síni tka cannize he? Na í wawakipajin waon he, na í tuwe cante šilwaya na kiunniwaya, na í tuwe wakte he? Miniwakanblatke na itomamni he?

on omakiya wo, hecel owakihi kta, na tokatakiya wiconi kin le el sanpa migluwašte kta.

### Woartani on iyopeiciyapi.

O Mita Wakantanka, Nitokam wawahtani, na Nitawosukiye wakan kin kiwakakse heon etan lila cante mašice; Iyotan Niwašte na wacanlyakiye, lila śicaya ecamon, icinonpa woahrtani on iyokipi śni ciye kte śni.

O Jesus wašte, nimayayin kta Yacin; Niwe Wakan kin on opemayakiton, na tokel cankaiciçuya akanl icipaweh onicatanpi, wapepeka on pa kin Nipapotapi, Nitancan Wakan kin etanhan we ahaha, hena owasin weksuye. Tuwe on hecekcel Nicakija he? Nicante wo-waonśila ojula kin he slolye maye. Cinca mayaye kin on cansusbeca akanl Nicakije na Niše; woahrtani etanhan emayaglaku na Niwe Wakan kin on skaya mayalujaja na wokakije owihanke wanica etanhan nimayaye.

O Jesus onśimala na ehpemaye śni wo; tona anipapi na atanihošapi kin hena ekta Nihda-

mna śni; hecel mija etanhan iglahomni śni wo, letanhan ohinni waštecila kta. Nicante wowaonśila ojula, heon onśimala na wawahtani kin owasin ake amiciktonja wo.

O Mari, Witanśnaon wakan Wakantanka hunku kin omakiye na cemiciciya wo, hecel woahntani tanyan owaglakin na Nicinkśi Jesus wawahtani kin amiciktonje kta. Amen,

WOAHTANI OYAGLAKE KTE KIN  
ITOKAM LECEL EHE KTA.

Ate mayuwašte wo woahntani ecamon. Hekta ehake woglag wai kin hetanhan wi wanji sanpa anpetuwakan nonpa, na woahntani lena ecamon weksuya, . . .

WOAHTANI OGLAG ALASTAN KIN  
LECEL EHE KTA.

Woahtani lena na tona weksuye śni kin on lila cante maśice na tokata ake hecekcel ecamon kte śni; Wakantanka ekta cemiciciye na woahntani miyecipajuju kta cicila.

Hehan śinasapa kin woahntani on [penance] wocekiye tona eye niśi kinhan kohanla ehin kta tipiwakan kin ena,

he kin ipiyala na ís wašteya wakipa kin icante nišice na šicaya wakipe kin e iyonicipi he?

Tona woowotanla šni on lašica he?

Iyatonšni tka lugata he.

Wakantanka taku Tawa kin econ yakapin he? Tona akigle tanyan ničiconze çon kiyaglaksa huwo? Na wicohan ņitawa kin ecetuyakiye šni, na Wakantanka wowašte niçu kin on piyala šni na ís nitakola wicayagnayan he?

Waeconyakapin on waniphanica kta iyowinničiya he? Woahntani kin lena otoiyohi ecanon na tona akigle, na ís tokan econwicayakiya na ís econwicayaši, na anayapta oyakihi ešta iyowinwicayakiye na ís iyowicayapaštake na owicayakiye na ís olakin kta iyecetu šaš anayahma hecina, woahntani kin lena tuwa onspeyakiya cinihan íšnala tawa kte šni tuka, nija nitawa kta.

WOCEKIYE TAWOKONZE ECIYATAN.

Anpetu tehinla kin el talo wata huwo?

Tohanl iyehantu kin woahntani owaglake na

Yutapi Wakan iwacu huwo?

Woahtani tanka wan imaštecena anawakihma na owaglake śni huwo?

### Iyopeiciyapi.

O Wakantanka mitawa, nipi tapi ko wicayaco ecee kin, weksuye na inihanyan Nisi kin el wahinawajin; maśice na wawahtanisa kin slolwakiye na on el ciu kta iyemacece śni na wokakije tehike kin owasin on kakiś mayaye kta iyehanyan owahanble; maka akanl wahtanipisa kin imayotan. Wicaatkuku iyotan wašte kin Niye, Itancan mitawa, na Wakantanka mitawa tuka anacigoptan śni na akta cankaicicuya kin akan kakiś ciye. O Wakantanka lena amiciktonja wo, cante ocowasin on iyopemiçiye, iyokipi śni ciye kin heon na woahtani ecamon kin on Nitowašte qa mahpiya wiconi kin wagnuni, na kuya wokakije terike qa owihanke wanica kin hee ohiwaye kin on lila cante maśice. Letanhan woahtani na wawiyutanye owasin kowakipe kta; Nitowaonśila kin

Hoksil luhe kta ešta pejuhuta latkan na is okionni yaya na yakte he, is nahman hoksil luha ešta nahman yakte he?

## WOKONZE ISAKPE INAPCINYUN- KA ECIYATAN.

Wicotawacin síksíca awacanmin he? na he-na tona akigle awacanmin na iyomakipi he, na wicoie síksíca epa na tona akigle he. Tuwe taku síca ecawecon he, Winyan tokca awakita he? Wiinawahman huwo, na tona akigle ecamon huwo; taku síksíca el ewatonwan huwo, na wicoie síksíca nahon manka iyomakipi huwo, na mis nakun epa huwo.

Tawicuyaton ešta winyan tokca na is wihingnaton el wacinyeyaya na is kici wicohan síca ecanon he na tona akigle. Winyan kin nis eya wicaśa tokca ekta wacinyeyaya he, na kici taku síca ecanon he; tona akigle awacanni na tona akigle ecanon he? Tansnaonpi kin iapi on, na tancan niglušice kta iyececa waneanon, na is awacanni he? Niohan na is

nioie kin on taku síca oagna waonspeyakiya, na ís wakanheja wicitokab síkśícaya iyae na ís onspewicayakiya he?

### WOKONZE ISAKOWIN.

Taku mitawa śni wan mawanon, na ís wicawecu he? Na ís tuwe wamanon waśi he, taku manonpi kin yuha waon he? Tuwe taku tawa wan bluśice na ís kionni waya he? Oicazo wahdajuju he? Maka akanl-wowiyuśkin kin na woyuha kin iyotan wala he, na tona wootanla śni on bluha he, na mazaska yakpatan na on wonśiyala śni he, na winitantan on waluhe kin iyonicipi śni on Wakantanka yakipajin he? Winitantan on wicaśa wiciwankam on nięila he, na ís wacanze yaya he, na tuwe niwankam on kin anayagoptan śni na ohoyala śni he?

### WOKONZE ISAGLOGAN ECIYATAN.

Iwatonśni huwo, Woitonśni on tuwe caje wašte kin kionniwaya huwo? Waaiwaya huwo? Nikiyela ti kin tohan wašte na woyuha yu-

WOAHTANI OGLAKAPI  
KIN IYOHAKAM.

O Mita Wakantanka, lehanl ake Nitowaón-  
síla mayakipazo, kin on wopila eciciye. Wa-  
htanisa hemaca, ésta ehpeyaye síni, tuka  
el emayatonwan na ake imayacu; heon wopi-  
la eciciye. Ake cinca mayaye kin on piwala.  
Woksape na wookahnige el umaya wo, hecel  
maka akanl woahntani ecena kowakipe kta, na  
taku owasin isanpa waštečila kta; na Nitowa-  
onsíla, wookihi kin mayaqu kta iceciciye;  
hecel tokata wawiyutanye kin el mahinhpaye  
kte síni, tuka walitagya woahntani owasin wa-  
kipajin owakihi kta.

O Mari, Jesus hunku, napata yus nicinca  
iyecel amaye, na awanmayaka wo, hecel to-  
hinni Wakantanka na niye etanhan mihduto-  
kan kte síni. Amen.



## Yutapi Wakan Icupi kta Wacekiyapi.

O Jesus Christ, Itancan, owihanke śni wo-  
wašte el Itancan kin le anpetu kin el ciu kta  
wacin, qa Nitancan na Niwe Wakan kin, wo-  
yuonihan on na minagi iwašte kte kin on  
iwacu kta wacin; lecel icicu kta yacin na  
Luştan heon icicu kta wacin; owihanke wa-  
nin Nicaje Wakan kin yawaštepi nunwe.  
Magdalen eese el ciu kta wacin, hecece kin-  
han wośice mitawa owasin etanhan miyecilu-  
tokan kta. Tona tkeya wayaqinpi kin, el  
Mau po, kinhan ozikiyapi ciçupi kta; ehe kin  
on el ciu kta wacin, na tokatakiya imahel ciun  
kta, Niś imahel mayaun kta, hecel wiconęe  
na taku keśa Niye etanhan mayutokan kte  
śni.

### Wowicala.

O Jesus Wanikiya, Itancan mitawa, Yutapi  
Wakan kin le el Nitancan, Niwe na Nito-Wa-  
kantanka yanke kin he sutaya wicawala.  
Wanikiya mitawa awicakehan el wowašte kin

gluha Yaon kin wicawala. Na le el wowašte Nitawa kin okiniunyakiyapi, na Nicakije kin on waskuyeca icage kin en ope onyayapi, na on wiconi owihanke kte śni wan iwahounyayapi. Nitancan na Niwe Wakan kin tanyan oholaya iwacu kinhan wowiyuśkin takuna isanpa śni kin he wicawala.

### Wakantanka el nigluhukuya kta,

O Wakantanka mitawa, Woinitonpe na Niwašte, iyotan oholapica kin Niye; Ognigle wakanpi na wakan waštepi kin heepi kaeś ohonilapi, na taku lemaceca waglula iyemaceca; minagi kin woahntani ojula, na wakanśica ti kin el ehanna waon kta iyececa tuka waonśiyala kin tanka lekaś niwaon na ijehan Nitancan wiconi woyute kin icumayakiya ecee. O Wakantanka mitawa ake el ciu kta wacin, Niišta wacantognake kin on wanmayake na wawahtani kin amiciktonja wo, hecel ake wośice kin etanhan wakini kta.

## Wowastelaka.

O Jesus wašte, micante kin onśike na tiyo-  
pa kin ociqayena tuka el uwo wacinciyace  
hecel yacin kinhan luwašte kta; onśimala na  
ataya icu na en on wo; Wiconi mitawa kin he  
Niye. O Jesus wašte na wiciyokipi, tahca  
temni minihloka wan icantokpani kin he iye-  
cel micante kin el yau kte kin ibluśkin na  
cantocikpani. O Jesus wašte tohanyan wani  
kin hehanyan tecihinla kta wacin; ecin tuwe  
isanpa wacinwaye kta he? O Wakantanka  
mitawa Niśnala wacinciye.

### WAKANTANKA TOWASTE LAPĪ.

O Wakantanka mitawa, wamahpanica kin  
slolyaye na miyecinka takuna wašte owakihi  
śni. Wacantognake Nitawa na wowašte tanka  
ecanon kin le el owape kta iyemacece śni kin  
slolyaye; na Niśnala mayaluecetu kta oyakihi.  
O Wakantanka wašte kin woahhani mitawa  
kin etanhan mayuska wo, na wacanlkiyapi  
wokoyake ska kin unmakiye na wicohan wa-

šte kin owasin on koyag mayanwo hecel el ounyaye kta iyecel he kta. Tipi kin le etanhan itehanyan wakanšica qa woahatani kin habye na ogra on wo he Niglahniga ce. Nicante oze ognayan makaga wo, hecel mahpiyatanhan imani mayau kin le on minagi ni kta. O Jesus tohinni Nitancan, Niwe kin miye on ituya yakpapon šni: taku šice kin etanhan emagla-ku wo; ota akigle maŕe kte kin hee tawaŕelwaye na ake icipaweh kakiš ciye kta kecanmi šni.

Maka wowiyuškin wicaša ota hecela akitapi kin miš owasin ehpewaye na awektonja wacin; Niye hecela on ibluškin na waštecilake. Wanikiya maka etanhan woahatani yutokan icu kin el mau wo, O itancan wakan, el mayau kinhan minagi kin asni kta. O Wakantanka Niwašte hince kin el mau na micante na minagi qa mitancan kin yuwašte wo, Jesus el mayau kta iyemacece šni, tuka oie wanjila ehe kinhan, minagi asni kta, Amen.

## WOOHOLA.

O Wakantanka matakuni śni slolwakiya tuka waštecilaka; O Wakantanka iyotan wašte na waonśila; Iyotan Waśaka, minagi kin na wowaśake mitawa kin ocowasin on ohocila na ciyatan; micante ocowasin on waštečila. Mitawacin kin ataya on wicacila; wamahpanica tuka el mayahi. O Wakantanka wagna wośnapi el nanke qon he iyecel micante kin el yanka wo, Nitowitan owihanke wanice kin blatan na blunihan.

## WOWASTE LA.

O Jesus owihanke wanil waonśila, O Mita Wakantanka lyotan wacantohnake kin çiyuonihan, O minagi Jesus Yutapi Wakan ogna el nihi kin wacinksab içiye, na wowašte iyotan tanka ecanicon kin kiksuye, na nitowaśake kin on ataya yatan na wopila eciya wo. O Wakantanka mitawa, minagi qa mitancan kin ocowasin on taku owasin isanpa waštečila. O Jesus Wakantanka lehanl tokel miçiconze kin

owasin miciyasu yo hecel nitaokiye wakan kin kici lepa owakihi: 'Itancan waštecilake kin slolyaya.'

### Wapilapi.

O Jesus cantocikpani qon wanna el mayahi, O minagi, Jesus Wakantanka mitawa kin yatan wo, Towaonśila na Towašte kin ieyanpaha wo. Mahpiya na maka kin Wakantanka wopila waqu kte kin omakiyapo; wanarca owasin nitowaštemna nitawapi kin hena omaqupo, hena on Wakantanka blatan kta. O Mari wašte woohiye itancan, nicante kin omaqu wo, on Jesus waštewala kta; ognigle waštepi na wakan waštepi owasin omakiyapo hecel tanyan Jesus wopila waqu kta.

### WAIHDUŚNAPI.

O Jesus; onśiya waciciyuśna kin imicicu wo. Jesus, Nitancan kin mayaqu, heon miśto dehan mitancan kin ciçu kta iyowinmakiya wo.

Mitancan kin ciçu, hecen śape kte śni, qa

ska kta.

Minagi kin ciçu, hecen woahani etanhan tawaiçiye kta.

Micante kin ciçu, hecen ohinni waštenidake kta.

Tona waniya kin hena owasin ciçu, iyotan ehake kin en; Mitancan nion kin econhan, qa mațe kin ohakam minagi kin ciçu, hecen owihanke wanin tawa mayaye kta.

O Jesus, wawiyutanye kici econqonpi kin hinnahin ihanke śni; heon Jesus tohan wawiyutanye kin u kinhan micahda on qa waśagmayan wo; wawiyutanye awakipa kinhan 'Jesus onśimada wo! qa Mari omakiya wo!'

O Jesus owotanna wani kta wacin; Iyuśkinyan mața nunwe. Mațe śni ecen Nitancan wakan kin iwacu kta wacin.

#### WALAPI.

O Jesus taku keçeyaś iceniciyapi kinhan owasin wicayaqu oyakihi ca he wicawala; heon lehan micante kin el ciyuha ca taku cicila kin owasin nahon wo. O Jesus wowicala mi-

tawa kin yuwaśaka wo, hecel tohinni aciyu-  
 śtan kte śni; na wowacinye kin ojumayan wo,  
 hecel taku keśta mayuhoho kte śni; na mican-  
 te kin igluhukuyaya wo; hecel Nicante wakan  
 kin ohinni waśtewalake kta,

Yutapi Wakan kin ohinni kinihanyan iwacu  
 kta, na iyopeiçiyapi el wicalaya na wacinyan  
 mni kta wacin. Okolakiciye wakan Nitawa  
 kin wowaśte owasin ojuya wo, na maka akan  
 Nitoyanke ośtan yanke (Pope) kin, na bishop  
 waawanglakapi na priest wośnapi kin wowa-  
 śte on iwaśakapi kte kin wicaqu wo; iyotan  
 tona okaśpe unkitawapi kin lel oagna unpi  
 kin hena.

Tona wocekiye kipajinpi kin hena cantepi  
 kin wicayutan wo, hecel owasin ohonilapi na  
 waśtenilapi kta e wicayuokowanjila wo. Mi-  
 hunkakepi na takuwicawaye kin owasin on-  
 śiwicala na wicayuwaśte wo. O Wakantanka,  
 Nicinkśi Caje kin on Lakota oyate kin onśi-  
 wicala na wowicala iyoyanpa kin el awicaya  
 wo, hecel ślolniyanpi na nipi kta. Amen.



O Jesus, Niyate kin iyecel waniśaka, mahpiya kin ocowasin ohonilapi na ognigle waśtepi kin Nitokam canpeśka makagle inajinpi na ohonilapi na ohinni Niwakan! Niwakan! Niye Iyotan Niwakan! eya lowanpi. Miye on etanhan makata yahi, na Mari witanśnaon wakan kin etanhan tancan iyacu, Nitancan kin wanna mimahel iwacu; cante ocowasin on ohocila na ciyatan qa Nitokab migluhukuya. Mari Nihun kin tokel ohonila kin he iyecel ohocila kta wacin; ognigle waśtepi mahpiya ekta unpi kin hena ob ciyatan na wopila eciciye. Wakantanka waonśiyala kin heon Nitancan wakan kin unyutapi kta on unyaqupi. Minagi kin onśikila wo, na maka akanl taku owasin akiktonś maya wo, hecel Niye hecela on iyomakipi kte, na ohinni ciksuye kta. Micante kin yuteca wo, hecel ohinni el yaon, kta na mayuwaśaka wo. hecel ohinni woahatani wakipajin owakihi kta na tohinni woahatani tanka on etanhan tankal iyeciye kte kte śni.

O Mari wacanlyakiye, Jesus Nicinca kin wanna micante kin el bluha, na kici waon; hukul atonwan maon wo, ina na mayuwašte na wašteya mayuha wo, hecel Jesus nicinkási kici iyokipi ciyapi kta. Amen.



WOCEKIYE KIN DE  
YUTAPI WAKAN ICUPI KIN  
OHAKAM CANSUSBECA WANJI  
ITOKAM EYAPI KTA.

O Jesus, iyotan wašte na wahwala kin, Nitokab canpeška makagle inawajin na cante ocowasin on lena cicila; wowicala tanka, na woawacin tanka, na wowaštelake tanka, woahtani mitawa kin on iyopeiçiyapi tanka ko micante el emiyecignakin kta na awicakehan miglucetu kta on wicotawacin suta mayaqu kte, heon wocantkiye na woyokišice tanka

on zaptankiya Taniopi kin na David Niye on wokcan na leye qon awacin manka: “Minape na siha ko mapahlokapi, huhu mitawa oyasin yawapi.”

Hehanl nakun ‘Ateunyanpi,’ na ‘Mari ci-yuonihan,’ zaptaptan ehapi kta; na (Pope) Sinasapa Ateyapi kin na Wocekiye (Church) eyeciyin kta.



## WANAPIN ON WACEKIYAPI.

Ateyapi na Cinhintku na Woniya Wakan  
Caje on. Amen.

Wakantanka Ateyapi Iyotan Waśaka, ma-  
hpiya na maka ko kage kin he wicawala.&c.

Ateyapi kin na Cinhintku kin na Woniya  
Wakan kin Wowitan yuhe kta. &c.

Ateunyanpi mahpiya ekta nanke cin. &c.

Mari ciyuonihan. &c. Yamni akigle eyapi,  
Ateunyanpi mahpiya ekta nanke cin. &c.

Mari witanśnaon kin Woniya Wakan eciya-  
tanhan Wanikiya kin ikpignaka.

Mari ciyuonihan. Wikcemna akigle. eyapi.  
Ateyapi kin na Cinhintku kin na Woniya  
Wakan kin Wowitan yuhe kta. &c.

2 Mari Jesus ikpignake kin econhan Eliza-  
beth wanyag i. Mari ciyuonihan. Wikcemna.  
Ateyapi kin na Cinhintku kin na Woniya Wa-  
kan kin Wowitan yuhe kta. &c.

3 Mari witanśnaon kin, Bethlehem el Jesus  
ton, Mari ciyuonihan. Wikcemna eyapi.

4 Mari Cinhintku Jesus tipiwakan ekta gloi na Wakantanka qu. Mari ciyuo, Wikcemna,

Ateyapi kin na Cinhintku kin na Woniya Wakan kin Wowitan yuhe kta, &c.

5 Mari Cinhintku anpetu yamni tanin sni unkan tipi wakan el iyekiya. Mari ciyuo, 10,

## II.

1 Jesus unkiyepi on iyokišicehca na we itemni.

2 Jesus unkiyepi on kapsinpsintapi.

3 Jesus unkiyepi on wapepeka tešdagkiyapi.

4 Jesus unkiyepi on cansusbeca kakišya qin.

5 Jesus unkiyepi on cansusbeca akanl okatanpi na te.

## III.

1 Jesus wiconte etanhan Inajin.

2 Jesus mahpiya ekta Wowitan Gluha kingle.

3 Jesus Waonspekiye kin el Woniya Wakan uye.

4 Mari Witanánaon wakan kin mahpiya ekta eyakupi.

5 Mari witanánaon kin wateślag kicatonpi.

(Wanapin on wacekiyapi kinhan dena ija unma kin iyecen eyapi kta)

---

(WOCEKIYE PTEPTECELA,)

MARI WITANSNAON WAKAN  
ONKICICUPL.

Ina, winyanyatapi kin, en cante ciyuze kin on mitancan kin ocowasin ciçu, anpetu kin de miišta, minoge, mii, qa micante kin ataya ciçu. Ocowasin tawa mayan wo. Amen.

(100 days Indulgence.)

Ina winyanyatapi, tawa mayaye kin kiksuyey na woyuha Nitawa iyecel tanyan mayuhe, na namicijin wo. (40 days Indulgence.)

Ate owjhanke walice kin, Jesus we wakan

kin. wawahtani kin on na okolakiciye wakan  
(Church) kin on ciçu.

[100 days Indulgence.]

Iyotan owotanna, Iyotan wankantu, Iyotan  
ohodapica, taku owasin en Wakantanka Ni-  
tawacin econpi, qa owihanke wanin, Niyatan-  
pi qa Niyutankapi nunwe.

[100 days Indulgence.]

## JESUS CANTE OWAPI WANJI ITOKAM EYAPI KTA.

Jesus wašte kin [N. N.] micante kin oco-  
wasin ciçu, qa wowaštedaka aciyuhe kin, mi-  
tancan kin ataya ciçu qa wowašte Nitawa kin  
en wawahtani kin piyapi kta on, omayakiye  
kinhan icimana wawahtani kte śni.

[100 days Indulgence.]

Jesus Iyotan waonsída kin, Wayaco Ciye  
kte śni, tuka Wanikiye Ciye kta.

[50 days Indulgence.]

Jesus wahbana, qa cante ekta onsiicida  
kin, micante kin, Nicante kin iyececaya wo.

[300 days Indulgence.]

(A Plenary Indulgence for the Hour of Death.)

Itannan, Wakantanka mitawa, wanna de-  
han, tokata token ma!e kta esta, token iyo-  
nicipi kin, wokokipe, wokakije, kin owasin  
iyokipiya iwacu kta wacin.

To St. Joseph.

Jesus Cante Iyotan Wakan kin, Niye en  
wowacinye ewehnaka.

St. Joseph, Wakantankn Cinhintku Icahye  
kin, Jesus, Mari wastewicadaka manyan wo.

---

TOKEL WICASA KUJA WAN-  
WICAYAG IPI NA OB CEKIYAPI KTE  
KIN.

O Wakantanka, Wiconi kin na wiconte kin  
el Initanan, Mahpiya eciyatanhan ahiton-



we na nitaokiye tancan kin lila waśake śni hpaye kin el etonwan wo. Wacinonniyanpi, kuje kin le onśiyala kta iceunniciyapi. Iyonicipi kinhan wiconi tawa kin sanpa yuhe yakiye kta na taanpetu kin luhanske kta, na Niye el ni kta, na woahatani econ kin on ohinni cante śil içiye kta, na isanpa blihelya mani kta; na wicohan wašte hecela akite kta, iceunniciyapi. Tuka iyehantu yalake kinhan na wiconę taanpetu kin wanna kanyela kinhan kuje kin le onśiyala na yecanpte kta, luwaśake kta, na wiconę tawa kin luwašte kta, hecel wookiye, woiyokipi Nitawa kin el ę kta na ognigle Nitawa wowiyuśkin oyanke, tiwaha Nitawa kin el eglakupi kta iceunniciyapi.

## HEHAN KUJA KICI LECEL

### CEKIYAPI KTA.

O Jesus wokuje kin le Ninape etanhan pilaya iwacu na on ciyatan. Tokel wašte Ilacin kin ecel ecamicon wo; onmaśike na wamaśake śni, tuka mitancan waśake śni kin on

ohocila, minagi kin ni kta cicila. Kakiś mayaye ešta aciktonje kte śni, tuka Nitokab migluhukuya na woahntani mitawa kin weksuya; ota akigle wosukiye Nitawa kin kiwaká-kse, na iyokipi śni ciye, heon cante maśice. O Mita Wakantanka, woahntani mitawa kin kiksuye śni wo. Niwe wakan kin on oyate opewicayakiton qon wotehi etanhan emaglaku wo. Wowaońiia Nitawa kin on amatonwan wo, wacinciye kin heon. Wakantanka, Nitocantekiye kin on onśimala, na wawahtani kin micipajuju wo; omakiye na onśimala na waśag maya wo, hecel wacinibowaśake kte śni; miye on Nicakija na cansusbeca akanl Nię qon weksuya.

Hehanl Save Regina, eyapi kta. (Page 36.)

### Wicalapi:

O Itancan, wokuje kin le Ninape kin etan iwacu, Nitawacin kin el miçiçu, heon maę kte qa iś wani kta ešta, mitawacin ogna śni, tuka tokel yacin kin ecetu nunwe; mahpiyata tokel

Nitawacin econpi kin, maka kin akanl iyecel econpi kta.

### Iyowinyanpi.

O Itancan, wookiye na wowinihan kin lena-el iyowinmiçiye; Itancan iyotan owonitanna, qa Widukcan kin owotanna.

### Icicipi.

O Itancan, lehanl makakije kin, na nakun sanpa makakije kte kin hena ko owasin ciçu; Nicakije qon dena kicica wakiye hecel mayu-wašte wo.

### Woohola.

O Mita Wakantanka, ohocila, Niye otoka-he na owihanke kin el mici yaon, heon tokel okihika ohocila kta wacin, na minagi wookihi tawa kin ataya on Ciyuonihan kte.

### Yatanpi.

Itancan mitawa, owihanke wanice kin, Ciyatan kta wacin, wicokuje na wicozani tukte oagna ešta cante ocowasin on ciyatan kta wacin.

### Wapilapi.

O Itancan, wowaonśila, wowašte mayaqu kin hena on, na Okolakiciye Nitawa ataya micante ocowasin on wopila eciciya, Jesus Nicinkśi Caje kin on; waštemalake, na Nicinkśi we kin on nimayaye kta on makata uyaśi. O We Wakan kin miye on ituya papsonpi śni nunwe.

### Taku Sica Ehpeyapi.

O Itancan, letanhan na owihanke wanil wakanśica na wicohan tawa kin owasin ehpeyaye kta. O Itancan mitawa minagi tokayapi kin lehan na mašte kte kin el mayuhomnipi kta iyowinwicakiye śni wo; Nitaognigle wakanpi kin awanmayag wicaśi wo.

O Mari wakan, Wakantanka Hunku, Nicinkśi Jesus cansusbeca akanl țe qonhan el ihukuya nayajin qon omakiya wo, cante wašteya wahwayela mašte kta wacin.

O Wakantanka, Nitowowaonśila kin ogna-

yan onsímalala wo. O Itancan Niye el wowa-  
 cinye bluha: O Itancan, Ninape oagna minagi  
 kin owegnaka: O Itancan Wakantanka nima-  
 yaye qon kohanna omakiya wo. O Itancan  
 Wakantanka wawahtanisa, onsímalala wo. O  
 Jesus Itancan minagi kin icu wo. O Mari  
 wašte na waonśila kin toka kin el mau kinhan  
 namicijin wo, na wiconțe el mau kinhan oma-  
 kiya wo. O Wakantanka taogniglè wakan  
 na wakan waštepi owasin emiciyapi na kohan-  
 na omakiyapo.

KUJA WANNA TIN KTA IYECECE  
 KINHAN LECEL CEKIYE KTA.

O Wakantanka Okolakiciye Nitawa Catho-  
 lic wocekiye oagna mañin kta wacin; Okolaki-  
 ciye wakan le el taku wicalapi na onspewica-  
 kiye kin cante ocowasin on wicawala. O  
 Wakantanka mitawa wacinciye; O Mita Wa-  
 kantanka taku owasin isanpa waštecilake. O  
 Jesus Ninape kin el minagi kin owegnaka.  
 O Jesus Wanikiya mitawa wokokipe etanhan

emaglaku wo. O Jesus wanciyake na ohinni Nici waon kta wacin, heon maṭe kte kin iyomakipi. O Jesus ohinni wacinciye, ístelma-yanpi kta iyowinwicakiye śni wo. O Mari ina cemiciciya wo, nakaha na tohanl maṭe kte kinhan. O Joseph wašte na wacankiye kin onśimala na mikiyela on wo. O Jesus, Mari, Joseph micante; na mitawacin kin el yaonpi kta wacin. Jesus, Mari, Joseph tohan-yan niwaon kinhan mayuhapo.

### Ehake Yutapi Wakan Icupi Itokab.

Wanyaka wo, Jesus Wanikiya, nicakije na onniśike kin, nicanpte kta na waśag niye kta cin on el nihi. Taku iyotan wašte yuhe kin niçu kta: Iye Tancan na We wakan kin na Cante waonśila kin iyacu kta cin. Ohola na wopila eciya wo; na Ísnala taku owasin isanpa waştelake na wacinyan wo. Jesus Wakantanka Cinhintku el nihi, wiconi na wiconṭe Itancan kin hee, ninagi kin taku wašte owasin on ojuye kta na cante wašteya na takuni

kokipe śniniye kta cin; Iye hca ca unkicopi na heye: 'Tona nicakijapi na tehiya yaonpi kin el mau po, cicanptapi kta. Aguyapi wiconi kin he Miye; mahpiya eciyatanhan kul hi na tuwe he etan yute cinhan owihanke wanil hehanyan ni kta. 'Tuwe micehpi yute qa mawe yatke cinhan, he mici on kta na Miś kici waon, na anpetu ihankeya kin el piya icahwaye kta.'

### Ehake Yutapi Wakan icupi ohakab.

Wakantanka Cinhintku Tancan wakan kin wanna iyacu, na nicante mahel on, taku luhe kin, nitancan, ninagi kin Jesus yaqu kta. Wakantanka towaonśila tanka kin nicipazo, na maka akanl yaon kin econhan nici on kta cin na ninagi kin ohinni yuska na yuwakan kta; nakun wakanśica tognaye kin nitantanhanyan iyayeye kta cin na Iye Ti wašte kin ekta aniye na kici owihanke wanil pilaya yaon kta cin. Heon takuna ikoyape kta iyecece śni. Jesus oyate owasin wicayaco kta. nija nakun

niyaco kta. Jesus Wakantanka Iyotan Waśa-ka hee nici on, nicante kin on Jesus ohola na cekiye na cante ocowasin on wopila eciya wo:

Tona lila wayazanpi kin hena wigli wakan on iwicaonpi kta, St. James Jesus tawowaśi kin lila econ onśipi. Okolakiciye wakan kin el Priest kin kicopi kta; wocekiye ekiciye kta na wicaśa kuje kin wigli wakan on slayin kta. Unkan wacinyan cekiyapi kin kuje kin asniye kta qa woahntani econ hecinhan kicipajuju kta. Jesus Iye wowaśake ninagi kin el iyayeye kta hecel nicakije kin el wacinnitanka kta, na toka kin niye etanhan yuiyog iyeye kta. Lecel ceyakiye kta: Woahntani ota ecamon on ohinni iyokipi śni ciye, heon etanhan lila cante maśice; miiśta kin on minoge na mii, minape, na misiha, kin on wawahtani, heon onśimala, na woahntani owasin micipajuju wo.



## STATIONS.

## CEUNKIYAPI KTA.

O Jesus Wanikiya, Iyotan waonśila, woah-  
htani ecamon kin on canku kin le ogra kakiś-  
ya mayani qa cansusbeca yeçin; le anpetu kin  
miś eya mitawacin kin on canku kin le ogra  
Niyagna mawani kta, qa tokel Nicakije kin  
owasin kiksuye miçiye kta. Woahhtani mita-  
wa kin on cante śilmaya wo, qa Nitowaonśila  
kin el umaya wo; hecel tokatakiya woahhtani  
owasin śicewadake kta. qa icimana Iyokipi  
śni ciye kte śni. Amen.

O Mari waonśiyala. Ina iyokiśice kin, Jesus  
nicinkśi kakije kin iyagna yus amayayo, qa  
tokel waśtemalake qa on woahhtani etanhan  
emaglaku kta on kakiś içiye qon he makipazo  
wo. Amen.

Ina waśigla inajin,  
Susbeca kin ihukuya  
Cinca otke econhan.

Ina wašte micante el  
Wanikiya taopi kin  
Mahetuya owa wo.

## OINAJIN TOKAHEYA.

\* \*  
\*

## JESUS TE KTA YACOPI.

V. Christ ohounnilapi qa unniyatanpi,  
R, Cansusbeca wakan Nitawa kin on  
oyate niwicayakiye nakaes.

Jesus Christ, Wakantanka Cinhintku tokel  
kapsinsintapi, wapepeka teslakiyapi qa can-  
susbeca akanl te kta yacopi kin he kiksuye  
miçiye kta.

O Jesus ohounnilapi, woahani econqonpi  
kin on owihanke wanil onkakijapi kta iyececa  
tuka wiconi wašte kin el amayale kta Yacin,  
qa on wiconi Nitawa kin ehpeyakiye na nite  
kta yacin. Cante ocowasin on waštecilake kta,  
qa icimana woahani tanka on Niye etanhan  
miglutokan kte śni. Amen.

Ateunyanpi mahpiya ekta nanke cin.

Mari ciyuonihan.

Ateyapi kin qa Cinhintku kin, qa Woniya.

V. O Itancan onśionlapo.

R. Onsiónlapo.

V. Tona Itancan el wacinyan tapi nagipi kin Wakantanka Towaonśila oagna wookiye el ozikiyapi nunwe. Amen.

OINAJIN INONPA.

JESUS CANSUSBECA KICINKIYAPI.

†

V. Christ ohounnilapi. etc.

R. Cansusbeca wakan Nitawa on. etc

Jesus Christ hinyete akanl cansusbeca kiçin kin econhan onkiyepi owasin awaoncinpi qa taku tona on kakişyapi kin he onkiyepi on etanhan Atkuku Wakantanka owas qu.

O Jesus, maka akanl woahrtani ecamon kin on tohanl kakiş mayaye kta Iyonicipi kinhan wacintanka maya wo, hecel iyokipiya wokaki-je owasin Ninape kin etanhan iwacu kta, hecel wiconi unman kin el onśimayalake kta. Amen.

Ateunyanpi mahpiya ekta nanke cin.

Mari ciyuonihan.

Ateyapi kin na Cinhintku kin.

V. O Itancan onśionlapo. R. Onśionlapo.

V. Tona Itancan el. etc. R. Amen.

### OINAJIN IYAMNI.



#### JESUS WANCA CANSUSBECA KICIN MAKATA HINHPAYA.

Jesus kapsinpsintapi kin on cehpi kin kica-ksaksapi qa wapepeka teślagkiyapi kin on tancan kin ataya we ahaha, qa we iphaye kin on waśake śni kin on makata hinhpaya.

O Jesus wašte, wawahtanisa kin on we yakpapon qa cansusbeca ihukuya nihinhpaya; ota akigle wawiyutanye el mahinhpaye, qa wawahtani; onśimala qa waśag maya wo. hecel taku imayutan ešta el mahinhpaye kte śni. Amen.

### OINAJIN ITOPA.

#### JESUS HUNKU IYOKIŚICE KIN AKIPA.



Mari canku oagna Cinhintku cansusbeca kicin lila onśiya wanglake na on lila cante śica.

O Jesus, nihun nakun unkiyepi on etanhan cante kin el kakije, nihun ohinni waştelaka maya wo. O Mari, Wakantanka Hunku nicin- kší tokel unkiyepi on kakije kin he ohinni ki- ksuye maya wo. Amen.

## OINAJIN IZAPTAN.

†

SIMON, JESUS CANSUSBECA QIN  
KIN OKIYA.

Jesus waśake śni qa on mani kta okihi śni; qa cansusbeca kin tke aya. Jesus canku tahe- la ƚe kta kecinpi; cansusbeca e akanl okatanpi cinpi qa on Simon Cyrian wicaśta, Jesus can- susbeca tawa kin kiciçinkiyapi.

Simon cansusbeca Nitawa kin niciçin kin on blawaśte, omayakiye kta çicila, hecel to- hanl wamayazanke qa makakije kinhan can- susbeca mitawa weçin kta, qa iyokipiya niya- gna mawani kta. Amen.

## OINAJIN ISAKPE.

VERONICA JESUS ITE KIPAKINTA.



Jesus ite kin we ojula, qa ite otahoşapi kin hena koya on Jesus ite onşika. Winyan wan Veronica eciyapi e itipakinte wan Jesus qu, hecel on Jesus ite kpakinta, unkan ecegnala akanl ite kin tanin.

O Jesus, niite kin owanyag waşte qon tokaniyanpi kin ite niyuşicapi.

Miniamakaştanpi qehan minagi kin luwaşte, tuka woahntani on wagluşice. O Jesus ake mayuwaşte wo, qa Niwe wakan kin on wawahtani kin miyecipajuju kta cicila. Amen.

Ateunyanpi. etc. Mari ciyuonihan.

Ateyapi kin na Cinhintku kin. etc.

V. O Itancan onşionlapo, R. Onşionlapo.

V. Tona Itancan el wacinyan ąapi nagipi kin Wakantanka Towaonşila oğna wookiye el ozikiyapi nunwe. Amen.

## OINAJIN ISAKOWIN.

JESUS INONPA MAKATA HINHPAYA.

†

Jesus tancan kin hinnah we ahaha, qa ake lila waśake śni hingla, qa ake makata ihpaya. Jesus apapi, nahtakapi, ihahapi, qa mani śipi.

O Jesus Wakantanka Iyotan Waśaka, toka-niyanpi kin śicaya Nicuwapi, eśta ekta i ye-yaye śni; omakiya wo, hecel mija tohinni wahanmiçida kte śni, qa tohanl śicaya makuwapi eśta tokel śicaya nicuwapi qon he weksu-ye kta. Amen.

Ateunyanpi. etc. Mari ciyuonihan. etc.

Ateyapi kin na Cinhintku kin. etc.

V. O Itancan onśionlapo. R. Onśionlapo.

V. Tona Itancan. etc. Amen.

## OINAJIN ISAGLOGAN,

JESUS JERUSALEM WINYAN QEYA.

WICAKICANPŦA.

Jesus cansusbeca kiçin, wicaśa na winyan

wicota iyagna yapi, na winyan ota Jesus on-  
 sílapi na ceyapi. Tuka Jesus ekta igluhomni  
 qa hewicakiya: "Jerusalem cunwintkupi kin  
 miye amaceyapi síni po, tuka niyepi qa nicin-  
 capi kin ko on aiçiceyapo."

O Jesus Wanikiya mitawa, wawahtani kin  
 on waceye kta, omakiya wo, hecel woahntani  
 on ohinni iyopemiçiye kta, Amen.

Ateunyanpi mahpiya ekta nanke cin.

Mari ciyuonihan.

Ateyapi kin qa Cinhintku kin qa Woniya.

V. O Itancan onsíonlapo.

R. Unsíonlapo.

V. Tona Itancan el. etc. R. Amen.

### OINAJIN INAPCINWANKA.

#### JESUS IYAMNI MAKATA IHPAYA.

V. Christ ohounnilapi, qa unniyatanpi.

R. Cai susbeca wakan nitawa kin on oyate  
 niwicayakiye nakaés.

Jesus cansusbeca tawa kin lila tke, tuka  
 Jesus ohinni lus mani sípi, qa apapi qa we



ihpaye hecel ake waśake śni hingle qa ake makata hinhpaya.

O Jesus Wanikiya, niṭe śni tokab miye on etanhan lila nicakija, kakiś niyanpi qa waśake śni niyanpi; waśag maya wo, hecel woahtani ohinni wakipajin kta owakihi qa Nita-canku mahpiya ekta iyaglekin oagna blesahan qa owotanla mawani kta. Amen.

Ateunyanpi. etc. Mari ciyuonihan. Ateyapi kin na Cinhintku kin na Woniya Wakan. etc.

V. O Itancan onśionlapo, R. Unśionlapo.  
V. Tona Itancan el ṭapi. etc. R. Amen.

### OINAJIN IWIKCEMNA.

JESUS HEYAKE TAWA KIN KIYUSDOKAPI.

V. Christ ohounnilapi qa unniyatanpi.

R. Cansusbeca wakan nitawa on. etc.

Jesus tancan kin owancaya kicaksaksapi kin on ataya we ojulan; hecel Jesus taheyake kin coku kin ekta iyaskape, qaś iyuhdahdaya kiyusdokapi qa on Jesus lila kakija.

O Jesus, waśtemayalake kin on hecel nica-

kija, tuka ecan maka wowiyuśkin kin awaki-  
ta; heon maka wowiyuśkin taheyake kin wa-  
gluśdoke kta omakiya wo, hecel wowaśtelaka  
mitawa kin niśnala el aciyuhe kta. O Jesus  
iyokipi śni ciye kin on etanhan cante maśice,  
omakiya wo, icimana niye etanhan migluto-  
kan kte śni, Amen.

Ateunyanpi. Mari ciyuo. Ateyapi kin na. etc.  
V. O Itāncan onśiunlapo. R. Unśionlapo.  
V. Tona Itāncan. etc. Amen.

### OINAJIN IAKEWANJI.

JESUS CANSUSBECA AKANL OKATANPI.

V. Christ ohounnilapi na. etc.

R. Cansusbeca wakan nitawa. etc.

Jesus cansusbeca akanl ehpeyapi, qa nape,  
siha ko yutitanpi qa maza on okatanpi.

Jesus miye on wahtenilapi śni kin, micante  
kin nisiha kin iyaokatan wo, hecel ohinni wa-  
śtecilake kta qa icimana aciyuśtan kte śni,  
Amen.

Ateunyanpi. Mari ciyuo. Ateyapi kin na.

V. O Itancan onśiunlapo. R. Unśionlapo.

V. Tona Itancan. etc. R. Amen.

### OINAJIN IAKENONPA.

#### JESUS CANSUSBECA AKANL TE.

V. Christ ohounnilapi. etc.

R. Cansusbeca wakan.

Jesus oape yamni kakiśya otke, qa tokayapi kin cewicakciciye ayaśtan qa hehan pakapsan qa ŋa.

O Jesus Wanikiya, oyate owasin woahatani eonpi kin on owihanke waninl kakiś wicayapi kta iyececa, tuka cansusbeca akanl Niwe tehike kin on opeunyakitonpi na wokakije tanka etanhan eunyaglakupi; ohinni awanunglakapo, hecel tohinni Wakantanka etanhan tokan unkiyayapi kte śni, unkiyepi on nicakije na niŋe kin heon. etc.

### OINAJIN IAKEYAMNI.

#### JESUS CANSUSBECA ETANHAN KUL ICUPI.

Jesus wanna ŋe kin iyohakam, takolawicaya nom Jesus tancan kin cansusbeca etanhan

icupi qa hunku cante síce kin hduha yanke-kiyapi.

O Mari Wakantanka hunku, cante síce kin, nicinksí wašteyakila kin on ookiye maye na cemiciciya wo. Jesus iyokipi śni ciye kin on etanhan lila cante maśice; omakiya wo, icimana niye etanhan miglutokan kte śni. Amen. Ateunyanpi. etc.

### OINAJIN IAKETOPA.

JESUS WICAHAPI EL EGNAKAPI.

V. Christ ohounnilapi qa unniyatanpi.

R. Cansusbeca wakan nitawa kin on oyate niwicayakiye nakaes.

Waonspekiyapi kin Jesus tancan kin wicahapi teca wan ekta aipi na hapi; Mari Jesus hunku kin owicapa; hehan wicahapi kin natakapí na kiglapí.

O Jesus nitancan wakan wicahapi el yanke kin ohowala. Micante kin yuteca wo, qa wo-ahtani cola yuha wo. Wiconte etanhan inayajin, anpetu ihankeya kin el wowitan koyagya

inajin makiya wo, hecel Nici mahpiya kin el waon kta; qa owihanke wanil hel waštecilake na ciyatan kta.

Ateunyanpi mahpiya ekta nanke cin.

Mari ciyuonihan.

Ateyapi kin na Cinhintku kin na Woniya Wakan kin wowitan yuhe kta, etc.

V. O Itancan onšionlapo. R. Unšionlapo.

V. Tona Itancan kin el wacinyan tapi nagipi kin Wakantanka Towaonšila oagna wookiye el ozikiyapi nunwe Amen.

### CEUNKIYAPI KTA.

O Jesus Wanikiya, oyate owasin niwicaya-ye kta on etanhan Niwe yakpapon. Anpetu owasin nitancan na niwe wakan kin Inyan akanl wošnapı kin el Niyate el wanıglušna, hecel onšionlapi kta; oyate ota hinnah slolnıyanpi šni hena onšiwicala wo, hecel hena nakun niye ekta igluhomnıpi na niıçıyapi kta.

Amen.

Wotanin Wašte, Omaka econhan Anpetu Wakan qa Anpetu Wakandapi en yawapi ecee kin.

## I. SUNDAY IN ADVENT.

Lukas, xxi. 25-33. Anpetu kin hena el Jesus waonspewicakiye kin hewicakiya. Anpetu wi na hanhepi wi, na wicanhpi kin hena ekta wowapetokeca yukin kta; na maka akan oyate kin yazanglapi kta, na wicotoketu tanin śni, na miniowanca otaja ko sa yunkin kta. Wicaśa kin kopa, na maka akan taku hiyohi kte cin, he ape unpi kin, hena on cante toki wicayanka tanin kte śni ece; mahpiya wowaśake kin hena huhuzahe kta heon. Hehan Wicaśta Cinhintku kin mahpiya śapa wan akan wowaśake gluha u wanlakapi kta. Unkan lena lecel aye cinhan, hehan wankal etonwanpo, na pa yuwankal icupo; openicitonpi kin he wanna kiyelan u ce, eya. Yunkan wiyacinpi wan owicakiyaka: Sukel can na can kin oyasin, hena wanyakapo; waskuyeca icaga eca, bloketu wanna ikanyela, niyecinka slolyayapi ece. Iho he iyecel, taku kin dena iyecetu wanlakapi kinhan, Wakantanka toki-conze kin he wanna ikiyela un, e slolyapo. Awicakehan heciciyapi, wicoicage kin le to-

kan i yaye śni ecel lena owasin yuecetu kta ce. Mahpiya qa maka ko tokan iyaye kta, tuka mioie kin tohinni tokan iyaye kte śni.

## II. SUNDAY IN ADVENT.

Matt. xi. 2-10. Anpetu kin hena el Joannes wokaške el Messiya ohan kin nahon qehan, iye waonspewicakiye cin nom ekta yewicaśi na hewicakiya: Tuwa u kte ciqon he niye he, na íś tuwa tokeca unkapepi kta he. Yuncan Jesus waayupte na hewicakiya: Gla po, na taku tona nayahonpi na wanlakapi kin hena Joannes okiyakapo. Ístagongapi kin tonwanpi ece, huštepi kin manipi ece, tona lepros ececapi kin ska wicakagapi ece, tapi kin kini-pi ece, na tona onśikapi kin hena wotanin wašte kin owicakiyakapi ece. Na tuwa miye on naślute śni kinhan; he yawaštepi ce, eya. Hena wanna kiglapi hehan Jesus Joannes on oyate kin wowicakiyaka: Taku wanlakapi kta on hewoskan yaipi he; celi wan tateyanpa kahuhuza: tuka taku e wanyag yaipi he; wicaśa wan hayapi panpanla igluze cin he; iho tona taku panpanla igluzapi kin, hena wicaśa-yatapi tipi el yakonpi ece. Tuka taku e wan-

yag yaipi he; wicaša wokcan heca he; han, eciciyapi, na wicaša wokcan isanpa. Wowapi el kagapi qon: Iho, niite itokab wahošiya mitawa yewaši, he nitokab canku nitawa nicicagin kta ce, iho hee.

### III. SUNDAY IN ADVENT.

Joannes, i. 19-28. Anpetu kin hena el Jerusalem etanhan Juda oyate Wošnapi kagapi Lewi wicaša ko Joannes ekta yewicašipi na, Tuwa niye he, iyungapi. Tuka Joannes oglake na anakihme śni, tuka oglaka: Messiya kin he miye śni ce. Yuncan wiyungapi; Nituwe he? Eliyas he niye he. Yuncan he miye śni ce, eya. Wicaša wokcan kin he niye he? ecicyapi. Tuka, Hiya eya. Hehan tuwa niye he, iyungapi. Tona leciya unkušipi hecinhan hoši wičunkakipi kta! Tokel oniglaka he? Yuncan heya: Itancan tacanku kin owotanla kicaga po, tuwe hewoskan eyanpaha un kin he miye ce, Isaiyas wicaša wokcan eye ciqon iyececa. Yuncan tona el uwicašipi qon hena Pharisee etanhanpi. Yuncan wiyungapi na heciyapi: Hecel tokeca e minia-wicašayakaštan, Messiya he niye śni, na Eliyas



he niye śni, na wicaśa wokcan kin he niye śni hecinhan? Joannes awicayupte na heya: Miye mini ecela on awicawakaśtan, tuka wangi nayajinpi kin cokaya najin tuka slolyayapi śni: tuwa mihakab u kte ciqon, tuka mitokab yawapi kin hee; tahankpan kin bluśloke kta iyemacece śni. Hena taku kin Bethania Jordan akasanpatanhan econpi, he el Joannes miniawicakaśtan.

#### IV. SUNDAY IN ADVENT.

Lukas, i. 26-38. Anpetu kin hena el Gabriel ogligle wakan Wakantanka etanhan u śipi, Galeli ekta, otonwe wan Nazareth eciyapi kin hetu, Wikośkala wan wicaśa wan Joseph eciyapi, Dawid tiwahe tawa kin etanhan, yuze kte cin he ekta; yuncan wikośkala kin Mary eciyapi. Yuncan ogligle wakan kin he el hi na heciya: Ciyuonihan, wowašte onijula; Itancan kin nici un, winyan owicapeya niywaštepi. Yuncan he nahon qehan, oie kin on inihan, na okiyapi kin le taku kta hecinhan he awacin un. Yuncan ogligle wakan kin heciya: Mary, kokipe śni wo. Wakantanka ekta wowašte iyeyaya, na iho hokśil ikpi-

yagnake na hokšila wan yaton kta na JESUS eya cašyaton kta. Iye tanka kta na Iyotan Wankantu kin Cihintku eciyapi kta, na atku-ku David towašake kin Wakantanka Itancan gluhekiye kta, na Jacob ti kin he ohinniyan itancan kta, na wokiconze tawa kin okiciwihanke kte šni, ce eya. Hehan Mary ogligle wakan kin heciya: Wicaša slolye šni waun kin heon le tokel on iyecetu kta he? Yuncan ogligle wakan kin waayupte na heciya: Woniya wakan kin el niu kta, na Iyotan Wankantu towašake kin aohanzi niye kta na heon taku wakan wan yaton kte cin he Wakantanka Cinhintku kin eciyapi kta. Yuncan iho, Elizabeth icepanši yaye cin he winohcala, tuka iš eya wanna hokšil ikpignake, na hokšil yu- he šnieciyapi qon he wanna wi kin le išakpe iglušaka. Wakantanka ekta taku okihipica šni wanica ce; Yuncan Mary heya: Itancan ookiye maye wanmayaka, nioie kin oagna ecamiconpi nunwe. Hehan ogligle wakan kin ehpeya kigla.

Lukas iii. 1-6. Yukan Tiberius Keser wicašayətapi un waniyetu iakezaptan, Pontius

Pilate Juda el itancan, Herod Galeli el itancan, na iye sunkaku Philip Itureya na Trakonitoe el itancan na Lusantias Abilene el itancan. Na Annas Kaiphas kici wošna kaga itancanpi qon he ehan, hewoskan ekta Joannes Zacharias cinhintku kin Wakantanka oie kin hiyohi. Yuncan he Jordan kagla makoce kin owancaya el u, na wohtani kajujupi kta on iyopeiçiyapi baptism wicaqupi kin he oya-ka. Wicaša wokcan Isaiyas oie wošwapi kin el owapi qon he iyececa: Wicaho wan tuwa hewoskan ekta heya niyan: Itancan tacanku hin wiyeya kicagapo; ocanku kin kiciyuowotanla po. Kaksiza oyasin ojuyapi, na he paha ko oyasin kahukul iyeyapi kta na pakšikšan kin hena yuowotanpi na ocanku tahtağe cin hena yubluyapi kta ce. Na wicacehpi kin oyasin Wakantanka wowanikiye kin wanyakapi kta ce.

#### CHRISTMAS. I. MASS.

Lukas. ii. 1-14. Anpetu kin hena el Kesar Augustus maka kin owancaya wicaša owicawapi kta, wakiconza. Kurenios Syria el itancan yanke cin he ehan tokaheya owicawa-

pi kin he econpi. Yuncan owasin owicawapi kte on iye totonwepi ektakta kipi. Yuncan Joseph, Dawid ti na wicowazi tawa kin hetanhan, heon ís eya Galeli el Nazareth otonwe kin etanhan ya na Bethlehem Dawid totonwe kin ekta ki, Mary tawicuyin kte cin, he kici owapi kta; he wanna cincaton kta ikanyela. Yuncan hel yankapi kin icunhan, anpetu el cincaton kte kin wanna iyehantu. Hecel cinhintku tokapa kin ton na sína on gluskite na waniyanpi el wotapi wan el ognaka; timahel owicakan síni, heon etanhan. Yuncan makoce kin he el tahcaśunkalan awanwicayakapi heca optaye tawapi kin hanyetu el awanwicaglakapi. Yuncan iho, Itancan taogligle wan el wicahi, na Itancan tawookitanin kin ohomni iyojanjan wicaya; yuncan lila kokipapi. Yuncan ogligle wakan kin hewicakiya: Kokipapi síni po. Iho, wowiyuśkin tanka wotanin wašte oyate kin owancaya ecel ye kte cin he eca hośi cicahipi ce. Anpetu kin le Dawid totonwe kin el Wanikiya wan nicionpi, Messiya Itancan kin hee. Qa on slolayayapi kte kin he lee: Hokśiyoqopa wan sína on yuskiskitapi qa waniyanpi el wotapi wan

ogna yunka iyeyapi kta ce. Yunkan ungnahela mahpiya ekta unpi kin ogligle wakan wicota kici hiyeya, Wakantanka yatanpi na heyapi: Iyotan wakantu ekta Wakantanka wowitan yuha nunwe, qa maka akan wicaša waštepi kin wookiye yuhapi kta.

## II. Mass.

Lukas, ii. 15-20. Anpetu kin hena el tahcašunkala awanwicayakapi kin hekiciyapi: Wanna Bethlehem ekta unyanpi, qa taku hiyohi Itancan unkokiyakapi kin le waunyakapi kta ce. Hecel lus upi, na Mary Joseph kici na hokšicala kin waniyanpi el wotapi wan oğna yunkan iyeyapi. Yunkan wanyakapi qehan hokšiyogopa kin on iapi nahonpi qon he owancaya yaotaninpi. Yunkan tahcašunkalan awanwicayakapi taku yaotaninpi kin he tona nahonpi owasin yušinyayapi. Tuka Mary wicoie kin lena owasin cante mahel okignake qa awakicinun. Yunkan tahcašunkala awanwicayakapi kin hena kiglapi qa taku nahonpi na wanyakapi kin on Wakantanka yaonihanpi qa yatanpi, taku owicakiyakapi qon iyececa.

## III. Mass.

Joannes i. 1-14. Otokahe ekta Wicoie kin hee; Wicoie kin he Wakantanka kici un, qa Wicoie kin he Wakantanka ee. He otokahe ekta Wakantanka kici un. Iye eciyatan taku owasin kagapi qa taku kin tokantanhan takuni kagapi śni, Iye kin el wiconi qa wiconi kin he wicaśa iyoyanb wicaye kin hee. Iyoyanpa kin hee oiyokpaze cin el oblesya un, tuka oiyokpaze cin he okahnige śni. Wicaśa wan, Wakantanka eciyatanhan uśipi, he Joannes eciyapi. He wayaotanin hi, Iyoyanpa kin yawitakin kta, hecel iye eciyatanhan owasin wicakelapi kta. Iyoyanpa kin he iye śni, tuka iyoyanpa kin he yaotanin kta uśipi. Iyoyanpa wicake cin hee, wicaśa otoiyo hi wicoicage kin el un iyoyanbye cin hee. He wicoicage kin el un, qa iye wicoicage kin kaga, tuka wicoicage kin slolyapi śni. Tona tawa kin ekta wicahi, tuka tawa wicaye cin hena iyowinkiyapi śni. Tuka tona iyowinkiyapi kin hena Wakantanka cincawicaya yakonpi kta, okihi wicaya, tona iye caje wicakelapi kin hena. Hena wicawe eciyatanhan śni, qa wicacehpi tawacin kin eciyatanhan śni, qa

nakun wicašta tawacin kin eciyatanhan šni tuka Wakantanka eciyatanhan wicatonpi. Yunkan wicoie kin he wicacehpi kagapi, qa unkiyepi el ounyan, qa wootanin tawa kin wanunyakapi, wootanin kin he Atkuku eciyatanhan isnala icaga tawa kin he iyececa; wo-waonšila wowicake ko ojulan.

#### SUNDAY AFTER CHRISTMAS.

Lukas ii. 33-40. Anpetu kin hena el Joseph qa Jesus hunku kin taku okiyakapi kin hena on yušinyayapi. Yunkan Simeon wicayawašte na hunku Mary heciya. Iho, Israel el wicota hicahanpi qa wicota inajinpi kte cin on hokšilan kin le eglepi, qa nakun wowapetokeca ielglepi kte cin ee kta. Qa nakun mazasagye wan on ninagi kin canipapi kte, qa hecel wicocanteoze ota yuotaninpi kta ce eya. Yunkan waayata wanji Anna eciyapi, Phanuel cunwintku, qa Asar wicowazi kin etanhan, he wanna lila winohcalan qa hingnaton etanhan waniyetu šakowin hingnaku kici un: He wanna wiwazica waniyetu wikcemna šaglogan sam topa ecetu, qa tipi wakan kin el un qa akihaniciyapi qa wacekiyapi un

anpetu qa hanhepi Wakantanka woilagya un. Yuncan he hehantu hein **el u** qa ís eya Itancan kin yatan qa Israel **el tona** opewicakitonpi kin ape unpi kin, hena owasin Jesus cajewicakiyata. Yuncan Itancan toope kin owasin ecekcel yuŕtanpi qehan Galeli el iye tonwe Nazareth he ekta kiglapí. Yuncan hoksíla kin icage qa waśaka aya qa woksape on ojula, qa Wakantanka towašte kin he kici on.

#### FEAST OF THE CIRCUMCISION.

Lukas ii. 21. Anpetu kin hena el wanna anpetu íŕaglogan hoksílan wahlayapi kta hehan JESUS eciyapi, nahanhein ikpignakpi śni he ehan ogligle wakan kin hecel caŕton.

#### SUNDAY AFTER CIRCUMCISION.

#### Gospel of the vigil of Epiphany.

Matt. ii. 19-23. Herod wanna ŕa hehan iho, Itancan taognigle wan Egypt ekta Joseph el taniniçiya, qa heya: Najin qa hoksícalan hunku kici ewicaglaku na Israel tamakoce kin ekta gla yo: tona hoksílan kte cinpi qon hena wanna ŕapi. Yuncan najin qa hoksílan hunku kici ewicaglaku na Israel tamakoce kin



el gli, Qa Archelaus, Juda makoce kin el, atkuku Herod oŝtan wicaŝtayatapi yanka, he nahon qehan ekta gni kta kokipa: tuka wowi- hanble el waktayapi on Galile makoce kin ekta iyaya. Qa otonwe wan Nazareth eciyapi kin el hi na hel iyotanka; hecel Nazareth wicaŝa eciyapi kta ce, wicaŝa wokcan eye cigon he yuecetupi.

### I. SUNDAY AFTER EPIPHANY.

Lukas ii. 42-52, Jesus waniyetu akenonpa hehan anpetu wakan tawicohan kin iyececa, Jerusalem ekta ipi. Yunkan anpetu kin yu- ŝtanpi qehan glicupi, tuka hokŝila Jesus he- kta Jerusalem el yanka, tuka hunku Joseph kici he sdonyapi ŝni. Tuka ptayela glapi kin el opa kecinpi, hecel anpetu wanjilan iyoopta- pi, na takuwicayapi kici slolkiciyapi ko wice- gna okilepi. Qa iyeyapi ŝni, hehan Jerusalem ekta ake icicawin ipi qa okilepi. Yunkan yamni can hehan tipi wakan el waonspekiya- pi wicacokab anawicagoptan na wiwicawan- ga yanka iyeyapi. Yunkan wacinksape cin qa waayupte cin tona nahonpi .qon owasin inihanpi. Yunkan wanglakapi kin on yuŝin-

yayapi, qa hunku kin heciya: Cinś takuowe lecel ecaonyeconpi he; iho niyate kici cante iyokišilya ocile ce. Yuncan hewicakiya: Takuowe omayalepi he? Atewaye cin wicohan tawa he ito wakuwa kta kecannipi śni he? Yuncan taku ewicakiye cin okahnigapi śni. Hecel ob gle qa Nazareth ekta ki, qa anawicagoptan un. Yuncan hunku wicoie kin lena owasin cante mahel yuha un. Yuncan Jesus sanpa ksapa na hanska icaga, na Wakantanka wicaśa ko ekta waštela kapi.

## II. SUNDAY AFTER EPIPHANY.

Joannes ii. 1-11. Anpetu kin hena el Galile makoce el otonwe wan Kanna eciyapi hel kiciyuzapi omniciye kagapi. Yuncan Jesus hunku kin el opa. Jesus nakun waonspewicakiye cin ob kiciyuzapi kin el kicopi. Yuncan miniśa wanna henala hehan, Jesus hunku kin heciya: Miniśa takuna yuhapi śni ye. Yuncan Jesus heciya: Winyan he etanhan iwamayatokiya he? nahanhcin iyemicihantu śni ce. Yuncan hunku kin woilakepi He tokel eniciyapi owasin ecen ecom, ewicakiya. Inyan cega śakpe el han, oagna Juda oyate

iglujajapi kta eglepi; otoiyo hi wiyutapi nom yamni kipi. Cega kin mini ojulan okaštanpo, ewicakiya. Yunkan ojugjula okaštanpi. Hehan onge etanhan icupi omniciye itancan kin he kayapo, Jesus ewicakiya. Yunkan kayapi. Yunkan omniciye kin el itancan onge yatkan uta, he mini tuka miniša icahyapi na he tokiyatanhan kin sdoneye šni, tuka woilakepi mini akupi hena slolyapi, yunkan itancan kin tawicu ton kico: Qa heciya; Wicaša eca miniša wašte tokaheya yatke wicakiyapi ece, na tohan wicaša ipipi hehan taku aoptetu kin; tuka niye miniša wašte lehanyan yagnaka ce. Galile makoce kin hel, Kanna otonwe he el Jesus tokaheya wicohan wakan econ, na to witan glutanin; yunkan hecel waonspewicakiye cin wicadapi.

### III. SUNDAY AFTER EPIPHANY.

Matt. viii. 1-13. Anpetu kin hena el Jesus paha kin etanhan kul ku qehan lila wicota ihakab upi. Yunkan iho, wicaša wan lepros ececa he el hi na canpeška makagle inajin na heciya: Itancan, yacin kinhan, asnimayayin kta oyakihi. Yunkan Jesus nape ekta yekiya

na yutan na heciya: Wacin, hecel asni wo. Yunkan wancagla wokuje kin ayuŕtan. Yunkan Jesus heya: Ihnuhan tuwe oyakidake cinhan; tuka ye na woŕnapi kage cin he el iglutani wo, na taku Moses econ niŕi qon he wayuŕna wo, slolyapi kta heon etanhan. Unkan Jesus Capharnaum el hi qehan akicita itancan wan el u na cekiya, na heya: Itancan woilag wicaŕa mitawa tiyata hpaya ɓaɓa lila yazan. Yunkan Jesus heciya: Wau na asni wayin kta. Hehan akicita opawinge wicayuhe cin ayupte na heya: Itancan wati el tima yau kta iyemacece ŕni, tuka oie kin ecelan eya wo, kinhan woilag wicaŕa mitawa asni kta. Miŕ eya wicaŕa itancan hemaca. qa akicita wicabluha. Yunkan wanji ya wo, ewakiya eca, ya ece; qa wanji tokca u wo, ewakiya eca, ecel econ ece. Yunkan Jesus he nahon qehan yuŕinyaya, qa ihakab unpi kin, hewicakiya; Awicakehan heciciyapi: Israel el wo-wicala nisko tanka iyewaye ŕni. Nakun heciciyapi. Wiyohinyanpatanhan qa wiyohpeyanhan wicota upi kta, qa Abraham, qa Isaac qa Jacob ob iyotankapi kta mahpiya wokiconze kin el: tuka wokiconze cincapi kin hena

tankal iyewicayapi kta, oiyokpaze hinca ekta: heciya wicaceya qa hihdakinskinzapi ko yuke kta. Yuncan Jesus akicita itancan kin heciya: Gla wo, wowicala kin iyecel ecaniconpi kta. Yuncan mazaškanškan oape kin he el wawokiye tawa kin asniyanpi.

#### IV. SUNDAY AFTER EPIPHANY.

Matt. viii. 23-27. Anpetu kin hena el Jesus wata wan el opa, hehan waonspewicakiye cin ihakab upi. Yuncan iho mini kin ekta tate iyumni wan tanka, hecel wata kin taja on akahpapi; tuka iye ištima yanka. Yuncan waonspewicakiye cin el hipi qa yuhicapi na heciyapi: Itancan niunkiya po, unčapi kta ce. Yuncan hewicakiya: Cistila wacinyayapi kin, takuwe koyakipapi he? Hehan inajin qa tate mini ko kišica; yuncan ablakelan tanka. Tuka wicaša kin yušinyayapi qa heyapi: De taku wicašaka hwo, hecel tate mini ko anagoptan ece.

#### V. SUNDAY AFTER EPIPHANY.

Matt. xiii. 24-30. Anpetu kin hena el Jesus wiyacinpi tokeca wan owicakiyaka qa heya: Mahpiya wokiconze kin wicaša wan iye

tamaga el su waštešte oju kin iyececa. Tuka wicištima hiyeya icunhan toka wan el hi na aguyapisu egna wayahota oju na kigla. Yunkan ape kin wanna uya na wahuwapa icagin kta, hehan wayahota is nakun tanin. Yunkan tipi tawa woilagwicaye cin el hipi na heciyapi: Itancan nitamaga el su waštešte oyaju sni he? hecel wayahota kin tokiyatanhan yuha he? Tuka iye hewicakiya: Wicaša wan toka heca hecon. Yunkan wowilagwicaye cin heciyapi: Unyanpi qa unpahipi kta yacin he? Tuka iye heya: Hiya; okinni wayahota kin yapahipi kinhan, nakun aguyapi koya lujunpi kta. Ito, woksapi kta hehanyan nupin icicahiya icagin kta. Unkan woksapi anpetu kin el wayuksapi kin hewicawakiyin kta: Tokaheya wayahota pahipi na huhnahyapi kta on pahtapo; tuka aguyapi kin he lotopiye mitawa el omnayan po.

## VI. SUNDAY AFTER EPIPHANY.

Matt. xiii. 31-35. Anpetu kin hena el Jesus oyate kin wiyacinpi tokeca wan owicakiyake na heya: Mahpiya wokiconze kin sinape su wanji iyececa, he wicaša wan icu na iye

tamaga kin el oju. He su kin owasin iyotan cistila, tuka icage hehan wato kin isnala tanka qa can iyececa icaga, hecel mahpiya zintkala kin el upi na aletka kin el ahiyahan ece. Wiyacinpi tokeca wan owicakiyaka. Mahpiya wokiconze kin on napohyapi kin iyececa, he winohca wan icu qa wokpanpi wiyutapi yamni el inahman, hecel ocowasin napohyapi. Lena taku owasin Jesus wiyacinpi on oyate kin owicakiyaka, qa wiyacinpi colan takuna owicakiyake sni. Hecel wicaša wokcan taku eye cigon yuacetupi, he hecel eya: Wiyacinpi on iwaglukawa kta; taku maka kagapi kin ehantanhan anahmanpi kin he oblakin kta ce.

#### SEPTUAGESIMA SUNDAY.

Matt. xx. 1-16. Anpetu hena el Jesus iye waonspewicakiye cin wiyacinpi kin le owicakiyaka: Mahpiya wokiconze kin he wicaša wan tipi yuhe cin he iyececa, he hinhanna hinca hastanhanka iyuwi ojupi tawa el wowaši econpi kta wicaša opeton iyaya. Yuncan wicaša anpetu eca kašpapi wanji on opewication, hehan hastanhanka ojupi tawa kin el

yewicaśi. Yunkan mazaśkanśkan oape yamni hehan ake tankal iyaye na toktokeca tihocoka el taku tokon śni najinpi wanwicayaka, na hewicakiya: Niś eya cunwiyape ojupi kin el ya po, kinhan tokel owotanla cicupi kta ce. Yunkan el iyayapi. Ake oape isakpe na inapcinyunka hehanhan tankal iyaya na iyecel econ. Hehanl oape iakewanji ake tankal iyaya na toktokeca taku tokon śni najinpi wanwicayaka na hewicakiya: Tokae anpetu ata taku tokon śni nayajinpi he? Yunkan Tuweni opeuntonpi śni ce eciyapi. Hehan hewicakiya: Niś eya cunwiyape ojupi kin el ya po, kinhan taku owotanla iyacupi kta. Wanna htayetu hehan cunwiyape ojupi yuhe cin iye taokiye itancan kin heciya: Wowaśi econpi kin wicakico na wokajuju wicaqu wo, ehake hipi kin hena tokaheya, ecel tokaheya hipi qon wicayeciyaŋ kta ce. Yunkan tona oape wanjilan śkanpi kin hena hipi, na otiyohi kaśpapi wanji icupi. Tokaheyapi kin hena el hipi qehan, sam yuhapi kta kecinpi, tuka is eya otiyohi kaśpapi wanji icupi. He icupi hehan tipi tawa kin bapi: Ehake hipi kin lena oape wanjila śkanpi, tuka unkiye anpetu ata-



ya wi kata eša econqonpi, iyeuncecapi wica-  
yakaga ece. Yunkan iye waayupte na wanji  
heciya: Kola taku šica ecacicon šni; kašpapi  
wanji on ecamiyecicon kta kemayakiye šni  
he? Taku nitawa kin eglaku na gla wo; ehake  
hi kin le niye ciçu kin iyecel waqu kta. Miye  
tokel wacin ecel ecamon kta iyecece šni he?  
Miye mawašte kin heon etanhan išta nišica  
he? Hecel ehake unpi kin hena tokaheyapi  
kta, na tokaheya unpi kin hena ehake unpi  
kta: wicota wicakicopi, tuka tonala wicaka-  
hnigapi ece.

## SEXAGESIMA SUNDAY.

Lukas viii. 4-15. Anpetu kin hena el  
wicota mniciyapi na otonwe otiyohi etanhan  
el ahi qehan wiyacinpi on wowicakiyaka.  
Wuju heca wan taku su kin oju iyaya. Oju,  
yunkan hunh canku icagla, hinhpaya; yunkan  
naaŋinzapi na mahpiya zintkala kin tebyapi.  
Yunkan hunh inyan wan ahinhpaya; yunkan  
uye qehan spaye šni on wancagla šnija. Un-  
kan hunh wapepeka egna hinhpaya; yunkan  
wapepeka opeya uya na aotınza. Unkan hunh  
maka wašte ahinhpaya; yunkan uye na opa-

wingege suton, eya. Yuncan hena hecekcel eye çehan, heya niyan; Tuwe noge winahon yukan hecinhan ito nahon kta ce. Yuncan waonspewicakiye cin wiyungapi na heciyapi: Wiyacinpi kin le toketu he. Yuncan heya: Niyepi Wakantanka tokiconze woanahbe kin hena oyakahnigapi kta niçupi; tuka unmanpi kin is wiyacinpi ece; hecel etonwanpi keş wanyakapi kte şni, qa nahonpi keş okahnigapi kte şni. Wiyacinpi kin he lee: Su kin he Wakantanka oie kin ee. Canku icagla qon he tona nahonpi kin heepi; hehan wakanşica kin el hi na oie kin cantepi kin etanhan eyaku, awacinpi na niwicayapi kte şni heon. Tona oie nahonpi eca iyuşkinyan icupi ece kin hena inyan akan un qon hena ee: hena hutkan nicapi na cistiyelan wicalapi, tuka taku iyutanwicayapi hehan ayuştanpi ece. Na tona wanna nahonpi qa hehan tokiya yapi, na wiconi kin le woawacin kin na wowijice na wowiuşkin kin hena on aotinzapi, na hecel tanyan sutonpi şni kin hena wapepeka egna hinhpaye ciqon eepi ce. Tuka tona wanna oie nahonpi eca, cante wašte na owotanla mahel yuha unpi, na tawacin hanskeya suton-

pi kin hena maka wašte akan un qon hena eepi ce.

### QUINQUAGESIMA SUNDAY.

Lukas xviii. 31-43. Anpetu kin hena el Jesus akenonpapi kin ewicayaku qa hewicakiya: Iho, Jerusalem ekta unyanpi, qa Wicaša wokcan Wicaša Cinhintku kin on tokel owapi qon owasin yuecetupi kta. Oyate tokeca napipi kin el wicaqupi kta; hecel ístelyapi na kapsinpsintapi qa atahošapi kta. Na kapsinpsintapi qa țeyapi kte; yuncan anpetu iyamni kinhan kini kta ce, eya. Yuncan lena owasin okahnigapi śni., qa oie kin le anawicakihmapi, qa taku oyakapi kin slolyapi śni. Yuncan Jericho ikiyelan wanna u qehan, wicašawan ístagonga canku icagla okicin yanka. Yuncan wicota ahiyaye cin he nahon qehan, he tokel kapi hecinhan iwicayunga. Yuncan Jesus Nazareth etanhan kin he hiyaya ce eya okiyakapi. Yuncan hotankakiya heya: Jesus Dawid Cinhintku kin onśimala wo. Unkan tokahanpi kin hena iyokipipi śni, inila yanke kta; tuka heon iyotan hotankaya heya: Jesus Dawid Cinhintku kin onśimala wo. Un-

kan Jesus inajin qa aupi kta kewicakiya. Yunkan wanna kiyelan u qehan wiyunga: Tokel ecacicon kta yacin he? eya. Unkan iye, Itancan watonwe kta, eya. Yunkan Jesus heciya: Tonwan wo, wacinyaye kin he niniyan ce. Yunkan wancagla tonwe na iha-kab hiyu, qa Wakantanka yaonihan. Unkan oyate kin he wanyakapi qehan owasin Wakantanka yatanpi.

### I. SUNDAY IN LENT.

Matt. iv. 1-11; Anpetu kin hena el Jesus woniya on hemakoskan ekta ayapi, wakanšica iyutanyin kta heon. Yunkan wanna anpetu wikcemna topa qa hanhepi wikcemna topa wote šni un hehan locin. Yunkan wawiyutanyan kin el hi na heciya: Wakantanka Cinhintku kin he niye hecinhan, inyan kin lena aguyapi icagin kta keya wo. Tuka iye ayu-pte na heya: Aguyapi ecelan on wicaša ni kte šni, tuka oie otiyohi Wakantanka i etanhan enape cin hena on, hecel wowapi el kagapi qon. Hehan wakanšica otonwe wakan kin ekta aya na tipi wakan oinkpa akan egle, na heciya: Wakantanka Cinhintku kin he niye

hecinnan, hetanhan kul ehpeiçiya wo; kakel wowapi el kagapi ce, taogligle kin niye on econ wicaşı kta, hecel nape oğna niyuhapi kta, inyan wan el siha iwonito kte şni. Tuka Jesus heciya: Ake wowapi el kagapi Itancan Wakantanka nitawa kin he iyutanyaye kte şni. Hehan ake wakanşica paha wan tehanwankantuya kin ekta aya na maka akan woziconze kin owasin wowitan ko kipazo na heciya: Makata ehpeniçiye qa ohomayala kinhan, lena owasin ciçu kta ce. Hehan Jesus heciya: Satan, heyab econ wo. Itancan Wakantanka nitawa kin he ohoyala kta na işnala wowilagniyin kta, eya owapi tuka qon. Hehan wakanşica ayuştan. Yuncan iho, mahpiya ogligle kin el hipi na okiyapi.

## II. SUNDAY IN LENT.

Matt. xvii. 1-9. Anpetu kin hena el Jesus Peter qa Jacob na iye sunkaku John hena iwicacu qa paha wan tehanwankantuya ekta awicaya; Na wicitokab yutokecapi; ite kin anpetu wi kin iyecel wiyakpa na tawokoyake kin wa iyecel ska. Yuncan iho Moses na Elias el iglutandinpi na kici woglakapi. He-

han Peter ayupte na Jesus heciya: Itancan, lel unyakonpi kin he wašte; yacin kinhan lel wakeya yamni ti unkagapi kta, wanji unnicagapi kta, na Moses Elias kici wanjigji wicunkicagapi kta. Iahan icunhan iho mahpiya wiyakpa wan aowicahanzi, na iho mahpiya eclyatanhan wicaho wan heya; Micinksi wašte wakila na on lila iyomakipi kin lee, anagoptan po. Yuncan waonspewicakiye cin he nahonpi hehan makipusliya ehpeiçiyapi na lila kokipapi. Tuka Jesus el wicahi na wiayutan na heya: Inajinpo na kokipapi sni po. Yuncan išta yuwankal ikikcupi hehan tuweni wanyakapi sni, Jesus ecelan. Unkan paha kin etanhan kul glicupi hehan Jesus wohokonwicakiya na heya: Wowanyake kin he tuweni okiyakapi sni po, Wicaša Cinhintku kin wiconțe etanhan piya ikicage sni hehanyan.

### III. SUNDAY IN LENT.

Lukas xi. 14-28. Anpetu kin hena el Jesus wakanšica wan tankal iyayeya, yuncan ia okikpani. Yuncan wakanšice cin wanna tankal hinape çehan, ia okikpani qon hehan ia,

hecel oyate kin inihanpi. Tuka hunḡ heyapi; Beelzebub wakanśica itancan kin eciyatanhan wakanśica napewicaya ece, Na hunḡ toktokeca ís iyutanyanpi kta on mahpiya eciyatanhan wowapetokeca kilapi. Tuka wicotawacin tawapi kin slolwicaye na hewicakiya; Wokiçonze kin tona iye iyakitelan kicipajinpi kin hena atakuni śni ece; na tipi wanji tokeca iye içipajin kinhan he jujuwahan ece. Qa Satan ís iye içipajin kinhan tokiconze kin he tokel ecin ecen hin kta he? Beelzebub eciyatanhan wakanśica nape wiçawaya kehapi kin heon etanhan. Yuncan Miye Beelzebub eciyatanhan wakanśica napewiçawaya ehantanhanś, niye nicincapi kin hena tuwe eciyatanhan napewicayapi he? hecel iyepi kin niçiyukçanpi kta. Tuka miye Wakantanka napsuhu on wakanśica nape wiçawaya ehantanś Wakantanka tokiçonze kin awicakehan nihiyohipi ce. Wiçaśa wan waśaka na wipeton ti awan-glake cinhan, hecel woyuha tawa kin tanyan hiyeya ece. Tuka wanji ikapeya waśake cin he takpe hi, na ktena kinhan, tawipe wacin-kiye ciqon he owasin ekiciyaku, hehan taku tawa qon panni ece. Tuwa micica śni kin

he makipajin, na tuwe miciwapahi śni kin he wayumdeca ece. Woniya śape kin wicaśa wan etanhan hinapa eca makoce puze cin en ece un, na oziiçiyē kta akita; tuka takuna iyeye śni kinhan, hehan heya: Wati etanhan wahinawape ciqon he ake ekta wakde kta ce. Yuncan el gli eca, wanna kahintapi na yupiya yuŝtanpi iyekiya ece. Hecelake ya na woniya toktokeca iye isanpa wicaśapi śni śakowin ewicayaku na hena el upi na otipi, hecel wicaśa kin he otokahe kin isanpa oehake kin śica ece. Yuncan hena hecekcel eya icunhan, wicota kin etanhan winyan wanji ho wankal yeya na heciya: Wicikpi etanhan inicage cin he, na aze lazoke cin hena yawaŝtepi. Tuka iye heya; Han, tuka tona Wakantanka oie kin nahonpi na ecel econpi kin hena iyotan wicayawaŝtepi ce.

#### IV. SUNDAY IN LENT.

Joannes vi. 1-15. Anpetu kin hena el Jesus Galile ble kin, he nakun Tiberias ble kin he koakata iyaya. Yuncan oyate ota ihakab yapi, wicaśa kujapi el wicohan wakan wanyakapi qon heon etanhan. Yuncan Jesus paha



wan ekta iyaya na waonspewicakiye cin ob iyotanka. Yuncan woacakšín, Juda oyate taanpetu wakan wan, he wana ikiyelan ihan. Jesus íšta yuwankal ikikcu na wicota iye yanke cin el au wanwicayake qehan, Philip heciya; Aguyapi lena yutapi kta tokiyatanhan opeuntonpi kta he? He yukcan kta on etanhan heciya; tokel econ kte cin he sloškiya tuka. Hehan Philip ayupte; Kašpapina opawinge nonpa aguyapi iyopeyapi na otiyohi ciscistila icupi ešta nakun iyowicahi kte šni ce, eya. Hehan waonspewicakiye cin wanji, Simon Peter sunkaku. Andrew eciyapi he nakun heciya; psinska aguyapi zaptan na hogan nonpa hena lel hokšilan wan yuha, tuka wicota na henana on tokel hanpica he? Yuncan, wicaša kin iyotanke wicašipo, Jesus eya. Hel peji ota. Wicaša kin iyotankapi, yuncan koktopawinge zaptan iyecetu. Hehan Jesus aguyapi kin hena icu na yuwakan na waonspewicakiye cin wicaqu; yuncan waonspewicakiye cin iyotang hiyeye cin wicakipamniŕi na nakun hogan tohanyan cinpi kin. Yuncan imnapi hehan waonspewicakiye cin hewicakiya; Oyaptapi kin pahipo, hecel taku-

ni atakuni kte šni. Yunkan psinska aguyapi oyaptapi qon etanhan psawognaka akenonpa pahipi; wotapi etanhan iwicakiciyaye kin hena ee. Taku wakan Jesus econ kin oyate kin wanyakapi na heon heyapi; Wicaśa wokcan oyate el hi kta keyapi qon he wanna dee. Oyate kin Jesus icupi na wicaśayatapi kañ wacinpi e slołkiya, na paha kin icionpa akan isnala iyaya.

#### PASSION SUNDAY.

Joannes viii. 46-59. Anpetu kin hena el Jesus Juda oyate kin hewicakiya; Niyepi kin wanji tukte he wawahtani e duwicakapi he? Na wowicake epe cinhan, takuwe wicamayalapi šni he? Tuwa Wakantanka etanhan kin he Wakantanka oie anagoptan. Niye Wakan-tanka anayagoptanpi šni ece, heon etanhan henitanhanpi šni. Hehan Juda oyate kin ayuptapi na heciyapi; Samaria oyate henitanhan, na wakanśica luha unkeniciyapi qon he wicaunkapi šni he? Jesus ayupte: Wakanśica bluha šni, tuka Ate wagluwitan na niś istelmayayapi. Miye wowitan awakite šni, tuka tuwa awakite na wayaco yukan ce. Wowi-

cake, wowicake eciyatanhan heciciyapi; Tuwa mioie kin yuhe cinhan, tohinni wiconęe wan-  
yakin kte śni. Hehan Juda oyate kin heci-  
yapi: Wakanśica yagluha lehan iyotan slol-  
unyanpi. Abraham hee kaeś ęa na wokcanpi  
hena nakun ęapi, tuka niye: Tuwa mioie yuhe  
cinhan tohinni wiconęe utin kte śni, eha ce.  
Abraham ateunyanpi kin hee kaeś ęa, niye e  
iniyotan he? Wokcanpi kin nakun heepi kaeś  
ęapi; na niye nituwe nięicaga he? eyapi. Un-  
kan Jesus waayupta: Miyecinka migluonihan  
kinhan, mitowitan kin taku kte śni; tuka Ate-  
waye cin he mayuonihan. yuncan he Wakan-  
tanka nitawapi kehapi. Heca ešta tohinni  
slolyayapi śni, tuka miye slolwakiya, Na he  
slolwaye śni, epe cinhan, miś eya niyepi iye-  
cel owemawakan kte; tuka miye slolwaya he-  
on etanhan oie kin tanyan weciyuha. Abra-  
ham ateyayapi qon mitaanpetu kin wanyakin  
kta lila iyuśkin; yuncan wanyaka na cante  
wašteya un. Hehan Juda oyate kin heciyapi:  
Nahan hein waniyetu wikcemna nizaptan śni,  
tuka Abraham wanlaka he? Jesus hewicaki-  
ya: Wowicake, wowicake eciyatanhan hecici-  
yapi: Abraham un qon he itokab wanna wa-

un ce, eya. Hecel yunkan inyan icupi, na on kininpi kta; tuka Jesus naiçihme na tipiwakan etanhan tankal inape ça, etoopteya iyaya.

### PALM SUNDAY.

Matt. xxvi. and xxvii.

### EASTER SUNDAY.

Mark. xvi. 1-7. Anpetu kin hena el Mary Magdelen qa Mary Jacob hunku, qa Salome Jesus slayapi kta on pejihuta waštemna ope-tonpi. Yunkan anpetu tokaheya hanhanna hinca wicahapi kin el hipi, wanna wi hinapa hehantu. Yunkan hekiciyapi: Tuwe wicahapi tiyopa kin etanhan inyan kin yutokan iyeunkiciciyapi kta he? Yunkan ekta etonwanpi, hehan inyun inyan kin wanna yutokan iyeyapi; he tanka hinca. Yunkan wicahapi kin mahel ipi hehan koškalaka wan etapa eciyatanhan iyotanka, hayapi ska hanska igluza he wanyakapi; yušinyayapi. Tuka iye hewicakiya; Ihnuhan niyušinyayapi kinhan; Jesus Nazareth etanhan, cansusbeca akan okatanpi qon he oyalepi; wanna kini, lel wanke

śni; tuktel gnakapi qon he wanyakapo. Tuka niś glapo na waonspewicakiye cin na Peter nakun, nitokab Galile ekta yin kta heciya wanyaglakapi kta tokel eniciyapi qon, he owicakiyaka po.

### I- SUNDAY AFTER EASTER.

Joan. xx. 19-31. Anpetu kin hena el anpetu kin he anpetu tokaheya htayetu kin el waonspewicakiye cin Juda oyate kowicakipapi na aonaçitag yankapi Jesus wicacokaya inajin, na wookiye nicipi un kta, ewicakiya. Hecel eye na hehan nape cuwi ko wicakipazo. Waonspewicakiye cin Itancan kin wanyakapi, yunkan lila iyuśkinpi. Wookiye nicipi un kta, ake Jesus ewicakiya. Ate umaśi kin he iyecel miś yeciśipi. Hecel eya na hehan awicaniya na Woniya Wakan icupo, ewicakiya: Tona woahatani wicayecipajujupi kinhan, hena wicakicipajujupi kta, qa tona woahatani awicayecinicipi kinhan hena, awicakicini-cipi kta. Akenonpapi kin etanhan Thomas Didymos eciyapi he Jesus hi kin econhan el opa śni. Itancan kin waonyakapi,

waonspewicakiye cin unmapi kin eciyapi. Tuka iye hewicakiya: Maza on nape en okatanpi kin hena wanblake śni, na napsuhu opi kin oblutan śni na cuwi nakun el nape yewaye śni, kinhan wicawada kte śni ce. eya. Unkan anpetu śaglogan iyohakam hehan ake waonspewicakiye cin mahel onpi na Thomas owicapeya un. Hehan Jesus en hi, tiyopa onatag han, na wicacokaya inajin na, Wookiye nicipi un kta, ewicakiya. Hehan Thomas heciya: Ninapsuhu uye na minape kin wan yaka wo; qa ninape kin uye qa micuwi kin el oputkan wo. na ceṭungla śni wicada wo. Unkan Thomas ayupte na heya; Itancan mitawa na Wakantanka mitawa. Jesus heciya; Thomas wanmayalake cin heon wicayada; tuka tona wanyakapi śni ešta wicadapi kinhan hena wicayawaštepi ce. Yuncan waonspewicakiye cin wanyakapi el taku tokeca ota wapetokeca ota Jesus econ, tuka hena wowapi kin le el kagapi śni. Tuka lena e owapi. heon Jesus Messiya Wakantanka Cinhintku kin hee e wicayadapi kta; na wicayadapi kin on, iye caje kin eciyatanhan, wiconi duhapi kta.

## II, SUNDAY AFTER EASTER.

Joan. x. 11-16. Anpetu kin hena el Jesus Pharisee kin hewicakiya: Waawanglaka wašte kin he miye, Waawanglaka wašte kin he tahcaśunkala kin on wiconi tawa ehpekiya. Tuka tuwa olotapi un, qa waawanhdake kin ee śni, qa tahca śunkala tawa śni kin he śunkmanitu el u wanyaka eca, tahcaśunkala kin ehpewicaya na najica. Yuncan śunkmanitu iyawicahpaye na ihangwicaya ece. Olotapi un kin he olotapi un na tahcaśunkala ihawicakta śni, heon etanhan napa ece. Waawanglaka wašte kin he miye. na tahcaśunkala mitawa kin hena slolwicawakiya, na mitawa kin is nakun slolmakiyapi. Ate tokel slolmaye cin, he iyecel miś Ate slolwakiya na tahcaśunkalan kin hena on wiconi mitawa kin ehpewakiya. Qa tahcaśunkala toktokeca nakun wicabluha, tahcaśunkalan tipi lel un śni; hena nakun awicawahi kta, hecel miho kin nahonpi kta; hetanhan tahcaśunkalan tipi wanjilan kta, na waawanglake wanjilan kta.

## III. SUNDAY AFTER EASTER.

Joan. xvi. 16-22. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin hewicakiya: Wanna aš kayelan hehan wanmayalakapi kte śni; hehan ake aš kayelan wanmayalakapi kta, Ate ekta wakni kte cin heon. Hehan waonspewicakiye cin wanjigji hekiciyapi: Aš kayelan eye cin he taku he; Wanna aš kayelan wanmayalakapi kte śni, na hehan aš kayelan ake wanmayalakapi kte; na Ate ekta wagni kta heon. Heon heyapi: Aš kayelan eye cin he taku he; taku eye cin slolunyanpi śni. Wiyungapi cinpi kin he Jesus slolya, yunkan heon hewicakiya: Wanna aš kayelan wanmayalakapi kte śni, na aš kayelan wanmayalakapi kta, epe kin he tokel kapi hwo, otoiyo hi iyeciyungapi he, Wowicake, wowicake on heciciyapi, Nihinniciyapi na yaceyapi kta, tuka oyate kin iyuškinpi kta; iyonicišicapi kta tuka iyonicišicapi kin hetanhan wowiyuškin içagin kta. Winohinca cinca ton kta eca yazan hda, wanna iyekicihantu heon; tuka tohan hokšiyooqopa ton eca, yazan hda qon he kiksuye śni, wicaša oyate kin el tonpi eca



wowiyuśkin ye kin heon. Hè iyecel lehan cante niśicapi, tuka ake wanciyakapi kta, kinhan nicantepi kin iyuśkin kta; na widuśkinpi kte kin he tuweni nicipi kte śni.

#### IV. SUNDAY AFTER EASTER.

Joan. xvi 5-14. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin hewicakiya: Wanna tuwe umaśi kin he ekta wagni kta, qa wanjilan tokiya ni kta he, emayakiyapi śni. Tuka taku kin lena ociciyakapi, heon nicantepi el iyonicisicapi. Tuka wowicake ece ociciyakapi; wahde cinhan heon tanyan yaonpi kta; na wahde śni kinhan Wicakicanpte kin el nihipi kte śni; tuka wahde cinhan niyepi ekta uwaśi kta. Yuncan he tohan hi kinhan, woahntani, woowotanla na woyaco kin on oyate kin slolye wicayin kta. Woahntani kin, wicamadapi śni kin heon. Woowotanla kin, Atewaye cin ekta wahde kta, na inonpa wanmayalakapi kte śni heon. Woyaco kin, wicoicage kin el itancan un kin he wanna yacopi heon etanhan. Nakun taku ota ociciyakapi kta bluha, tuka hena nahanhein luhapi oyakihipi śni.

Tuka tohan Wowicake Woniya kin he iye hi kinhan, wowicake owasin el aniyampi kta; iye atayelan on ie kte śni, tuka taku nahon kin hena oyakin kta, na taku tokata u kta hena oniciyakapi kta. Mayuwitan kte cin hee, taku mitawa kin etanhan icu, na oniciyakapi kta.

#### V. SUNDAY AFTER EASTER.

Joan. xvi 23-30. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin hewicakiya: Wowicake, wowicake on heciciyapi: taku micaje on Ate waye cin yakilapi kinhan niçupi kta. Nahancin lehanyan micaje on takuni yakilapi śni. Da po, iyacupi kta, hecel wowiyuśkin ojulan niçiyapi kta. Hena taku iyacinyan heciciyapi; tuka anpetu wan u kta, hehan iyacinyan takuni eciciyapi kte śni, tuka taninyan Ate waye cin on ociciyakapi kta. Tohan iye hantu kinhan micaje un taku yakilapi kta, tuka Ate waye cin ceciciciyapi kta, epe śni. Ate iye atayelan waśtenilakapi, waśtemayalakapi na Wakantanka eciyatanhan wahi kin he wicayalapi kin heon. Ate waye cin eciyatanhan wau, qa oyate kin de el wicawahi. Ake

oyate kin ehpewicawaye kta qa Ate ekta wahde kta. Hehan waonspewicakiye cin heciyapi: Wanna wiyacinyan iyae śni, ataninyan iyaa ce. Taku owasin slolyaye na tuwe winiwange kta iyecece śni yaon e wanna slolunyanpi; heon etanhan Wakantanka eciyatanhan yahi kin he wicaunlapi, eyapi.

#### ASCENSION DAY.

Mark xvi. 14-20, Anpetu kin hena el Jesus akewanjipi wota iyotankapi icunhan el taniniçiya na wacetunglapi na cante sutapi on iyopewicaya; kini iyohakab tona wanyakapi kin heepi kaeś wicawicadapi śni heon. Yuncan hewicakiya: Maka kin owancaya ya po, na wicaśa owasin wotanin wašte zin owicakiyaka po, Tuwe wicala qa miniakaŝtanpi kinhan he ni kta; na tuwe wicala śni kinhan he yacopi kta. Qa tona wicalapi kin hena wopetokeca dena econ okihipi kta; Micaje kin on wakanśica tankal iyewicayapi kta; wicaçeji toktokeca on iapi kta; Zuzeca yuwankanl icupi kta; na pejuta śica yatkanpi eŝta etanhan itokecapi kte śni, wayazankapi kin nape awicagnakapi kta, kinhan asniçi kta. Hecel

Itancan kin owicakiya, hehan mahpiya ekta eyakupi, qa Wakantanka etapa eciyatanhan kiyotanka. Yuncan hena iyayapi. qa owancaya wahokonwicakiyapi na Itancan kin wicohan tanka econwicakiye cin on wicoie kin yuecetu ece.

## VI. SUNDAY AFTER EASTER.

Joan. xv. 26-27. xvi. 1-4. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin hewicakiya: Wicakicanpte, Atewaye cin etanhan uwaši kte cin he, Wowicake Woniya kin hee, tohan hi kinhan, he iye Atewaye cin etanhan u kta na omayake kte kin hee. Na niš nakun omayadakapi kta, otokahe etanhan miyagna yaonpi qon heon. Šilyaglapi kte šni e heon lena ociciyakapi. Omniciye tipi kin etanhan tankan iyenianpi kta; nakun anpetu wan u kta, hehan tuwe kašta niktepi kinhan, he Wakantanka iyokipiya kecin kta. Atewaye cin slolyapi šni na miš nakun slolmayanpi šni on etanhan hecel ecaniconpi kta. Tuka lena ociciyakapi, hecel tohan iyehantu kinhan lena

wanna eciciyapi kin yeksuyapi kta. Na lena otokahe ekta eciciyapi śni, ~~ninyanhi~~ <sup>na</sup> cicipi waon heon etanhan.

### PENTECOST SUNDAY.

Joan. xiv. 23-31. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin hewicakiya; Tuwe waštemalake cinhan mioie kin yuhe kta, na Atewaye cin waštelakin kta, na tuktel un kinhan el unhipi kta na kici untipi kta. Tuwe waštemalake śni kin he mioie kin yuhe śni. Wicoie nayahonpi kin le mitawa śni, Atewaye umaśi kin he iye tawa. Ocipapi kin el taku kin hena heciciyapi. Tuka Wicakicanpte, Woniya Wakan kin hee, Atewaye cin micaje on uśi kte cin he, taku oyasin onspeniciciyapi kta na taku ociciyakapi kin owasin kiksuyeniciciyapi kta. Wookiye aihpeciyapi; wookiye mitawa ciçupi; wicašta akantu kiciçupi he iyecel ciçupi śni. Cante nišicapi qa kopegla yaonpi kte śni. Wahde qa ake el ciupi kta eciciyapi kin he wanna nayahonpi. Waštemayalapi kinhan, iluśkinpi kta; Atewaye ekta wagni kta epe on; Atewaye cin he iye mikapeya tanka. Nakaha hena heci-

ciyapi. taku kin itokab; tohan he hiyohi kinhan hehan wicayalapi kta. Letanhan taku ota eciciyapi kte śni; maka akan itancan kin wanna u, tuka miye el takuni tawa śni. Tuka Ate waye cin waštewakila, na Ate taku econmaśi owasin ecel ecamon, he oyate kin slolyapi kta. Najin po detanhan icunonpa unyanpi kta.

### I. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luke vi. 39-42. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin hewicakiya: Hecel Niyatepi kin iś tokel waonśila kin niś eya he iyecel waonśila po. Wayacopi śni po, kinhan niyacopi kte śni: owawicakiyepi śni po, kinhan owaniciyepi kte śni: wicakicicajuju po, kinhan nicicajujupi kta. Wicaqu po, kinhan niçupi kta; wiyutapi wašte, paotinzapi, paipuskicapi qa apaśboka, hecel wicašta kin maku kin el niçupi kta. Wiyutapi on wilutapi kin hee on winiciyutapi ecee kta. Yunkan wiya-cinpi wan owicakiyaka: Išta gonge cin išta gonge wan napata yus aya okihi he? Nonpin ośkokpa el iyohpayapi kte śni he? Waonspekiyapi kin he waonspekiye cin itokapa śni;

tuka tuwe yuŝtanpi kin otoiyoŝi waonspekiye tawa kin iyecece kta. Qa tokeca nisunka iŝta kin ogna sukaza yanke cin he wanlaka; tuka niŝta ogna cankaga yanke cin he wanyaglake ŝni he? Qa misunka sukaza iŝta ogna niyanke cin he ito ciciyuŝlokin kta, tokel nisunka eyakiye kta he, na icunhan niŝta kin ogna cankaga wanke cin he wanyaglake ŝni. Wanayakihbe cin, niŝ tokaheya cankaga iŝta ogna niwanke cin he ito tokan ehpeya wo, na hehan nisunka iŝta kin ogna sukaza yanke cin he tokel yeciyuŝloke kta wanlakin kta.

## II. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luk. xiv. 16-24. Anpetu kin hena el Jesus Pharisee kin wiyacinpi kin le owicakiyaka. Wicaŝa wan htayetu wotapi tanka wan kage, na wicota wicakico. Qa wotapi kta wanna iyehantu, hehan taokiye wicakicopi qon he-wicakiye kta ye ŝi; U po, wanna taku owasin wiyeya yanka. Yuncan owasin okowanjilan iglatokanpi. Tokaheya kin heciya: Makoce onŝpa opewaton na he wanglag mni kta iyececa; ceciciya ce, micunni wo. Yuncan wanjji tokeca heya: Tatanka tazaptan opewaton,

qa iwicayuta mni kta; ceciciya ce, micunni wo. Yuncan wanji tokeca heya: Winyan wan bluza, hecel wau owakihi śni. Yuncan ookiye he ku, na heyapi kin yuhe cin ecel okiyaka. Yuncan hehan tipi tawa kin śigla na taokiye qon heciya: Koyanla ya wo, na otonwe canku kin ekta ya, na warpanicapi kin, na hunkapi śni kin, na huštepi, na ištagon-gapi kin hena lel awicau wo, eya. Yuncan ookiye kin heya: Itancan, ehe kin he wanna ecel econpi, tuka nahanrcin okan. Yuncan Itancan kin ookiye kin heciya: Ocanku rce cin na conkaške ektakta ye, qa uwicakiya wo, hecel wati kin ojulan kta. Heciciya ce: Wicakicopi qon wanjilan kaeś wowahe kin etanhan onśpalan yutapi kte śni.

### III. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luk. xv. 1-10. Anpetu kin hena el wamna-yanpi na wartanipisa owasin Jesus naronpi kta on el ahi. Yuncan Pharisee kin wowapi kagapi kin ko ikapapi qa heyapi: Wicaśa kin le wartanipi sa iyowinwicakiye na ob wota ece. Hehan wiyacinpi kin le owicakiyake na



heya: Niyepi etanhan wicaśa wanji tarcaśun-  
kalan opawinge wicayuhe na wanji kitanin  
śni kinhan, wikcemna napcinwanka sam na.  
pcinwanka hena hewoskan en awicayūstan  
na tanin śni qon he tohanyan iyeye śni he-  
hanyan okile śni naceca he? Na tohan iyeye  
kinhan iyuśkinyan hinyete akan akionpa ece.  
Na wanna tiyata ki eca, kolawicaye na ikiye-  
lan tipi kin hena witaya wicakico, na hewica-  
kiya: Mici iyuśkin po, taħcaśunkalan wan  
makitanin śni qon he wanna iyewakiya ce.  
Heciciyapi ce: he iyecel wahtanipisa wanjilan  
iyopeiçiye kinhan, marpiya ekta wiyuśkinpi  
kta, wicaśa owotanla na woahatani on iyopei-  
çiyapi kta iyececapi śni wikcemna napcinwank  
sanpa napcinwank on iyecel iyuśkinpi kte śni.  
Na nakun winohca tuwe kaśpapi wikcemna  
yuha na wanji togerpekiye kinhan, hecel pe-  
tijanjan ileya na tipi kin kahinta, na tohan  
iyekiye śni kin hehanyan okile śni naceca he?  
Na tohan wanna iyeye kinhan, kolawicaye cin  
na ikiyela tipi kin witaya wicakico na hewica-  
kiya: Mici iyuśkinbiye, kaśpapi toki ehpewa-  
kiye ciqon he wanna iyewakiya ce. He iye-  
ceca wahtanisa wanjilan iyopeiçiye kinhan

on Wakantanka taohnihde kin wicitokab wi-yuŝkinpi ece kta, eciciyapi.

#### IV. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luk. v. 1-11. Anpetu kin hena el oyate kin Wakantanka oie kin nahonpi kta aoglute-yapi qehan Jesus Genesareth ble kin icagla inajin. Na ble kin el wata nonpa wanka, tuka hokuwapi kin wanna tokan iyayapi na ho kin glujajapi. Yuncan wata onma Simon tawa kin el ope na kitanla kannan wapa iyayeye kta cin. Hehan el iyotanke na wata kin etanhan oyate kin onspewicakiya. Yuncan wanna ayaŝtan qehan Simon heciya: Mini ŝme kin ekta iyayeye na ho kin mini el iyorpeya wo. Yuncan Simon ayupta na heciya; waonspekiya, hanhepi ataya htaunnipi, na takuni unktepi ŝni; tuka nioie kin on ho kin iyohpewaye kta ce. Yuncan heconpi qehan hogan lila ota oyuspapi; yuncan ho kin yupsakapi. Unkan tawaŝitkupi wata unma el opapi qon hena napewicakicozapi, el upi na owicakiyapi kta. Yuncan el hipi na wata nunpin ojukiyapi, hecel iyajibnala hiyeya. Yuncan Simon Peter he wanyake qehan Jesus cankpe kin el ma-

kata ehpeiçiya na heya: Itancan, ehpeya imayaya wo, wicaśa wahtanisa hemaca. He iye na tona ob un qon hena hogan yuzapi kin on etanhan owasin inihanpi. Yuncan Jacob na Joannes Zebede cinhintku kin henayoza, Simon tawaśitku wicaya, ís eya inihanpi. Unkan Jesus Simon heciya: Wikope śni wo, letanhan wicaśa wicaluzin kta. Unkan wata qon hutata aglihunniipi qehan, taku owasin ehpekiyapi na ihakab yapi.

#### V. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Matt. v. 20-24. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin hewicakiya: Wootanla nitawapi kin wowapi kagapi na Pharisee tawapi kin tanka śni kinhan, mahpiya wokiconze kin el oyapapi kte śni. Tuweni yakte kte śni, hunkake wicayapi ewicakiyapi nayahonpi; na tuwa til wicakte kinhan he yacopi kta. Tuka miś heciciyapi: Tuwe sunkaku kin śicelake cinhan he yacopi kta, na tuwe sunkaku, Wahteśni eciye cinhan, he onniçiye tanka kin el ayapi kta; na tuwe Winitkotkoke, eciye cinhan, he wa kanśica tape-

ta el iyohpeyapi kta iyececa. Heon etanhan wośnapi nitawa owayuśna kin ekta ayahi kinhan, na hel nisunka taku iyanionpa yeksuye kinhan, ito wośnapi nitawa owayuśna kin itokab egnake na ekta ya wo, tokaheya nisunka kici okiciciye na hehan ku na wagluśna wo.

## VI. SUNDAY AFTER PENTECOS.

Mark viii. 1-9. Anpetu kin hena el lila oyate ota, na takuni yutapi śni, hehan waonspewicakiye cin wicakico na hewicakiya. Wicota kin onśiwicawakida, wanna yamni can mici unpi, na taku yutapi takuni yuhapi śni, na wote śni glewicawaśi kinhan okini tahepi irpayapi kta; hunr tehantanhan hipi nakaes. Yuncan waonspewicakiye cin ayuptapi; Hewoskan kin lel tokiyatanhan lena aguyapi imnahan yute wicakiyapi kta he? Yuncan Aguyapi kagapi tona luhapi he? eya iwicayunga. Yuncan is śakowin, eyapi. Yuncan oyate kin maka akan iyotanke wicaśi; na hehan aguyapi śakowin qon icu, yawašte na yuśpaśpa na waonspewicakiye cin wicaqu, iyoopta wicaqupi kta; yuncan is oyate kin wicakipamnipi. Nakun hogan tonala yuhapi;

hena yawašte na wicaqupi kta, keya. Hecel wotapi na innapi; yunkan aguyapi oyaptapi kin etanhan psawognaka šakowin pahipi. Tona wotapi kin hena koktopawinge topa ecetu; hehan glewicaši.

## VII. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Matt. vii. 15-21. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin hewicakiya: Wicaša wokcan itonpi šni kin hena kowicakipa po; hena tarcašunkalan iyecel igluzapi na el nihi pi, tuka mahel šunkmanitu wayapotapi kin hecapi. Waskuyeca tawapi kin on slolwicayayapi kta. Wicaša wapepeka etanhan cunwiyape yušpipi he? na tokahu kin etanhan sukel waskuyeca icupi he. He iyecel can wašte owasin waskuyeca wašte icarya ece; tuka can šice kin waskuyeca šica aicaga ece. Can waštekin he waskuyeca šica icarye kta okihi šni; na nakun can šice kin he waskuyeca wašte icarya okihi šni. Can otiyohi waskuyeca wašte aicage šni kin he kawankapi na peta el erpeyapi kta. Heon etanhan waskuyeca tawapi on slolwicayayapi kta. Tona, Itancan, itancan, emakiyapi kin owasin marpiya woki-

conze kin el yapi kte śni; tuka tuwe Atewaya marpiya ekta un kin tawacin kin ecel econ kinhan hee marpiya tokiconze kin el un kta.

### VIII. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luke xvi. 1-9 Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin wiyacinpi wan owicakiyaka: Wicaśa wijica wanji waawanyake wan yuha: yunkan he yuhe cin woyuha tawa yutakuni śni ce, keya okiyakapi. Hehan kico na heciya: Taku eniciyapi kin le toketu he? waawanglake cin ito oglaka wo; wanna waawanglake aluśtan kta ce. Yunkan waawanglake cin cante mahel heya: Tokel ecamon kta he? waawanblake cin he mayuhe cin imicicu; marqapi kin owakikpani, na timatayapi kin he imaśteca. Taku ecamon kte cin he slolwakiya, heon etanhan tohan waawanblake cin he etanhan reyata iyemayanpi kinhan, tipi kin el til hiyumayanpi kta ce. Yunkan hecel yuhe cin tona ikicazopi qon owasin wicakico, na tokaheya kin he heciya: Mayuhe cin toña nahanrcin yecu śni he? Unkan wigli iyutapi opawinge ce, eya. Yunkan heciya; koyanla wowapi nitawa kin eglaku

na iyotanke na wikcemna zaptan okiwa wo. Yunkan wanji tokeca hehan heciya: Na niš tona nahanrcin yecu šni he? Yunkan aguyapi iyutapi opawinge eya. Yunkan heciya; wowapi nitawa kin eglaku, na wikcemna šaglogan okiwa wo. Yunkan yuhe cin waawanyake owotanla šni kin yaonihan, ksabya econ kin heon etanhan: maka kin le cincapi kin iwicacage el iyoyanpa cincapi kin ikapeya ksapapi ece. Yunkan miš heciciyapi; Woyuha owotanla šni kin on tawašitku ičicaga po; hecel tohan niye oničhipi šni kinhan, iye tipi owihanke kte šni el til hiyuniciyapi kta ce.

## IX. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luke xix. 41-47. Anpetu kin hena el Jesus wanna ikiyelan u na otonwe wanyake qehan aceya na heya; Niye kin anpetu nitawa kin le el taku on wookiye luhe kta slolyakiya unkanš; tuka wanna icimana išta on wanyaglake kte šni. Anpetu kin hiyonhipi kta, tohan tokaniyanpi kin niglukšan maka qapi na okšan niyankapi kta, qa ohomni ohinniyān anapte nanijinpi: Qa makata ehpeniyanpi kta. nicinca el niunpi kin hena koya; qa inyan non-

pa icitakigna wanke śni ehpeniyanpi kta; anpetu el taku wašte nihiyohipi kin he sdonyakiye śni heon etanhan. Unkan tipi wakan kin el tima iyaye, na tona oagna wiyopeyapi, wopetonpi kin hena tankal erpewicaya, na hewicakiya: Tipi mitawa kin he wocekiye tipi heca eya owapi qon; tuka niye owamanonpi kin heca yakagapi ce. Unkan anpetu iyohi tipi wakan kin ohna waonspekiya.

#### X. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luk. xviii. 9-14. Anpetu kin hena el Jesus apa iye ohan owotanla içidapi, na token kin wahtewicadapi śni kin, hena wiyacinpi kin le owicakiyaka: Wicaśa nonpa tipi wakan kin ekta cekiya ipi; unma kin Pharisee kin heca, na unma kin is wamnayanpi kin heca. Unkan Pharisee kin isnala najin na kakel cekiya: Wakantanka, wicaśa tokeca iyemacece śni, wawicakipisa, na ohan owotanpilan śni, wawicahapi econpisa na wamnaye cin lee kaeś iyemacece śni, heon wopila eciciya. Anpetu wakan okitahena nonpa akihan miçiye, na taku bluha kin owasin etanhan iwikcemnamna kin wicawaqu ece. Unkan wamnaye kin is



itehanyan inajin, na íšta kin hee kaeś wan-  
kan marpiya kin ekta ikikcu śni; tuka maku  
kin oagna aiçipe, na heya: Wakantanka onśi-  
mala wo, wawartanisa. Wicaśa kin le yuowo-  
tanpilan tiyata kigla, na unman qon hee śni,  
eciciyapi ce; Qa tuwe igluwakantuya kinhan,  
he yuhukul iyeyapi kta, na tuwe igluhukuya  
kinhan, he yuwankal ayapi kta.

## XI. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Mark vii. 31-37. Anpetu kin hena el Jesus  
Tyros makece kin ehpeya na, Sidon opta De-  
capolis makece kin cokaya omani, qa Galile  
ble kin ekta hi. Yuncan wicaśa wan nogekpa  
na ie śni he el ahipi, qa nape agnake kta ice-  
kiyapi. Unkan wicota etanhan íšnala icunon-  
pa aya, na nape noge oagna iyeye na tagośa  
na un ceji yutan: Hehan marpiya ekta  
etonwe na comniglazi na heciya: EPHETA,  
yuhlokapi nunwe, eyapi kin he kapi. Unkan  
wancagla noge yuhlokapi, na ceji ikan kin  
yuśkapi, na glaheya ia. Hehan he tuwelan  
okiyake śni wicaśi; tuka taku ewicakiye cin  
on sanpa lila oyakapi ecc. Qa lila yuśinyaya-

pi na heyapi: Taku owasin tanyan, econ ece: noge kpapi kin naronwicakiya na ia okikpanipi iewicakiya ece.

## XII. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luke x. 23-37. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspewicakiye cin hewicakiya: Taku wanlakapi kin hena wicišta tona wanyakapi kin hena yawaštepi ece. Na heciciyapi; Waayatapi kin wicaštayatapi ko ota taku wanlakapi kin hena wanyag cinpi, tuka wanyakapi šni; na taku nayaronpi kin hena nahon cinpi, tuka nahonpi šni. Yunkan inyun wicoope aiapi kin heca wanji najin hiyaye na wawiyutanye, qa heciya, Waonspekiye, tokel ecamon kta, hecel wiconi owihanke wanil ohimičiye kta he. Unkan heciya; Wicoope kin el tokel owapi he; tokel dawa ecee he.

Yunkan waayupte na heya. Itancan Wakantanka nitawa kin he nicante kin ocowasin, na ninagi ocowasin na nitowašake ocowasin, na nitawacin ocowasin on wašteyalake kta; na niye iniglacin kin he iyecel nikiyelan un kin wašteyalake kta ce. Yunkan heciya: Tanyan alupta; hecel econ wo, kinhan yani

kta ce. Tuka iye iglaowotanla cin na Jesus heciya; Yunkan mikanyela un kin he tuwe he? Yunkan Jesus ayupte na heya: Wicaśa wan Jerusalem etanhan Jeriko ekta iyaya; na wamanonpisa awicakipa, hena tawokoyake kin kipi, qa apapi, na ƙe icakiśya ehpeya kiglapı. Yunkan ehantulan wawayuśna wanji canku kin he oġna hiyaya; na he wanyake qehan iyoopta iyaya. Yunkan Lewite heca wanji iś eya i qehan, atonwe na iyoopta iyaya. Yunkan Samaria wicaśa wanji icimani un, he el hi na wanyaka qehan onśıla. Na ikiyela ya na taopi kin pahta na wigli miniśa ko el okaśtan; hehan iye taśunke kin akan yankekiye na owote tipi wan el ahi na awanyaka. Yunkan ihinhanna iyoopta ye kta, hehan kaśpapi nom eglaku na tipi tawa kin qu, na heciya; Tanyan yuha wo, na lena sanpa tona on lusote cinhan, tohan waku kinhan ci-çu kta. Iho, hena yamnipi kin, wamanonpisa awicakipe ciqon wanji tukte ikiyelan on ilukcan he? Yunkan, wanji onśıla qon hee ce, eya. Hehan Jesus heciya; Ye na iyecel econ wo.

## XIII. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luke xvii. 11-19. Anpetu kin hena el Jesus Jerusalem ekta ye qehan, Samaria na Galile cokaya iyoopta iyaya. Na otonwe wan el i qehan, wicaśa wikcemna lepros ececapi itkokipapi na itehan hinajinpi: Na ho wankal iyeyapi na heyapi: Jesus itancan onśionlapo. Yuncan wanwicayake, hewicakiya: Wawayuśnapi kin ekta ya po, na wanyagiçiya po. Unkan ekta yapi icunhan akisnipi. Unkan wanji wanna akisni slolkiye qehan ihdamra na ho tankakiya Wakantanka yaonihan; Na siha kin el ite makipuskil ehpeiçiya na wopila eciya; unkan he samaria wicaśta kin heca. Unkan Jesus waayupte ra heya: Wikcemna asni wicayapi śni he; tuka napcinwanka kin hena tokiya unpi he? Wakantanka yaonihan kta glipi kin tuwena iyeyapi śni, oyate tokeca etanhan kin he iśnala ce. Hehan heciya: Najin na gla yo; wicayala kin he asniniyan ce.

## XIV. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Matt. vi 24-33. Anpetu kin hena el Jesus iye waonspekiye cin hewicakiya: Tuwena wi-

caša itancan nom anagoptan kta okihi šni. wanji šice kilake kta, na unman is wašte kilake kta; wanji el iyaiglaške kta, na unman is el etonwe kte šni; Wakantanka na mammon nonpi anayagoptan oyakihipi kte šni. Heon etanhan heciciyapi; Yanipi kin on nagiyeiçiyapi šni po, taku yatapi kta na taku laktanpi kta; qa nakun nitancanpi on taku kolakapi kta: Wiconi kin he woyute isanpa šni he, qa wicatanca kin he is wokoyake isanpa šni he. Mahpiya o'kinyanpi kin wanwicayaka po; hena wojupi qa woksapi šni, na mazopiye el omnayanpi šni, tuka Niyatepi mahpiya ekta un kin hena wovicaqu.ece; yankan niye hena isanpa niyawapi šni he? Niyepi etanhan wanji tukte e he awacannipi on wicišpa wanjilan kaeš sanpa nigluhaňskapi oyakihipi kta he? Qa tokeca wokoyake on iyokišilniçiyapi he? Tinta mnarcarca kin wanyaka po; icagapi, rtanipi šni qa nakun wapagmunpi šni; Tuka heciciyapi; Salomon wowitan tanka gluha un qon hee kaeš le wanji iyececa wokoyake kiçun šni. Yuncan tinta peji kin lehan icage na hinhanna kinhan oceti el ehpeyapi ece kin; he Wakantanka hecel koyagya hecin-

han, niś niye wacinyan nicistipilan, sanpa wakoyag niyanpi kte śni he? Heon etanhan, taku unyutapi, qa taku unyatkanpi, qa taku kounyakapi kta he, eya wacin iyokiśicapi śni po. Taku kin hena owasin ikcewicaśa akita-pi ece; na Niyatepi marpiya ekta un kin he lena taku yacinpi e slolya. Tuka Wakantan-ka tokiconze kin he tokaheya akita po, qa to-owotanla nakun; kinhan lena taku owasin koya niçupi kta.

#### XV. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luke vii 11-16. Anpetu kin hena el Jesus otonwe wan Naim eciyapi kin el i. Yunkan waonspewicakiye cin na oyate ota hena kici yapi. Yunkan otonwe tiyopa ikiyelan wanna i qehan, inyun wicaśa wan řa tankal aupi; hunku kin wiwazica heca, na cinhintku hecelan. Yunkan otonwe kin etanhan wicota opapi. Yunkan he Itancan kin wanyake qehan, onśila na heciya: Ceye śni wo. Yunkan can-akiyuhapi kin el u, na yutan. Yunkan akiyuhapi kin owanji najinpi. Yunkan heya: Kośka inajin wo, eciciya ce, eya. Yunkan ře ciqon iyotanka na ia. Yunkan hunku kin kicu.

Yunkan owasin lila kokipapi na Wakantanka yatanpi na heyapi; Waayata wanji tanka unkiyopeyapi icaga, na Wakantanka taoyate kin wicahiyohi ce.

## XVI. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Luke xiv. 1-11, Anpetu kin hena el Pharisee itancan wanji ti kin el anpetu wakan icunhan wote kta tin iyaya; yunkan Pharisee kin awanyag kuwapi. Yunkan iho, wicaśa wan dropsi ececa kin he itokab yanka. Hehan Jesus waayupte na wicoope aiapi kin, na Pharisee kin hena hewicakiya: Anpetu wakan icunhan waasniyanpi kte kin iyowinwicakiyapi he? Tuka inila unpi. Hehan wicaśa kin eyaku, na asniye, na gleśi. Na waayupte na hewicakiya: Niyepi kin wanji tatanka qa is ōnōnla tawa anpetu wakan icunhan makorloka wan ohinrpaye kinhan, wancake glicuyayapi śni naceca he? Yunkan hena on ayuptapi kta okihipi śni. Yunkan wicakicopi kin wiyacinpi wan o'wicakiyaka, oyanke toka-pa ece karnigapi kin he wanyake qehan hewicakiya; Tawe tohan kiciyuzapi ekta nicopi kinhan, oyanke tokaheya kin el iyotanke śni

wo; okini nikapeya kinhanpi wanji kicopi kta; Kinhan, sakib nicopi kin he u, na, Wicaša kin le kiyukan wo, eniciye kinhan, hehan hinakaha wowištelya oyanke hakakta kin ekta ilotankin kta. Tuka nicopi kinhan ye, na oyanke hakakta kin el iyotanka wo, hecel nico kin tohan u kinhan, kola wankal wapa ya wo, eniciye kta; hecel ob wota ilotanke cin hena niyuonihanpi kta. Tuwe kašta igluwakantu kinhan, he yuhukul iyeyapi kta, na tuwe igluhukuya kinhan, hee yuwankantuya ayapi kta.

## XVII. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Matt. xxii. 35-46. Anpetu kin hena el Pharisee Jesus el hipi na etanhan wanji woopé aiekiyapi kin heca wiwange na iyutanyan heciya; Waonspekiye, woope kin el woahope kin tukte iyotan tanka he? Yuncan Jesus heciya; Itancan Wakantanka nitawa kin he nicante ocowasin on, na ninagi ocowasin on: na nitoksape ocowasin on wašteyalake kta. Woahope tokaheya qa tanka kin hee. Na inonpa kin he iyececa; Nikiyelan un kin niye iniglacin wašteyalake kta. Woahope kin leni-



yoza woope ocowasin wicašta wokcan ko iko-  
yaka. Pharisee kin el mniciyapi icunhan  
Jesus wiwicawange na heya; Messiya on to-  
kel ilukcanpi he? Tuwe cinhintku he? Unkan  
Dawid cinhintku ce eciyapi. Hehan hewica-  
kiya; Hecel tokel Dawid Woniya Wakan kin  
on Itancan, eciya he. na heya; Itancan kin  
Itancan mitawa heciya; Mietapa ekta iyotan-  
ka wo, tona tokaniyanpi kin siha oahe nitawa  
wicawakage kta, hehayan. Hecel Dawid  
Itancan, eciya hecinhan, tokel ecin cinhintku-  
ye kta he? Yuncan tuwena oie wanjilan ayu-  
pte kta okihi śni; na anpetu kin hetanhan tu-  
wena ake wiwange kta tawaṭelye śni.

### XVIII. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Matt. ix, 1-8. Anpetu kin hena el Jesus  
wata wan el opa na akasanpa kigle na iye to-  
tonwe kin el ki. Yuncan iho, wicaša ṭaṭake  
cin wan owinja akan wanka he el ahipi. Un-  
kan Jesus wacinyanpi kin wanyake qehan  
ṭaṭake cin heciya: Cinś cante wašte wo; wa-  
yahtani kin nicipajujupi. Yuncan iho, wo-  
wapi kagapi kin wanjigji iyakitelan hekiciya-  
pi; Wicaša kin le Wakantanka oštegla. Un-

kan Jesus canteyuzapi kin wanyaka hehan heya; Takuwe cante mahel taku síca awacannipi he? Wayahtani kin nicipajujupi, eyapi, na is; Najin na mani wo, eyapi kin unman tukte waśakalan he? Tuka Wicaśta Cinhintku kin maka akan woahtani pajuju okihi e he slolyayapi kta, hehan taťake cin heciya: Najin wo, nitowinja eglaku na tiyata gla wo. Yuncan najin na iye ti ekta gla. Tuka wicota he wanyakapi hehan yaśinyayapi na Wakantanka wicaśa wookihi niskotanka wicaqu kin he yatanpi.

## XIX SUNDAY AFTER PENTECOST.

Matt. xxii 1-14. Anpetu kin hena el Jesus wawayuśna itancanpi na Pharisee kin wiya-cinpi kin le owicakiyaka: Wicaśtayatapi wan heca cinhintku kin wakankiciyuzapi kicage cin he mahpiya wokiconze kin he iyececa. Yuncan wowilake wicayuhe kin hena yewicaśi, tona wakankiciyuzapi el wicakicopi qon hena uwicaśipi kta, tuka upi kta wicalapi śni. Ake wowilake toktokeca ekta yewicaśi na hewicakiya: Tona wicakicopi qon hena hewicakiya po: Wotapi mitawa wiyeya yanka; tatan-

ka mitawa ptehincalan, ko wanna ktepi, na taku oyasin wiyeya yanka; wakankiciyuzapi kin el u po. Tuka ihahapi na toki iyayapi; wanji tamaga ekta iyaye na wanji is mazopiye tawa ekta iyaya. Na hunh wicakico ipi kin hena wicayuzapi, na sicaya wicakuwapi na wicaktepi. Wicasayatapi kin he nahon qehan lila sigla; na taakicita ekta yewicasa, na tilwicaktepi kin hena ihangwicaye na totonwepi kin rurnarya. Hehan wowilake tawa kin hewicakiya; Wakankiciyuzapi kin wiyeya yanka, tuka tona el opapi qon hena opapi kta iyececapa sni. Heon canku ojate kin ektakta ya po, qa tona iyewicayayapi kin wakankiciyuzapi kin el uwicasa po. Hecel wowilake unpi kin canku ojate kin ektakta iyayapi, na tona iyewicayapi, sica na waste ko, el awicapi: hecel wakankiciyuzapi wicasa ota el opapi; Unkan wicasayatapi kin tona wotapi kte cin hena wanwicayake kta tima hiyu, na iho, wicasa wanji wakankiciyuzapi wokoyake kin kicun sni hel wanyaka, na heciya: Kola, tokeca wakankiciyuzapi wokoyake kicon sni el hilotanka he? Yuncan takuna eye sni. Hehan wicasayatapi kin taokiyewicaye kin he-

wicakiya; Siha nape ko partapi na tankal oiyokpaza kin el erpeya po; heciya wicaceya na hi glakinskinzapi yukin kta.

## XX. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Joannes iv. 46-53,— Anpetu kin hena el Capharnum ekta wicaša itancan wanji cinhintku wayazanka, He Jesus Juda makoce kin hetanhan Galile el hi naron qehan ekta ya na cekiya, cinhintku kin asniye kta on ekta u kta; wanna tin kta ikiyelan. Hehan Jesus heciya: Taku wowanyake wowapetokeca ko wanlakapi šni keš wicayadapi kte šni ce. Yuncan wicaša itancan kin heciya: Itancan, micinkši te šni itokab kul u wo. Tuka Jesus heciya: Hunktiya wò, nicinkši ni ce. Yuncan wicaša kin Jesus eye kin wicakela, na ekta gla. Tiyatakiya gla, unkan wicaša wowilake wicayuhe cin awicakipa, unkan, nicinkši kin ni ce, eya okiciyakapi. Wi kin tohan yanka hehan asni aya he, eya iwicawanga. Unkan htanihan oape šakowin hetanhan tancan kata ayušan ce, eyapi. Yuncan atkuku tohan Jesus, nicinkši ni ce, eciye cion hehantu e

kiksuya. Yunkan iye na tiwahe tawa koya wicalapi.

## XXI. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Matt. xviii. 23-35. Anpetu kin hena el Jesus waonspewicakiye cin wiyacinpi kin le owicakiyaka: Mahpiya wokiconze kin wicaśa-yatapi wan iyececa, he wowilake wicayuhe kin wicakiciyawa kta. Yunkan wicakiciyawa kin icunhan wanji mazaska tkeutapi tanka koktopawinge wikcemna iyohiye śni kin he ahipi. Unkan on kajuju kta takulan yuhe śni, hecel yuhe cin he tancan wiyopeyapi kta, na tawicu, na cinca, na woyuha owasin na kajujupi kta keya. Heon wowilake kin he el makipusliya ehpeiçiya, cekiya na heya: Itancan, amakipeye, owasin cicicajuju kta. Hehan yuhe cin he wowilake tawa kin onśikila, kiyuśka na ikicazo qon kicicajuju. Tuka wowilake un kin he tankal iyaye na ob ilakapi kin wanji kaśpapi opawinge ikicazo kin he iyeya, na iyarpaye na poskin yuze na heciya: Tona imiyecazo kin micicajuju wo; Hehan kici idakapi un kin he siha el ehpeiçiya, cekiye na heya: Amakipe ye, kinhan owasin cici-

cajuju kta. Yunkan wicala śni; tuka iyaye na wokaške mahel kaška gnaka, oicazo glajuju kta hehanyan. Unkan kici wowilake unpi kin hena taku econpi kin wanyakapi qehan, cante śicapi; heon el hipi na itancan taku econpi kin okiyakapi. Hehan itancan kin he ake kico na heciya: Wowilake niśice hinca, oicazo hinsko tanka qon he cicicajuju, cema-yakiye cin heon. Hecel miye onśicila kin he iyecel kici wowilake yaon kin is eya onśiyakila kta iyecece śni he? Yunkan itancan kin śigla na kakiśyapi kte cin el wicaqu, tona iyohiye śni qon ocowasin glajuju kta hehanyan. He iyecel Ate mahpiya ekta un kin eaniconpi kta, otiyohi cante eciyatanhan nisunkapi tona wanicihtanipi kin wicayecicajujupi śni kinhan.

## XXII. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Matt. xxii. 15-21.— Anpetu kin hena el Pharisee kin yapi na tokel iapi on yuśkiśkapi kta aiapi. Na iye waonspewicakiyapi kin Herodian hena ob ekta yewicaśipi na heyapi; Waonspekiye, iewicayaka slolunyanpi, na awicakehan Wakantanka tacanku kin onspe-

onyakiyapi na tuweni koyakipe śni; wicaśa akantu ekta eyatonwe śni nakaes. Heon tokel ilukcan he unkokiyaka po; Keser mazaska qupi kin he owotanla he? Yuncan Jesus taku śica el wicaun kin slolya na heya: Wananiçihmanpi takuwe iyutanmayayapi he? Mazaska mnayanpi kin he makipazo po, eya. Yuncan kaśpapi wanji kahipi. Hehan hewicakiya: Wicite na wowapi kagapi kin le tuwe tawa he? Yuncan, Keser tawa ce, eyapi. Heon Keser taku tawa kin kicupo, na Wakantanka taku tawa kin kicu po.

### XXIII. SUNDAY AFTER PENTECOST.

Matt. ix. 18-26.— Anpetu kin hena el Jesus Juda oyate kin hecel ewicakiya qehan, iho, wicaśa itancan wan el u na cankpeśka makagle inajin na heciya: Micunkśi nakaha ŧa, tuka el yau na nape on ayaputake cinhan kini kta. Yuncan Jesus najin na kici gla, nakun waonspewicakiye cin. Yuncan iho, winohca wan waniyetu akenonpa wayazanka, we ece iheya, he ilazatanhan el u na taśina opapon kin yutan; Taśina kin hee kaeś blutan kinhan, amasni kta, cante mahel eya.

Tuka Jesus iglamna na wanyake qehan heya: Cuns' cante wašte wo, wacinyaye cin he asni-niyan ce. Yunkan mazaškanškan oape kin he el winohca kin asni. Yunkan Jesus wicaša itancan ti kin el i, na cotanka yajopi, oyate ceyapi ko wanwicayaka. Hehan hewicakiya: Ako iyaya po; wicinyanla kin ƙe šni, tuka iština ce. Yunkan ihahapi. Tuka oyate tankal glicuwicayapi, hehan tima i na nape en yuza. Yunkan wicinyanla kin inajin. Yunkan he makoce kin ataya oyakapi.

XXIV. OR LAST SUNDAY AFTER  
PENTECOST.

Matt. xxiv. 15-35.— Anpetu kin hena el Jesus waonspewicakiye cin hewicakiya: Tohan wošice woihangye kin, Daniel wicaša wokcan cajeyate qon he tipi wakan kin el han wanlakapi kinhan, tuwe yawa kinhan okarniga nunwe; Hehan tona Judea makoce kin el unpi kin he kin ekta napapi kta. Na tuwe tipi akan un kinhan kul ku na taku timahe-tanhan eglaku kte šni. Na nakun tuwe magata un kinhan, glicu na ogle ikikcu kte šni. Yunkan tona anpetu kin hena el iglušakapi kin, na hokšicalan azinwicakiyapi kin hena



wotehi yuhapi kta. Tuka waniyetu na anpetu wakan icunhan, najicapi kte śni e ito cekiyapo. Hehan wokakije tanka kte, maka kagapi kin hehantanhan lehanyan taku hececa śni, na nakun tokata tohini hececa kte śni. Na anpetu kin hena yupecela śni kinhan, wicaśa tuweni ni kte śni, tuka wicakahnigapi kin hena on anpetu kin hena yupecelan kta. Hehan tuwe; Messiya lel un ce, na kakiya un ce, eniciyapi ešta wicalapi śni po. Messiya itonśni, na wicaśa wokcan itonśni kin heca icagapi kta na wowanyake wicohan tanka ko econpi kta, hecel okihipica unkanś wicakahnigapi kin hena eepi kaeś wicagnayanpi kta tuka. Iho, itokab hena ociciyakapi. Heon etanhan; Iho, hewoskan un ce, eniciyapi ešta, wicalapi śni po. Wakangli Wiyohiyanpatanhan u, na wiyohpeyata hehanyan tanin hingla ece, Wicaśa Cinhintku kin hi kte cin he iyececa kta. Tuktel taku řa wanka eca, hel wanbli kiwita-ya ecee kta. Yunkan wokakije anpetu kin henala kinhan, hehan anpetu wi kin oiyokpaze kta, na hanhepi wi kin iyoyanpa kte śni, qa wicanhpi mahpiya eciyatanhan hinhpayapi kta, na mahpiya wowaśake kin yuhahunzapi

kta. Yunkan hehan mahpiya el Wicaśa Cinhintku kin wowakta tawa kin tanin kta. Hehan maka akan oyate owasin nihinciyapi kta, na Wicaśa Cinhintku kin wowaśake na wowitan tanka gluha mahpiya śapa akan u wanyakapi kta. Yunkan mazayahotonpi tanka hotanin kin on ogliglewicaye kin yewicaśi kta, na hena tate ouye topa eciyatanhan tona wicakahnigapi kin hena wicapahipi kta, mahpiya ihanke kin etanhan unman ihanke kin ekta hehanyan. Wanna sukel can kin etanhan wiyacinpi wan onspeiçiciyapo. Can inkpa hinnahin suta śni, qa wanna ape uya, hehan bloketu kin wanna ikiyelan slolyayapi ece. He iyecel lena owasin ecetu wanlakapi kinhan wanna ikiyelan, tiyopa kin ehantu e slolyapo. Awicakehan heciciyapi: Wicoicage kin le ihanke kte śni, ecel lena owasin ecetu kta. Mahpiya maka ko ihanke kta, tuka mioie kin owihanke kte śni.



OLOWAN.





1. WAKANTANKA TOĦAN KIN  
CAJEUNYATANPI.

3



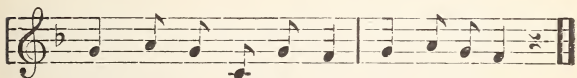
1. Wa-kantan-ka tanton-yan un śni tu-ka



Ta - ku ka-ge cin on tan-inyan un,



Mah-pia, ma-ka ko, mi - ni, pet-a ko,



He - na a - tonwan-po he- na ka-ge.

2 Wakantanka iyotan ksapa un ce.

Owotanna qa o vancaya un,

Iśnana taku owasin wanyake

Taku tanton śni owasin kage.

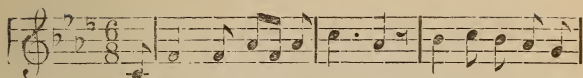
3 Wakantanka kin iśnana waśake,

Iśnana tawacin iyotan wašte,

Hecena cante en unyuzapi kte

Hecena kounkipapi kta ce.

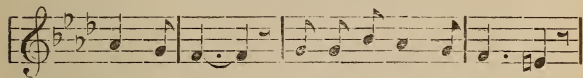
- 4 Wakantanka taku owas okihi,  
Wicanhpi owasin, anpetuwi  
Hanhepiwi ko iyopte wicaye  
Maka taku aśkan hiyeya ko.
- 5 Wakantanka bdoketu, waniyetu,  
Wetu qa ptanyetu, hena kage.  
Magaju, wa, wahca ko kaga ce,  
Hena maka kin akan ehpeya.
- 6 Iye wakinyan hoton wicaya ce,  
Wakanhdi nakun tonwe wicaye,  
Tate ouye hena nakun kage,  
Tate owasin Iye nahonpi.
- 7 Taku wakinyena ocaje owasin,  
Nakun hogan ocaje kin owas,  
Taku maka en aśkan hiyeye cin  
Taku yutapi owas wicaqu.
- 8 Wakantanka onśiondapi nakaes,  
Taku owasin unqupi ce  
Maka kin akan iyohpe unyanpi,  
Hena owas isnana icahye.
- 9 Wakantanka, Ateunyanpi wašte,  
Cante owas en unyuzapi kin  
Tohan unṭapi kinhan, mahpiya en  
Unkipi kta, pila unyanpi.



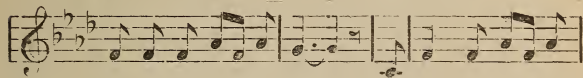
1. Wakantan-ka mi-ta- wa, wana wawalita-



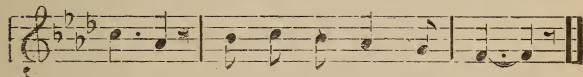
- ni, he-on on-si - ya-wa-un cinca ma-



ya-ya ce, tanyan onsi - mada - wo



si-ca-ya e - ca- mon he am- i - ci kton



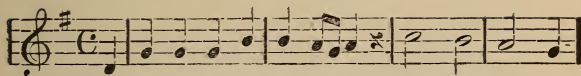
ja wo he- cen na- c'li - on kte.

- 2 Taku ehe cin owas  
 Hena nawahon s'ni,  
 Ohinniyan ma'sice  
 Woah'tani ecamon  
 Anpetu wanjina  
 Owaka'sna s'ni waon,  
 Ate slolyaya ce,  
 Heon on'simala.

- 3 Tona nioie kin  
 Anagoptanpi śni  
 Hena canzeniyampi  
 Tuka cante mahen  
 Ceniciyapi kinhan  
 Śicaya econpi  
 Owasin ayektonje,  
 Niwaśte kin heon.
- 4 Śicaya miohan kin  
 He weksuye eca;  
 Cante maśica waon  
 Tokenken wahan qa  
 Wakantanka mitawa  
 Śikihdawaye qa  
 Nikiyena hibu ce,  
 Emayahdaku ni.
- 5 Taku śica ecamon,  
 Wanna icinonpa  
 He ecamon kte śni ce,  
 Ate, Wakantanka,  
 He amiciktonja wo;  
 Hecen ohinniyan  
 Micante owasin on  
 Waśtecida kta ce.



### 3. SALVE REGINA.

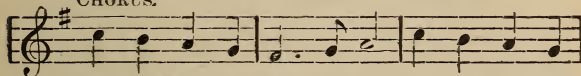


1. Tanyanci yu-o- nihan kte O Ma-ri - a

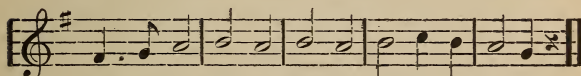


Winyan yata-pi he- ni-ca, O Ma-ri - a.

CHORUS.



Che-ru-bim i- yuś - kinpo, Ser- a-phim da -



- tan-pi kta! Salve, Sal-ve, Salve re- gi-na.

2 O Ina waonśiyada, O Maria,  
Niye wacinunniyanpi, O Maria—CHO.

3 Wiconi en iyoyanpa, O Maria,  
Nicinca en unkayapo, O Maria—CHO.

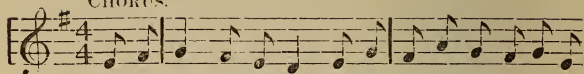
4 Kaksiza en unyakonpi, O Maria,  
Ístamnihanpe ojuna, O Maria,—CHO.

5 Eva cinca unyakonpi, O Maria,  
Hotankaya unceyapi, O Maria—CHO.

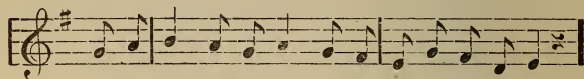
6 Wiconi de henana kin, O Maria  
Jesus unyakitazopi, O Maria,—CHO.

## 4. WOKONZE ODOWAN.

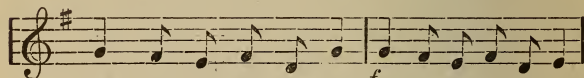
## CHORUS.



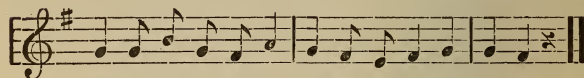
1. Wokon-ze o-wasin tanyan oy-a-papi kinhan



o-wihan-ke wanin pi-da ya-un pikta ce.



1. Ni - can- te kin ma-hen *f* Wakantanka wašte,



is-na-na iy- o-tan wašte-ya-da-ke kta ce.

2 Wakantanka nitawa  
Tohinni ikceya  
Cajedate kte sni,  
He tanyan kiksuya wo—CHO.

3 Anpetu wakan tanyan,  
Hena wakanda wo,  
Tehan cekiya wo,  
Nakun oyakihpe kta.—CHO.

- 4 Niyate kin nihun ko,  
 Wašteyadake kta  
 Ohinniyan nakun  
 Wicaduonihan kte.—Cho.
- 5 Wicayakize kte śni,  
 Wicayakte kte śni,  
 Qa wicakizapi  
 Awacanni kte śni ce.—
- 6 Ohan śica nahmana,  
 Ecanon kte śni ce,  
 Wakantanka išta  
 Waniyakapi nakaes.—
- 7 Wamayanon kte śni ce.  
 Wicahnaye śni wo,  
 Nakun woiton śni  
 He odake kte śni ce.—
- 8 Tawicu tokan tawa  
 Yuha yacin kte śni,  
 Tohinni wamanon  
 Awacanni kte śni ce.—
- 9 Wocekiye wokonze,  
 Nakun oyape kta,  
 Wakantanka wašte,  
 Hecen econ niśi ce:—Cho.

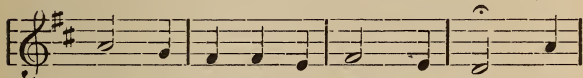
Anpetu wakan owas,  
 Htayani kte śni ce  
 Anpetu kin hena  
 Wośna kin ekta de kta.—

- 11 Waniyetu iyohi,  
 Nitowoahtani  
 Owas cante śin on  
 Tanyan oyahdake kta.—
- 12 Yutapi Wakan nakun  
 Christ tancan, we, kin ko,  
 Anpetu Paschal en  
 Ohinni iyacu kta.—
- 13 Anpetu akihanpi,  
 Anicihan kta ce,  
 Anpetu tehinda  
 Tado yate kte śni ce.—
- 14 Wonwicayapi śni po,  
 Advent qa Lent kin en;  
 Winyan duha yacin  
 He wakan duze kta ce;—
- 15 Nita wayawa tipi,  
 Tipi wakan qa Priest,  
 Token oyakihhi  
 Owicayakiye kta.—Cho.

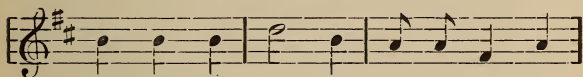
SOLI.



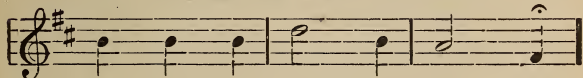
1. Je - su wa - šte wa - ša - ka un,



Je - su wa - šte wa - šte - wa - da, Oh -

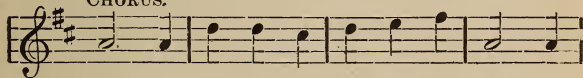


- i - ni wa - šte wa - da kta ce í -

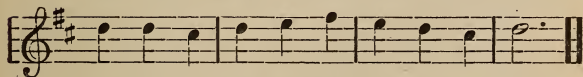


- na - na wi - ci - yo - ki - pi,

CHORUS.



Je - su wa - šte wa - ša - ka un, Je - su



wa - šte wa - šte - wa - da, wa - šte - wa - da.

- 2 Wakantanka  
Canniyan un,  
Wakantanka;  
Wowitonpe,

Śicaya econqonpi heon;  
 Jesus Christ onśiunda po!  
 Jesus waśte. . . . .

3 Taku śica  
 Mayuhomni,  
 Taku śica  
 Yutehan wo,  
 Niśnana Jesus waśtecida,  
 Ohinni waśtecida kte.  
 Jesus waśte. . . . .

4 Wakantanka  
 Nagi cięu,  
 Wakantanka  
 He icu wo,  
 Micante kin tawa yaye kta;  
 He ecena nina wacin.  
 Jesus waśte.

5 Mici un wo,  
 Jesus waśte,  
 Mici un wo;  
 Ate ciya,  
 Nitawacin owape kta wacin,  
 Hecen pida waon kta ce.  
 Jesus waśte. . . . .

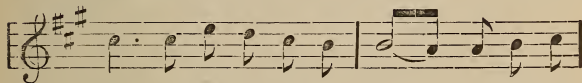
6. ST. JOSEPH UNYATANPI KTA. 13



1. Pi - da - ya de an - pe - tu kin, Jo -

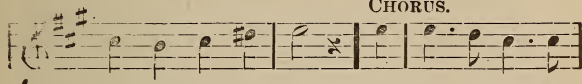


- seph wa - šte un - ya - tan - pi, mahi -



- pi - ya - ta pi - da - ya un wo - wi - tan

CHORUS.



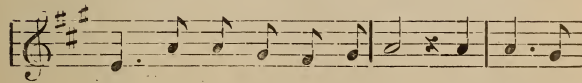
on ko - yag ya - pi. Jo - seph wa šte, Wa -



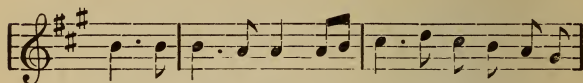
- kantan - ka wi - co - un ta - wa - en nan -



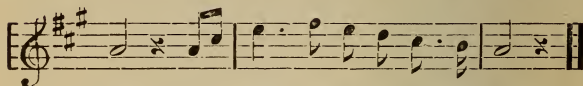
- ke, pi - da - ya he - ci ya ya - un, kun



ah - i - un - ya - ton - wanpi, wa - can - ya -



- kiya, waonśiya la, un - ki - e - pi kiksuya -



- wo, o - was a-waunhda- ka wo.

2 Jesus hokśiyopa qehan, qa Mari, Jesus hunku kin, \* Hena awanwicayake, hecen tehi unpi kte śni.—Cho.

3 Maka akan Joseph wašte, wicašta kin owotanna, \* Taku śica sdonkiye śni, wocekiye waštedaka. Cho.

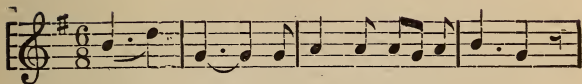
4 Wicoun iyotan wakan, hen Joseph wašte itancan, \* Wicohan ecawicakicon, qa nakun wicakicanpta. Cho.

5 Jesus, Joseph anagoptan, atkuku iyecen tehinda, \* Ohnihde he wanyakapi kin, Joseph wakan yawaštepi. Cho.

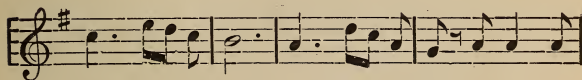
6 Tuwe zaniyan ni kta cin, nakun kokipe śn! te kta, \* Joseph ohinni cekiye kta, qa sutaya wacinye kta. CHORUS.



7. WAKANTANKA TI AWACIN 15  
MANKA.



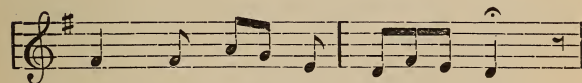
1. Wan - kan, i - to he - ci un - ti - pi,



he - ci wankan mahi - piy - a en, ma - ka a -

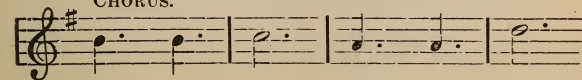


kan ta - ku yan - ke iy - o - ki -

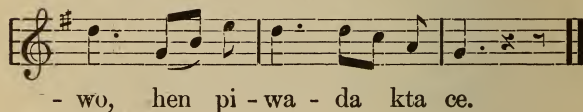
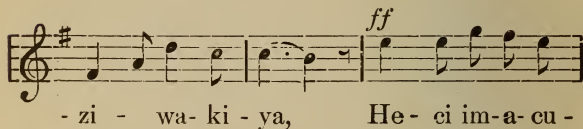
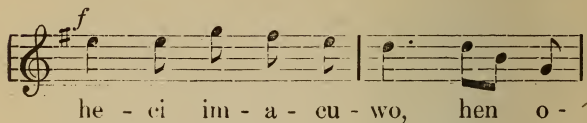


- pi ma - yanp - i kte śni.

CHORUS.



He - ci - ya, im - a - cu



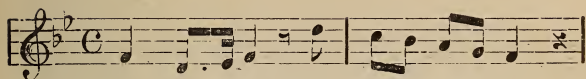
2 Hukun, den iyomakiśica, Wakantanka ceciciye, \* Ecana nici imacu, den ohinni wa-onhtanipi. CHO.

3 Mahpiya ekta wanagi wašte,

Wanikiya ohodapi, heciya etonwan manka Nitacanku en amaya wo. CHO.

4 Deciya dehan onśiya waon, tuka wati wašte hinca, \* Wicanhpi kin akotanhan, wowiyuśkin hen micianke. CHO.

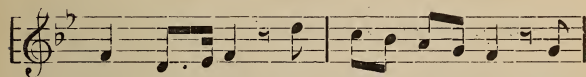
8. JESUS HUNKU CEMICICIYE. 17



1. O i - na ce - ni - eici - ye



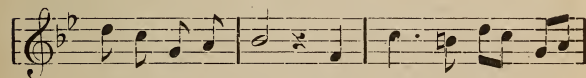
mañ - pi - ya qa Ni - ye i -



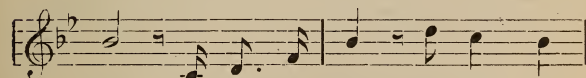
- te - han - yan on - sí - ya - waun, den



ko - ki - pe - ya wa - un o Je - su



hunku ei - ya - tan, den caj - e - ci - ya -

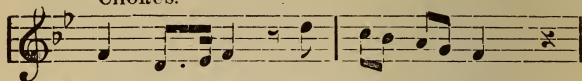


- tan, ni - cin - ca kin aw - anh - da -

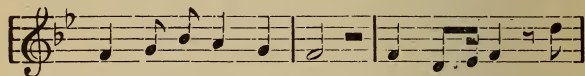


- ka, i - na ei - ye he - on.

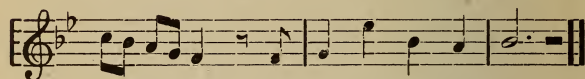
## CHORUS.



O i - na ce - mi - cici - ye,



am - ik - tonje śni wo, te - ka - ta mah -

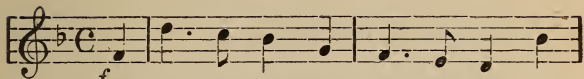


pi - ya en, wan - ci - ya - ke kta ce.

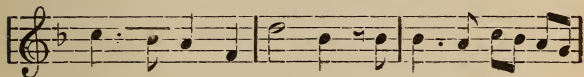
2 O ina cemiciciye, waśake śni waon,  
 Wohtani imayutan, wakipajin wacin,  
 Canku tehika en waon, Niye aciyuta,  
 Omakiya, onśimada, ina nihdutanin. CHO.

3 O ina cemiciciye, maka kin de akan  
 Taxu yanke, akiktonś maya, wakantkiya bda  
 Heciya amayade kta, Jesus niye kici  
 Ohinniyan, owanjina, piwada kta wacin. Cho.

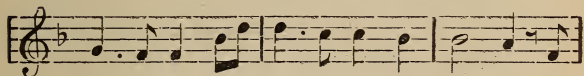
9. MARI JESU CHRIST HUNKU 19  
KIN.



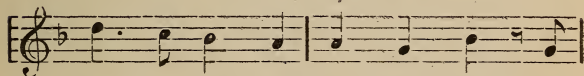
1. *f* Ma-ri Je- su Christ hun- ku kin, wi -



- tan- sna un wa-kan un, In- a ei- ye- kta



hin - ca ce Ma - ri eh-pe- ma - ye sni, to-



- han wa- ni wa - un kin - han tan -



- yan ei - yu - oni han kte,

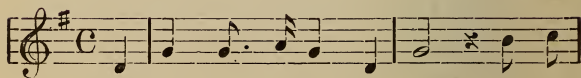
2 Tokan ina waton kte sni,  
Ina atonwan maonye,  
Wakanheja waon tuka

Ninahin wacinciye.  
 Tohan wani waon kinhan  
 Tanyan ciyuonihan kte.

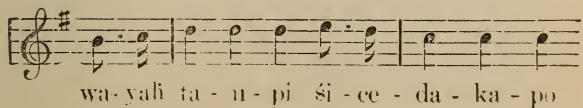
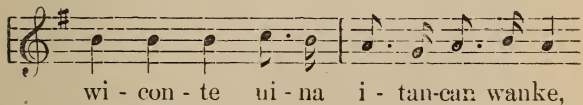
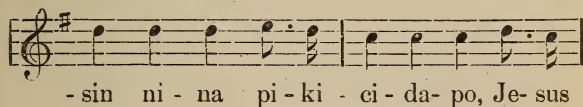
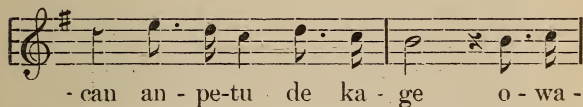
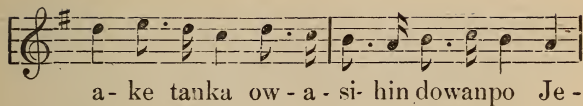
3 Mari Jesus kici nanka,  
 Winyan hiyeye cin,  
 Niś iyotan wakan yaon,  
 Heon ciyuonihan ce  
 Tohan wani waon kinhan  
 Tanyan ciyuonihan kte.

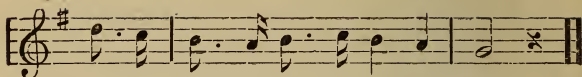
4 Mari mawahpanica ce,  
 Woahntani ecamon ce,  
 Jesus ekta cemiciciye  
 Hecen onśimada kte,  
 Tohan wani waon kinhan,  
 Tanyan ciyuonihan kte.

## 10. JESUS AKE KINI.



1. Je - sus Wak-an-tan - ka e to-waś-





hee-en - hi-ni ya-ni - pi kte.

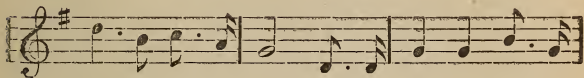
- 2 Jesus wašte Ƨe qehan,  
 Angel owasin hin cante śica yaonpi,  
 Nina hin yaceyapi,  
 Owasin tanyan wiyuśkinpo!  
 Wanna kini ce,  
 Jesus cincapi  
 Ístamnihanpe nakaha pakinta po;  
 Kośka owasin.  
 Wicahinca ko  
 Niyatepi kini, pida po.
- 3 Wicaśta tona Jesus  
 Waśtedakapi śni,  
 WiconƧe kokipapi.  
 He kokipapi śni po,  
 Jesus tancan kin ikicage,  
 Nitancanpi kin piya kage kta,  
 Anpetuwi se  
 Ojanjanpi kta ce, qa  
 Hecen ohinni  
 Ƨe śni unpi kta,  
 Heon Wanikiya yatan po.



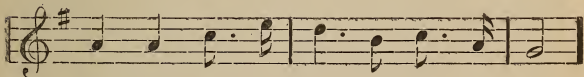
11. WAKANTANKA NINA WAŠTE. 23



1. Wa-kan-tan - ka ni - na wa - šte sdoneye



i - ci - ye cin ce ow - as tan - yan iy - ús -

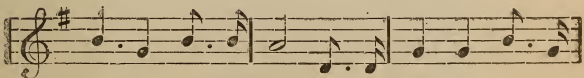


- kin - po, ni can - te - pi ni - ci - da.

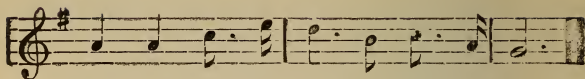
CHORUS.



Da - ko - ta on - i - ya - te - pi ko - han -



- na ih - do - hi - po, Je - su ni - yu - ha - pi -



kta ce he - on o - was ni - co - pi.

2 Wakantanka ninagipi,

Iyoyam niyanpi kte

Nicantepi mahen Iye

Ceyakiyapi kinhan. CHO.

3 Taku wašte kin econpo,

Jesus Christ ohodapo,

Taku síce kin cante en

Ohinni sícedapo.—

4 Wayahtanipi ceyapo,

Wakantanka waśake

Toie nakicihonpo,

Cante yutehi śni po.—

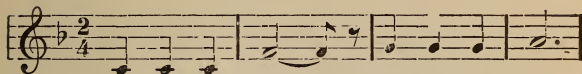
5 Dakota kin yuwašte wo,

Jesus wakan niwašte,

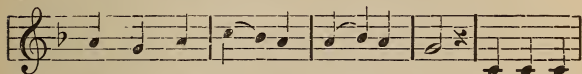
Initancan qa Niśnana

Wicaśta kin duwašte.—CHORUS.

12. WONIYA-WAKAN EN UNKUPO. 25



1. Woniya wa - kan, en un-ku - po,



un-can-te - pi en nanke kta, nitowašt-



- e o - ju-un-ya, o-ya-te kin wica-



- du-te-ca oy- a - te kin wica-du-te-ca.

- 2 Unyecanpta cecici ye,  
 Tehiya unyakonpi kin,  
 Unkatonwan wacankiya,  
 Wakantanka en unkaya po.

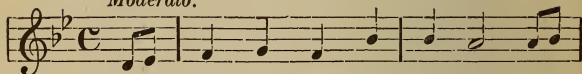
Woniya Wakan, Niye heon  
 Ateyapi, Cinhintku kin  
 Sdonunyanpi, qa ohinni  
 Cante mahen wicaundapi.

- 4 Micante kin omicaštan,  
 Taku wašte owasin on,  
 Wacantkiya, Wowicake  
 Mitawacin kin iyoyam ya.

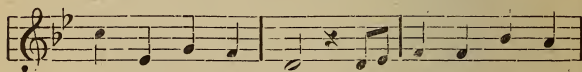
- 5 Ateyapi, Cinhintku, kin  
Woniya Wakan, ciyatan kta,  
Wopida kin unniçupi  
Oyate kin onsíwicada.

### 13. YUTAPI-WAKAN ICUPI KIN ICUNHAN.

*Moderato.*



1. Je - su en may - a - u kta iy -



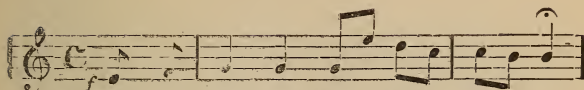
- e ma - ce - ce síni tu - ka mi - ye - canp -



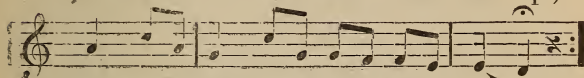
- te kta he - cen a mas - ni kta.

- 2 Niye yuonihanyan, wanna icicu kta,  
Nina onmaşika ce, Niye wacinciya.
- 3 Awanhdag maon wo, micahda on wo,  
Hecen woahrtani en, mahinhpaye kte síni.
- 4 Mari en amatonwan, Jesus nicinca kin,  
Wanna micante kin en, iwacu kta wacin.
- 5 O Mari ina ciye, niş cinca mayan wo,  
Ohinni woahrtani codan mayuha wo.

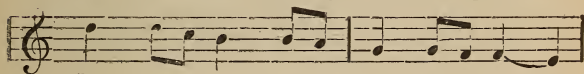
14. WONIYA WAKAN KUN UWO. 27



1. Wo - ni - ya wa - kan kun u - wo,  
o - was ce - un - ni - ci - a - pi,



Ni - ye wa - can - ya - kiy - a ce  
im - a - hen un - ya - kon - pi kta.



*p* Ok - pa - za en un - ya - kon - pi

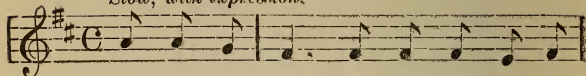


*f* Iy - o - yam - pa o - ju un - yan - pi.

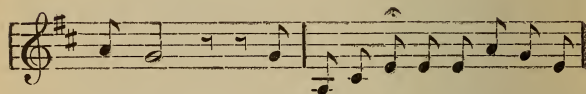
- 2 Wakantanka iye tawacin, wanna sdonye unkiyapi  
Taku anaungoptanpi, uncantepi en yeyawo.  
Wahokon unkiyapi kin, unkitawacin en yuha wo.
- 3 Nitokam onsi naonjinpi, waonsakapi sni, tuka,  
Wookihi kin unqupo, hecen unwastepi kta ce,  
Unkiye cinka tohinni, taku waste econqonpi sni.
- 4 Taku wanji ceundiciyapi, Wakantanka kiu isnana,  
Taku owasin isanpa, wasteundakapi kta ce,  
Ohinni unkiksuyapi, tawacin ko unkopapi kta.

# 15. JESUS TACANTE UNYATANPI,

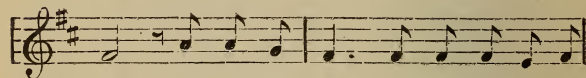
*Slow, with expression.*



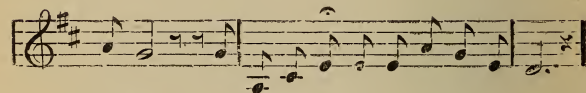
1. Je - sus ni - can - te de - han un - ya -



- tan - pi, ni - cante kin wacinunniyan -

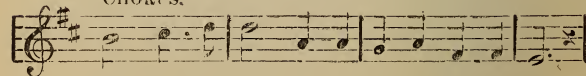


- pi, ni - can - te wo - wa - on - ši - da o -



- judan, o - wasin ta - wa unya - ya - pi kta.

CHORUS.

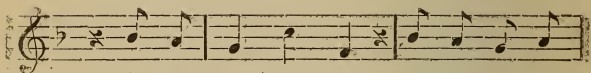


Je - sus wa - cantkiye, ni - can - te wa li ba - dan,

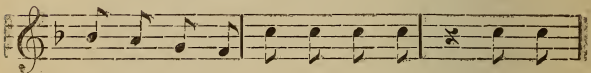




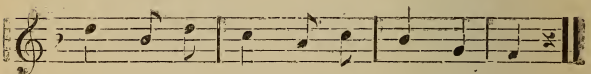
1. Wi-co-ni waś-te kin a- kictol - je śni,



e- cen o - hin- ni, Wakantanka



ta-wa-cin tan-yan-pi- dar- ya o - ya -



- pe kta - ce o - ya - pe kta ce.

- 2 Wicaśta owasin  
 Maka kin akan  
 Kakijapi ce,  
 Tona Wakantanka tã



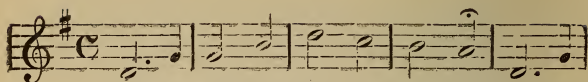
En yapi kinhan  
 Pidapi kta ce,

3 Tona taku síca  
 Econpi kinhan,  
 Mahpiya ekta  
 Tohinni yapi kte śni,  
 Wakansíca ti  
 En yapi kta ce:

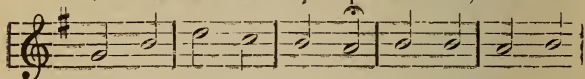
4 Wicašta otapi  
 Taku yutapi  
 Taku yatkanpi  
 Hecena waštedapi,  
 Wakantanka ti  
 Waštedaka po,

5 Tona witkopi kin  
 Onśiya onpi  
 Cincapi owas  
 Iyotan kakijapi  
 Witkopi nina  
 Ceyapi kta ce.

## 17. OWASIN UNTAPI KTA.



1. O-wa-sin un - ta - pi kta ee, de-tan



-han un-yan-pi kta ce, Wa-kan-tan-ka



ey - e cin *f* E-ca-dan ece - tu kta ce.

2 Wahca se unyakonpi kin,  
Hahanna ca kamdaya ce,  
Ihtayetu kin snija ce;  
Hecen awihnunipi.

3 Tona wayahtanipi kin  
Can owicahnakapi kin,  
Kohanna kiyena upo,  
Owas decen dukanpi kta.

4 Hehan ninagipi tukten, \* Yapi kta? ecin  
yaonpi; \* Wakantanka itokam, \* Taninyan ki-  
ci yapi kta.

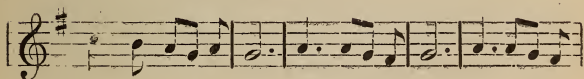
5 Wicašta token ohanpi, \* Wakantanka  
tanyan sdonye, \* Sicapi kakijapi kte, \* Wa-  
štepi pida unpi kta.



1. Je- su wa- šte kun u-wo- on - ši- ya un- ya-



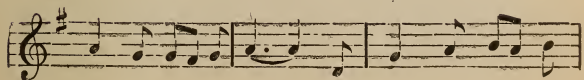
-kon - pi kin he- on on- si- un- da- po u -



wo, u-wo, u- wo den- ka-kis ya un- ya-kon



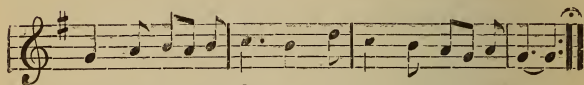
- pi wa-kansi- ca un-ua- gi- pi tak- u si -



- ca iy- a- hde-ya ni - ein - ca un- ya



kon-pi kin un ka-ki ja - pi kintan-ka i -

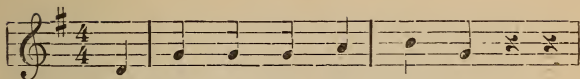


-tankan wanya-ka wo, u-wo, u-wo, u-wo.

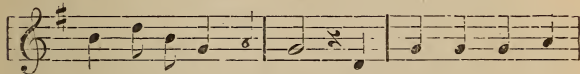
- 2 Canniye unyanpi sini wo,  
 Woahani econqonpi  
 Tuka cante unsi capi .  
 Kohanna kuya uwo,  
 Wakansica kin etanhan  
 Jesus eunhdaku po!  
 U wo, u wo, u wo.

3 Iyoyanpa unkiyapo, \* Okpaza en maun-  
 nipi, \* Anpetu teca kaga wo: \* Tohinni wa-  
 kansina, \* Anaongoptanpi kte sini, \* Jesus,  
 Ni iyotan waste, \* U wo, u wo, u wo.

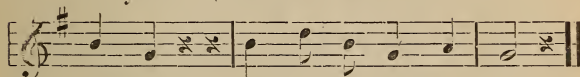
19. WAKANTANKA CINHINTKU. 35



1. Wa-kan-tan - ka Cin - hint-ku

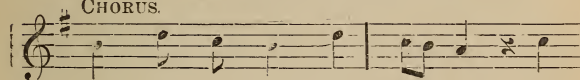


o - ya-te o-was on - wi - cas-ta i - ci-



- ca - ge Ma - ry tan-can ma-hen.

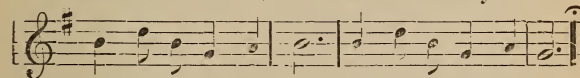
CHORUS.



Je - su a - te un - yan - pi to -



wašte tanka kin, ta-ku kin owan-caya



un-dowanpi kta ce un-dowan-pi kta ce.

2 Jesus Itancan tanka, \* Isnana waśake,  
Wicašta on etanhan, \* Wahpanica on ce.

3 Wicašta otapi kin, \* Wayazankapi ca,

Oie qon etanhan, Asniwicaya ce.

4

Istagongapi ota, Tonwe wicaya ce;  
Qa tona manipi síni, Mani wicaya ce.

5

Jesus wicašta tapi, Nipi wicakage;  
Hecen towaśake kin, Oyate sonyapi,

6

Tona wahtanipi kin, Cante sícapi ca,  
Taku síca econpi, Wicakiyutokan.

7

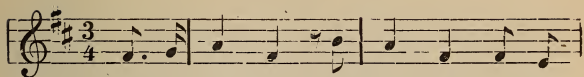
Jesus nina kakije, Susbeca akan te,  
Piya içicage qa. Mahpiya ekta iyaye.

8

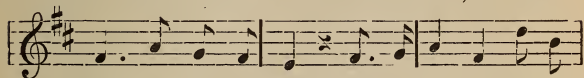
Wowasake tanka on, Maka akan hi kte,  
Wicašta ohanpi kin, Iwanyake kta ce.

9

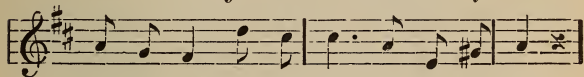
Tuwe ohan kin wašte, Ohinni pida kte,  
Tuwe ohan kin síca, Onsíya on kta ce.



1. Wakan-tan-ka cinwintku kin, wowaś -

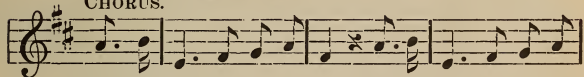


-te o-ni-ju-dan witan śna iy-otan -

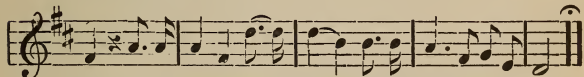


niw-ak-an, wo ah-ta-ni-ni-ni-ce.

CHORUS.



Wo-ah't-ani ni-ni-ce wo-ah'ta-ni ni-ni-

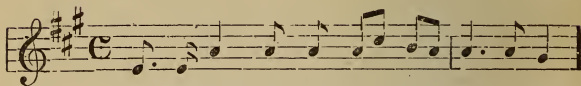


-ce, wo ah'tani ni-ni-ce, woah'-tani ni-ni-ce.

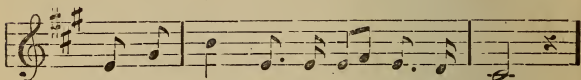
2 Wakantanka Cinhintku kin, Hunku iyotan wakan, Nicina en unkayadapi, Woahtani ninice

3 Maka akan okpaza en, unyakonpi kin tuka, Dehan anpa en unyanpi, Woahtani ninice.

38 21. WAKANTANKA ATEUNYANPI  
KIN.



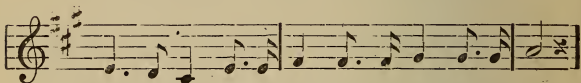
1. Wakantan-ka Ate-un-yan-pi - kin.



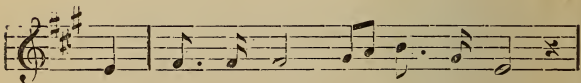
Ta-ku o - wa-sin h'in o - ki - hi.



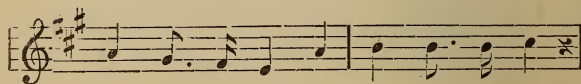
Ma-h'pi - ya - ma - ka - ko he - na



ka - ge hena o - wa-sin wi-ca-wa-da.

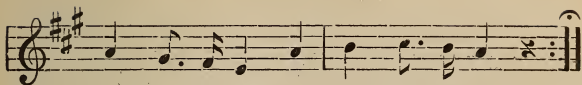


Wi - ca - wa - da, wi - ca - wa - da



mi - can - te kin on wi - ca - wa - da.





Mi- can- te kin on wi - ca- wa-da.

2

Jesus Cinhintku kin he wanjina, Mari  
witanánaon tancan kin, Woniya Wakan  
etanhan icage, Nakun he nina wicawada.

3

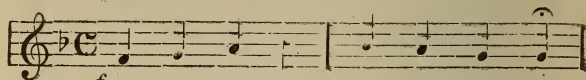
Pons Pilat ni qehan, Jesus kakije, Susbeca  
akan okatanpi, Te qa unkan hnakapi kin,  
Nakun he nina wicawada.

4

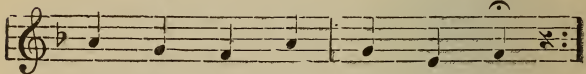
Anpetu iciyamni tapi kin, Cokaya piya  
içicage, Mahpiya wakan ekta iyaye, Nakun  
he nina wicawada.

5

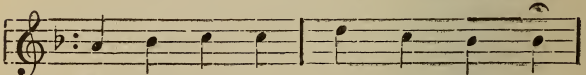
Atkuku Wakantanka etapa, Kiyotanke  
etanhan hi kta, Nipi tapi iwanwicayake, Na-  
kun he nina wicawada.

22. SUSBECA OINAJIN KIN  
ODOWAN.

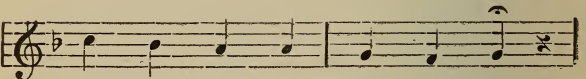
1. *f* Oy - a - te ki - ye - dan u - po,  
A - na - yah - opt - an - pi kta ce,



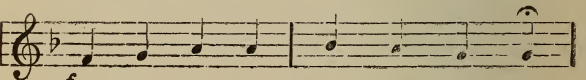
Je - sus to - ken ka - ki - ja.  
ni - was - te - pi e - cin - han.



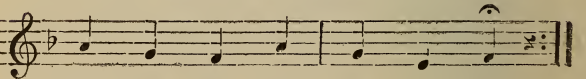
*p* Ta - ku sí - ca e - ca - non - pi



sí - ce - ya - da - ka - pi kta ;



*f* Je - su o - hin - ni - yan ni - na



can - te en du - za - pi kte,

2. Tohanyan ni unyakonpi, Jesus ateunyanpi, Uncantepi owasin on, Wašteundakapi kta; Unkiyepi on etanhan, Tancan ehpeiçiya, Jesus isnana iyotan, Wašteundakapi kta.

3 Owas woahntani yuha, Unkicagapi kin qa Taku síca econqonpi, Jesus waonsída on, Tancan kin ehpeiçiya, Hecen waonhtanipi, Pajuju kte, tawokonze, Tanyan unhapi kinhan.

4 Jesus susbeca en te kin, Ihtayetu itokam Waonhtanipi awacin, Kakije kta wanyaka, Unkan canpeška makahde, Tehan patuś inajin, Tancan kin etanhan we sbu. Qa wanna te kta hinca.

5 Jesus atkuku cekiya, Qa mahpiya etanhan, Wakantanka wahośi wan, Cinhintku ekta uśi; Jesus wašte we kin ota, Maka kin akan yanka, Angel wanyake qa ceya, Angel Jesus kicanpta.

6 Judas, Jesus taokiye, Wicašta sícapi om, Tukten Jesus cekiyé kin, Yapi: wipe yuhapi, Judas, Jesus iputake, Hehan Wanikiya kin Yuzapi, iyakaškapi, Tehiya kakiśyapi.

7 Jesus iyotan waśake, Taku maka kin akan, Qa mahpiya en yanke kin, Hena owasin kage, Tona maṭe kta cinpi kin, Hena owaś ṭapi kte, Jesus hecen eye unkanś, Owas ṭapi kta tuka.

8 Juda oyate kin, Jesus, Kaif ti en aipi, Jesus toran iyukcanpi, Toran śica eyapi; Jesus śicaya kuwapi, He tokata hi kte, qa Nipi ṭapi kin owasin, Iwicayukan kta ce.

9 Hetanhan Wanikiya kin, Pilat ekta kaipi; Unkan wicaśta otapi, Jesus cansusbeca en okatanpo eyapi qa, Hotankaya eyapi, Unkiyepi owasin on, We kin śbu kta uncinpi.

10 Wapepeka kazontapi, Jesus Christ pa kin akan, Ehnakapi qa sagye on, Pa ataya apapi, Ite kin atarośapi, Itokamkam cankpeśka, Makahde inajinpi qa, Hecen on ihahapi.

11 Jesus hinyete kin akan, Susbeca ehna-kapi, Golgota ekta aipi, Ṭe kta kiyena wanke. Unkan susbeca kin akan, Iye eonpapi qa, Nape, siha ko maza on, Okatanpi, we ota.

12 Kun ku wo, mici ya wo, Tokan ni wicaye, qon; Wanna he oiçikpani, Hecen eciya-

pi kin, Jesus atkuku cekiya, Sica ecamiconpi Awicakiciktonja wo, He okarnigapi sni.

13 Jesus susbeca kin akan, Nina kakije qa ta. Anpetuwi okpaza icu, Inyan namdemdecapi; Maka kin huhuza qa, Tapi ota ake nipi, Jerusalem otonwe kin, En wanwicayakapi.

†

## 23 MARIA OHINNI TECIHINDA KTA.

1 Maria ohinni tecihinda kta, Wowaši maye kte kin on miçiçu, Micante Maria ohinni ojuna, Tecihinda qa wowiyuśkin heon.

2 Maria ohinni kiksuya waon, Micante kin piya ciçu kta wacin, O awanmayaka Maria wašte kin, O ina ciye kta niś cinca maña.

3 Maria micante, qa miho kin on, Anpetu iyohi tecihinda kta, Woahntani mahen maon heyab icu wo, Hecen on cinca maña iyecetu kta.

## 24 ATEUNYANPI MAHPIYA EKTA NANKE CIN.

Melody: 'Ihr Kindlein, O kommet, O kommet.'

1 Ateunniyanpi, Mahpiya kin en, Nicaje wakan kin, Wakandapi kta, Nitokiconze kin, Hi kta uncinpi, Wicašta owasin Sdonniyanpi kta.

2 Anpetu iyohi, Aguyapi kin, Anpetu kin de en Unyaqupi kta, Waonhtanipi kin, Kiksuye śni wo, Iyecen owasin, Wicunkuwapi.

3 Taku wawiyutanyan, On kin owas, Yutokan iyeya, Taku śice kin Owasin etanhan eunhdaku, Ateunniyanpi Onśiunda po.

## MARI CIYUONIHAN.

1 Mari, Jesus Hunku Ciyuonihan. Wowašte owasin Ojuna yaon, Itancan nici on Niyawaštepi Winyan wicopeya Niyawaštepi.

2 Nitancan etanhan Jesus icage. Heon Wanikiya Niś hunku yaon, Waonhtanipi kin Onśionda po, Dehan qa wiconțe Oape kin en.

## 25 CHRISTMAS ODOWAN

Melody: Angels we have heard on high.

CATHOLIC YOUTH'S PAGE 13.

1 Hanyetu cokaya kin de Wakantuya woyiyuúskin, Ohnihde wašte dowanpi, Wicaho nawicunhonpi. CHO. Gloria in excelsis Deo.

2 Ohnihde wakan heyapi, Wanikiya nici-tonpi; Heon wikopapi síni po; De hoší unnica-hipi.—CHO.

3 Hoksíyopa cistina wan, Tatanka tukten wotapi, Hen iyeyayapi kta ce, Hecen dowanwan eyapi. Cho.

4 Bethlehem ekta dapi kta, Itancan dehan tonpi kin Itokam nayajinpi qa Kinihanyan he yatan po.—Cho.

5 Hen wanke cin wanyakapo, Mahpiya qa maka kin en Iye Itancan tanka kin, Hoksíyopa tanin içiye.—Cho.

6 Jesus hunku Mari wašte, Qa nakun Joseph wacankiya, Hoksíyopa cistina en Etonwanpi qa yatanpi.—Cho.

7 Mari, Joseph, niyepi om Bethlehem tanka ti en, Dehan inawajin wacin, Qa Jesus ohowada kta.—Chorus.

## 26 GOD OF MIGHT

1 Wakantanka wašte kin, Unniyaonihanpi kta, Maka owancaya kin Nitokam ehpeiçiya, Niş oihanke wanin Ohinni Initancan.

2 Mahpiya owancaya, Woyatan on odowanpi, Cherubim, qa Seraphin, Hotankaya Niyatanpi, Dowanpi qa heyapi: Wakantanka Niwakan.

3 Wakantanka Towitan Towaśake, toki-conze, Mahpiya owancaya, Nakun maka kin ojudan Mahpiya qa maka kin Hena Niye Nitawa.

4 Wahoşıya owasin, Waayatapi kin nakun, Tona Jesus on tapi, Hena owas Niyatanpi Anpetu owasin en Hena on pinidapi.

5 Wakantanka wanjidan, Ate wowitan en on kin, Cinhintku wanjidan kin, Qa Woniya wokıcanpte Hena wicaondapi Hena ceunkiyapi

6 Wakantanka Cinhintku Wicacehpi mitawa kin Edaku, wanihduşna Nionyakiyapi kta on, Niwe wakan yakpapon wawahtani kin heon.



## 27 ADESTE FIDELES.

1 Wicocante wašte, wowiyuśkin tanka Hduha, owasin idowan po. Bethlehem ekta, Wanikiya tonpi; Heci inaunhnipi, wiyuśkin unyanpi Wakantanka Cinhintku ohodapo.

2 Wakantanka kin, Atkuku etanhan, Woiyoyanpa etan iyoyanpa. Mari witanśna wakan on etanhan Icage, heon upo, ekta inaunhnipi, Yuwitaya ekta unyanpi kta.

3 Wanna yatanpo, tanyan wiyuśkin po, Ohnihde waštepi idowanpi, Tehanwankantu ekta Alleluia, Wakantanka wašte kin, cante on ocowasin Woyatan on ohinni yatan po.

4 Dehan Nitonpi, de anpetu kin en; Heon Jesus unniyawaštepi. Wicoie Niye, Niyate etanhan, Wicacehpi iyacu, wicašta inicage Heon unniyawaštepi.

## 28 PANGE LINGUA GLORIOSI.

Melody: 'Tantum ergo. Catholic Youth's. Page, 190.

1 Miceji on iyuśkinyan Wanna wadowan kta, qa Jesus tancan, we ko wakan Den yan-ka wicawada. Mari witanśna etanhan Itancan icage kin, Mari witanśna etanhan Unkiyepi on tonpi.

2 Htayetuwotapi kin on, Wahośiyepi ob wota Wooke ohna econpi, Tahcaskana yutapi. Hehan iye tancan wakan, Wahośiyepi wicaqu. Hehan iye tancan wakan, Yutapi kta wicaqu.

3 Oie eya, aguyapi, Iye tancan icage, Oie eya qa miniśa Iye we kin icage. Cante on wicaondapi, Qa ceṭunonhdapi śni; Cante on wicaundapi, Christ unkokiyakapi.

## 29 SACRED HEART.

Peter's Sodality Hymn Book. Page, 92.

1 O! Jesus Nicante Wakan, \* Kin Wowa-  
stedaka, \* Miye kin on onijudan, \* Qa wóki-  
canpte wašte.

DUET—O Jesus Nicante wakan, \* Nita Wo-  
wašteda \* Iyuškinyan uwate kta, \* Hecen wa-  
štecida kta.

2 Nicante Wakan ohinni,\* Wowaonšida on  
Woahntani pajuju kin on \* Wopida tanka  
mduha. DUET—Mita woahntani kin on  
Wacinye waye šni, \* Tuka Nicante Wakan  
kin \* Niye en onawapa.

3 O! Jesus Nicante Wakan, \* Nitowaonši-  
da, \* Micante onšike kin de Ojuyaye kta wa-  
cin.

DUET—Niye etanhan wanuni, On cante ma-  
šica, Nicakije kin on wani, Opemayakiton.

4 O! Jesus Nicante Wakan, Miye on etan-  
han, \* Canipapi, ga we au, Niwe Wakan Ya-  
kpson.

DUET—O Jesus Nicante  
Wakan \* Nita Wowašteda \* Iyuškinyan  
uwate kta, \* Hecen waštecida kta.

## 30 O HEART OF MARY.

Peter's Sodality Hymn Book, Page 106.

1 Mari cante ska qa wašte, Woahani co-  
dan; Adam toahani kin hee, Inicasote sni.

Chorus. O, Mari cante ska qa wašte, Wo-  
wašte kin onijudan, Iyecen unkiś Unkican-  
tepi en Unyuhapo!

2 Wahca wašte kin, Iyecen, Eva cunwin-  
tku kin Wicopeya niyawaštepi, Cante  
eceedan. Chorus.

3 Wowaštedaka Ojudan, On niye etanhan;  
Wanikiya kin icage Opemakton kta on. Cho.

## 31 'TO-DAY HE'S RISEN.

EASTER HYMN.

Catholic Youth's. Page. 24.

1 Anpetu de Jesus Inajin, Wiconę etan-  
han; Wakanśicá towaśake kin, Qa tokiconze  
kin, Wowaśake wanice kta. Jesus ęe kta  
Ihdaco, Wiconę kin on etanhan Woohiye  
yuha.

CHO—Alleluia, Alleluia, Alleluia. Alleluia,  
Alleluia, Alleluia.

2 Wiconțe! Tukte Wiconțe? Qa woohiye kin. Anpetu de Wanikiya kin, Niktena kin heon, Towitan Unyatanpi ce, Towaśake kin on, Iyecen econqonpi kta Onspeunkiyapi.

CHO.—Alleluia.

3 Wanikiya mitawa kin, Mahpiya kin heci Wowitan Tanka yuhe kin on Tohan mațe kinhan Owihanke wanica en Iye kin on etan Wimduśkin kta awacanmi, On cante mawaște, CHO.—Alleluia.

### 32 NEARER MY GOD TO THEE.

1 Mita Wakantanka Micahda on, Nikiyedand waon! Micahda on. Nita Cansusbeca Kin on inawajin. Mitadowan kin he Micahda on.

2 Nicante Wakan kin Mahen waon, Miye on etanhan Niwe kin papson, Nimayaye kta on; Mita Wakantanka, Mita Wakantanka Micahda on.

3 Mitakuye wanji Mitantanhan Tokan iyaye šta, Micahda on; Okpaza ešta Wanci yaka wacin, Mita Wakantanka Micahda on.

4 Tohan mațe kinhan, Mahpiya kin Ohii waye cinhan, Imacuye. Jesus Niite kin Wandake kta wacin; Mita Wakantanka Imacuye.

## 33 O DEAREST NAMES.

1 Mahpiya Iwankab teunrilapi, O Jesus, Mary, Joseph, Wowašte nitancan etan icaga. O Jesus, Mary, Joseph, Uncantepi kin wicakeya icu ye, O Jesus Mary, Joseph.

2 Wicacaje wašte unyuhomnipi ye, O Jesus, Mary, Joseph, Woterila on Nicante ile; O Jesus, Mary, Joseph, Wartanisa kin ceunkiyapi, O Jesus, Mary Joseph.

3 Owotanla kin canku unkipazopiye, O Jesus, Mary, Joseph, Maka akanl ounkiyapiye, O Jesus Mary, Joseph, Niye ecela on unipi kta; O Jesus, Mary, Joseph.

## 34 DEAR ANGEL EVER AT MY SIDE.

1 Kolaciye mikanyela Ohinniyan yaon, Mahpiya etanhan yahi Omayakiye heon.

2 Tohan, kola, cewakiye, Hinhanna hta-yetu ko Tanmahel ho wan nawahon Ogligle kiyela.

3 Niye kola on etanhan Igluhukulmiçiye, Takomni mahunke śni, Wamakiśaka yo!

4 Mari itancan unyanpi, Lila onśimala, Iyecel awanmayaka, Mıcagla on yo.

5 Hecel waštecilakin kta, Anpetu iyohi Ca mahpi'ta waki kta kin Unkiyuşkinpi kta.

## 35 JESUS CANTE.

1 Jesus tacante, kolawaye Ohinniyan oma-  
kiye, Wotehike el omawani, Jesus tacante  
cewakiye,

2 Jesus tacante lila ile, Nimakiyin kte cin  
heon, Tokin ohinni kci waon nin! Jesus tacan-  
te yus amaya!

3 Jesus tacante we kipapson, Otuyahcin  
ehpeye síni yo! Ota síca ecamon sa. Jesus ta-  
cante pajuju wo!

4 Jesus tacante wica síca Waštewicalaka  
ota, Ota ake kakişyapi Jesus tacante ohiyin  
kta.





## INDEX.

Morning Prayer and different Prayers	Page 3—12
Evening Prayers	13—17
Salve Regina	17
Prayer to St. Joseph	17
Memorare to St. Joseph	19
Short Prayers	20
Prayers during Mass	21—37
Ten Commandments	38
Prayers for Confession	39—48
Prayers for Holy Communion	49—59
Rosary	60
Short Prayers with Indulgences	62—63
Prayers for the sick and dying	64—72
Stations of the Cross	—73—85
Gospels for Sundays	86—154

\* To be corrected, on page 131. V. Sunday after Pentecost read:  
“Pharisee tawapi kin KAPEYA, tanka sni kinhan.”

INDEX.  
HYMNS.

	No.
Wakantanka tantonyan on ʒni	1
Wakantanka Mitawa	2
Tanyan ciyuonihan	3
Wokonze	4
Jesus Waʒte	5
Pidaya de anpetu kin	6
Wankan, ito heciya untipi,	7
O,Ina cemiciciye	8
Mari Jesu Christ Hunku kin	9
Jesus ake kini	10
Wakantanka nina Waʒte	11
Woniya Wakan en Unkupo	12
Jesus en mayau kta iyemacece ʒni	13
Woniya Wakan kun uwo	14
Jesus Nicante dehan	15
Wiconi waʒte kin	16
Owasin Unʒapi kta	17
Jesu Waʒte kun uwo	18
Wakantanka Cinhintku	19
Wakantanka Cunwintku	20

# INDEX.

	No.
Wakantanka Ateunyanpi kin	21
Oyate kiyedan upo	22
Maria ohinni tecihinda	23
Ateunyanpi	24
Hanyetu cokaya kin	25
Wakantanka wašte kin	26
Adeste Fideles	27
Pange lingua gloriosi	28
Sacred Heart	29
O heart of Mary	30
To-day He's Risen	31
Mita Wakantanka	32
O dearest names	33
Dear Angel ever at my side	34
Jesus Cante	35

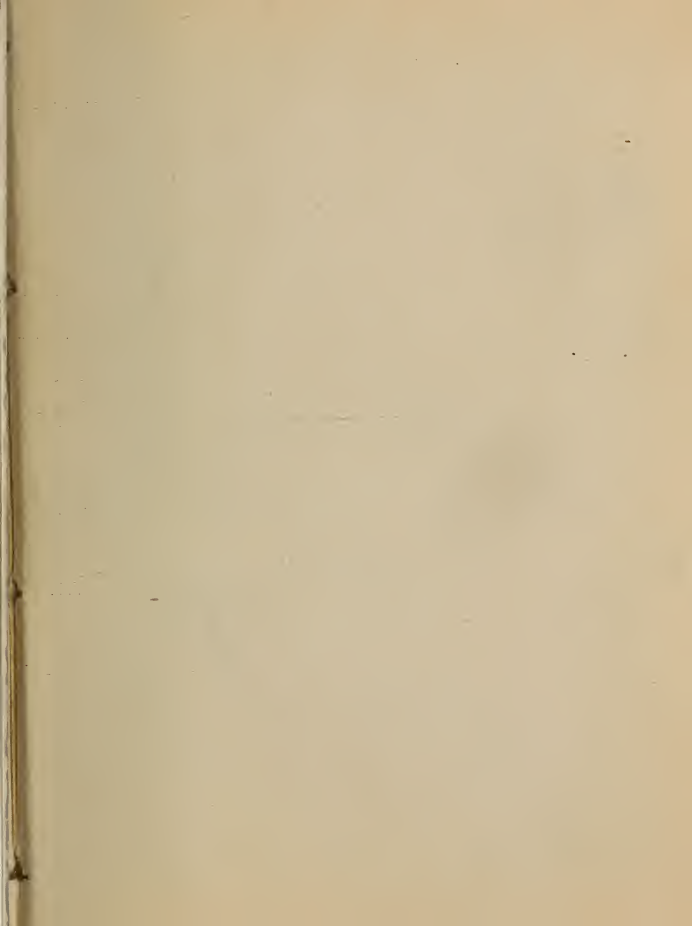
## Our Father.

Our Father, who art in Heaven; hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in Heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive them who trespass against us; and lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

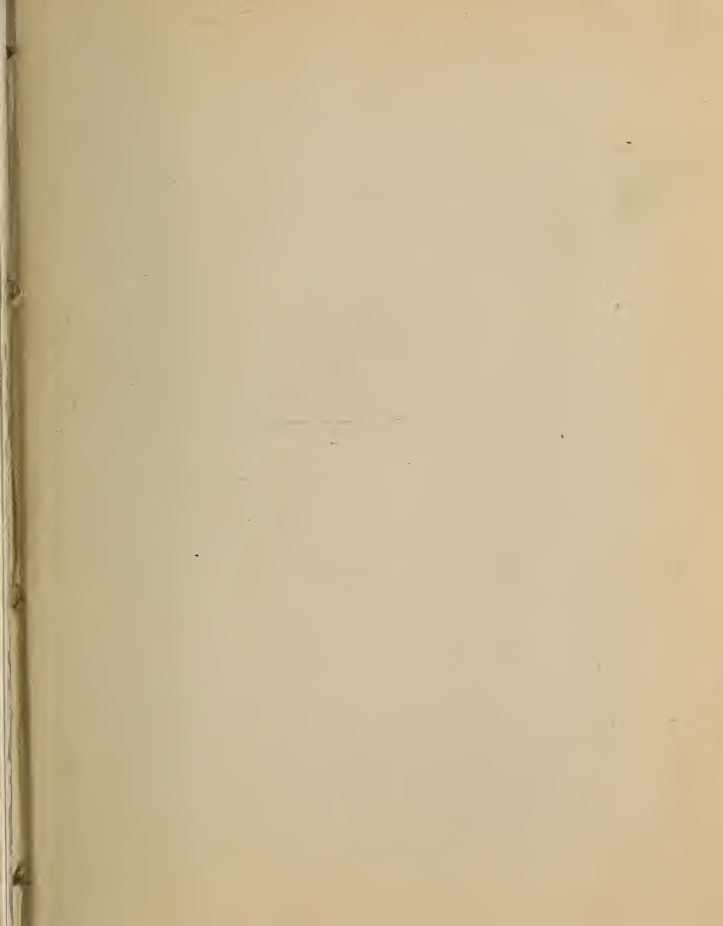
## Hail Mary.

Hail Mary, full of grace! the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus,

Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now. and at the hour of our death. Amen.

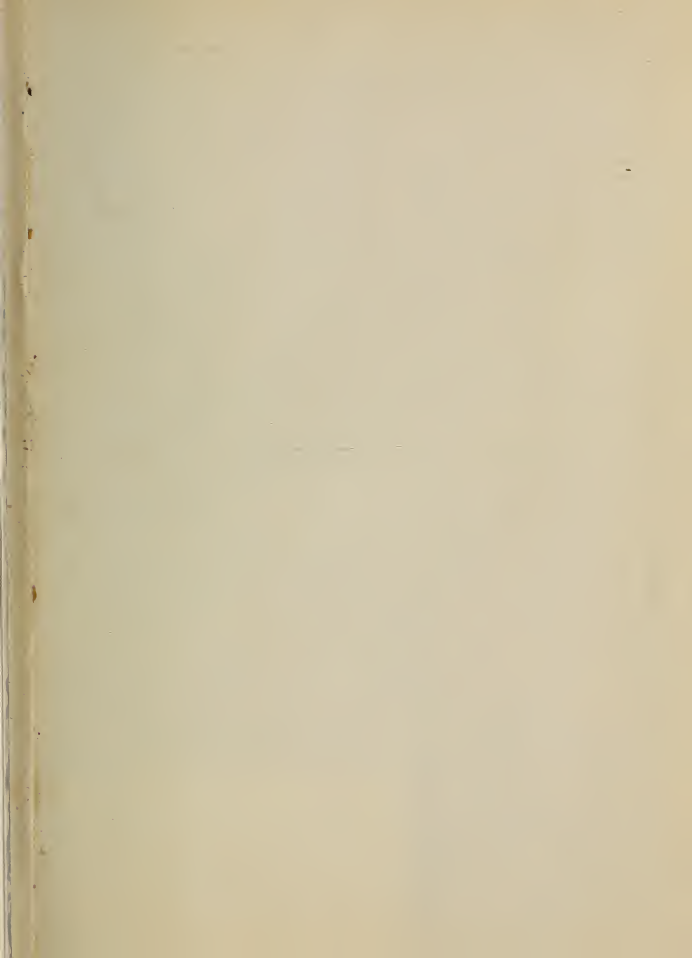












Deacidified using the Bookkeeper process.  
Neutralizing agent: Magnesium Oxide  
Treatment Date: August 2007

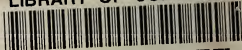
## **PreservationTechnologies**

**A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION**

111 Thomson Park Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



0 020 920 757 6